Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 63 (1954)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.– halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690

Nr. 6 Basel, den 11. Februar 1954 Erscheint jeden Donnerstag 63. Jahrgang 63e année Paraît tous les jeudis Bâle, 11 février 1954 **N° 6**

Se faire comprendre . . .

On peut dire, et admettre, que la grande majorité des gens de chez nous sont maintenant orientés sur les tâches, les attributions et les prérogatives de l'économie hôtelière. Depuis cinq ans, les orientations se sont succédé aux échelons les plus divers, devant les publics les plus mélangés: cela allait de l'industriel à l'homme politique, en passant par l'intellectuel et l'artisan; à presque tous les degrés de l'activité humaine, notre hôtellerie a ouvert, tout grand, son livre de comptes et l'on croit pouvoir affirmer que l'essentiel de cette population sait à quoi s'en tenir: les esprits sont généralement ouverts aux difficultés saisonnières; comme l'agriculture, l'hôtellerie a ses hauts et ses bas, mais sans l'aide de qui vous savez.

Cet hiver, nous avons eu maintes fois l'occasion d'en parler à des hôtes de maison haut perchées où il faisait bon chauffer au soleil les espoirs de toute une année. Si les clients étrangers admettent, dans leur très grande majorité, que les prix sont des plus accessibles, on en trouve quelques-uns — trop — qui s'achoppent aux petits détails.

Vous les entendez d'ici et, comme nous, vous les avez assez entendus, qui ne veulent pas admettre que les hôteliers doivent s'en tenir à des normes anormales, à des tarifs que l'industrie et le commerce ont depuis longtemps distancés pour l'établissement de leurs prix de revient, sans oublier le plombier ou le camionneur qui cultivent en grand l'infiniment petit.

* * *

Les témoignages de journalistes étrangers sont parfois intéressants à suivre. Nous avons rencontré en décembre Miss *Lillian Ross,* déléguée du grand hebdomaire américain *The New Yorker,* au tirage puissant, où l'on a l'habitude de bien penser les arguments et qui ignore les reportages à fracas.

Cette jeune dame, qui avait été recommandée, parallèlement, par le Consulat de Suisse et par l'agence de l'office national suisse du tourisme de New York, dit excellemment ce qu'elle a appris pendant son séjour à Berne, Vevey et Sion. Les tâches de nos magistrats sont passées en revue et une claire analyse de notre économie touristique permet à Miss Ross de rendre hommage à l'effort réalisé en 1951 par la Société suisse des hôteliers pour tenter de combler le trou de janvier (The January Vacuum):

«January is the slowest month of the year in the Swiss tourist business, and, coming after the crowds that swarm to Alpine resorts around Christmastime, the slump has a particularly depressing effect.»

Après avoir relevé les efforts développés aux Etats-Unis pour attirer chez nous cette clientèle, Miss Ross constate:

«To pep up the fight against the January vacuum, the Tourist Office is trying to popularize the slogan «Qui dit ski dit Suisse» on the Continent, and newspaper articles keep pointing out that Switzerland has kept her tourist prices constant for three years, while most of her neighbors have increased theirs.»

* * *

Pour en revenir à nos prix, la grande majorité des clients étrangers que nous avons approchés ces dernières semaines, admettent cet avantage que nous avons dans le secteur des tarifs; les plus réticents trébuchent, il est vrai, au seuil de la spontanéité lorsqu'il s'agit de centimes; on veut bien payer ce qui est dû et que l'on peut vérifier, mais les «extras» passent difficilement, ces suppléments auxquels se voient contraints les hôteliers: le chauffage, l'eau minérale qu'il faut livrer sur-le-champ, très tard dans la nuit ou trop tôt le matin à un client assoiffé — pour ne rien dire des taxes dont l'instabilité surprend.

Vers Noël, nous avons entendu avec une surprise profonde ce boulanger d'une station de montagne qui exigeait un supplément de dix-pour-cent sur le pain et les croissants livrés à domicile dans des chalets dressés à deux pas:

— On a tant à faire pendant ces journées de fête, alors, le client peut bien se déranger! . . .

Et, comme nous exprimions notre surprise en dialecte réticent, la dame du comptoir nous fusilla du regard:

— Monsieur ne connaît rien aux soucis des stations touristiques . . .

Voire! C'est peut-être vrai, après tout, surtout dans le domaine des excès. Et ce boulanger (qui verse, au grand maximum, dix francs par an au syndicat d'initiative local, s'insurgera sans doute avec violence lorsqu'un hôtel de Suisse ou d'ailleurs osera percevoir un léger supplément pour l'eau minérale qu'il aura commandée à l'heure où, comme dirait Victor Hugo, les lions auront cessé de boire . . .

* * *

Nous tenons des prix raisonnables.

Le directeur général du Commissariat français au tourisme, M. Boucoiran — que nous eûmes le plaisir d'accueillir en Suisse, lorsqu'il prit la succession de M. Ingrand — a reconnu que d'autres pays offrent des forfaits plus avantageux que nos voisins, mais il a ajouté que c'est parce que les menus français sont *trop riches.* Ou quelque chose dans ce ton; nous ne nous rappelons plus les termes exacts de cette déclaration faite à Annecy, il y a quelques jours, devant les délégués du tourisme de la Savoie, et qu'un récent numéro du «Dauphiné Libéré» a relevée.

Nous tenons des prix raisonnables et nous offrons des menus dont la composition peut satisfaire tous les goûts et toutes les bouches. L'essentiel est de s'en rendre compte avec toute la bonne foi voulue et de ne passer la frontière avec, à l'esprit et au portemonnaie, cette prévention d'une Suisse aux prix inabordables; prévention dont sont encore pénétrés trop d'entreprises d'autocars d'Outre-Jura qui exigent des menus limités à quatre ou cinq francs (potage, viande, légumes, dessert et service) sans que le restaurateur puisse compter sur de fortes consommations de boissons, avant et après le café dont l'apparition reste d'ailleurs problématique.

Nous connaissons des cafetiers-restaurateurs qui refusent carrément de servir des menus à des prix inférieurs, se rendant compte que la réputation de la branche risque d'en souffrir.

Et nous ne croyons pas que nos compatriotes, lorsqu'ils commandent un repas Outre-Jura s'attardent à des confrontations de bazar; ce déplacement qu'ils font leur est un plaisir.

On ne voudrait pas que la réciproque fût une corvée, au centime près . . .

Deux magnifiques occasions s'offrent à nous pour démontrer cette stricte vérité d'une Suisse aux prix favorables et aux menus sympathiques:

la démonstration culinaire de la HOSPES à Berne;

le témoignage des hôtels et des restaurants qui accueilleront les équipes et les foules attirées dans diverses régions du pays par le Championnat du monde de football.

N'est-ce-pas Alain qui disait: «*la confiance se communique et la défiance aussi*».

L'occasion sera belle, au début de la belle saison . . . *Travel*

Die Weiterbehandlung des Luzerner Berichtes

Wir haben in unserer Berichterstattung über die Davoser Tagung darauf hingewiesen, dass wir noch näher auf das Traktandum Weiterbehandlung des sog. Luzerner Berichtes zurückkommen werden, weshalb wir uns damit begnügten, die Delegation des SHV. zu erwähnen, die am 14. Januar 1954 von einer Abordnung des Bundesrates empfangen worden ist.

Im Sommer 1952 ist der Bericht der Luzerner Konferenz an das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement und an das Eidgenössische Post- und Eisenbahndepartement zuhanden des Bundesrates erschienen. Der Bericht, der das Ergebnis der Beratungen einer aus zahlreichen Parlamentariern, div. Behörden, Vertretern der Spitzenverbände der Wirtschaft, der Arbeitnehmerorganisationen, sowie der am Fremdenverkehr und an der Hotellerie interessierten Organisationen zusammengesetzten Kommission darstellt, trägt den Titel: «Die schweizerische Hotellerie, ihre gegenwärtige Lage und die zu ihrer Stützung und Förderung notwendigen Massnahmen.»

Nachdem nun reichlich anderthalb Jahre seit dem Erscheinen dieses Berichtes verstrichen sind und inzwischen eine Reihe von wirtschaftspolitischen Massnahmen getroffen wurden, die der Hotellerie neue Lasten auferlegten, war es naheliegend, dass man sich in unseren Kreisen zu fragen begann, was denn eigentlich aus dem sog. Luzerner Bericht geworden sei, ob es sich hier um ein totgeborenes Kind handle, oder ob die Behörden, gemäss den Schlussfolgerungen des in seiner Diagnose so eindeutigen Berichtes, Massnahmen vorbereiten, die geeignet sind, den notleidenden Teilen des schweizerischen Hotelgewerbes die zu ihrer Erhaltung notwendige Hilfe zu bringen.

In den Schlussbemerkungen zum Bericht an den Bundesrat ersuchte die Luzerner Konferenz unsere Landesbehörde, abklären zu lassen, ob und in welchem Umfang, sowie in welcher Art die an die Behörden gerichteten Vorschläge verwirklicht werden können. Ferner ersuchte sie ihn, im Rahmen des Möglichen dahin zu wirken, dass nicht bloss die Bundesbehörden, sondern auch die kantonalen und Gemeindebehörden, sowie die Organisationen der Wirtschaft bei ihren Massnahmen und Entscheiden der besonderen Lage des Hotelgewerbes Rechnung tragen.

Im weiteren lenkte die Konferenz die Aufmerksamkeit des Bundesrates insbesondere auf die im Bericht dargelegte Notwendigkeit einer verstärkten *Förderung der Fremdenverkehrswerbung und der Hotelerneuerung* hin und ersuchte ihn, hiefür baldmöglichst ausreichende Rechts- und Finanzgrundlagen zu schaffen.

Nachdem der Bundesrat in seiner Sitzung vom 27. Juni 1952 von der Berichterstattung der Luzerner Konferenz Kenntnis genommen und die erforderlichen Anordnungen für die Weiterbehandlung der Angelegenheit getroffen hatte, darf die Hotellerie annehmen, dass die Departemente in der seither verflossenen Zeit den Bericht zu studieren und Anträge zu stellen in der Lage waren. Diese Annahme bildete den Ausgangspunkt für die von der Verbandsleitung des SHV. anbegehrte Aussprache.

Um nun zu erfahren, welche Massnahmen der Bundesrat auf Grund des Luzerner Berichtes in Aussicht genommen hat, begehrte unsere Verbandsleitung die erwähnte Aussprache an. Sie verband damit auch den Wunsch, der Bundesrat möge ihr Gelegenheit zur Stellungnahme bieten, bevor Anträge zuhanden des Parlamentes formuliert werden.

Herr *Lorenz Gredig,* Pontresina, als Chef der Delegation des SHV., legte, nachdem er den Bundesrat an die Ausgangslage erinnert hatte, der bundesrätlichen Delegation die Lage der Hotellerie dar und hob speziell die brennenden Probleme hervor, die eine Lösung erheischen. Herr *F. Tissot,* Ehrenmitglied des SHV., unterstrich besonders die Wichtigkeit des Problems der Gestehungskosten, und Herr *Weissenberger* machte dazu ergänzende Ausführungen. Ihnen antworteten von den Mitgliedern der bundesrätlichen Delegation die Herren Bundespräsident Dr. *R. Rubattel* und Bundesrat Dr. *J. Escher* sowie Herr Direktor *M. Kaufmann.* Aus der Berichterstattung in Davos der Herren Vizepräsident *L. Gredig* und *F. Tissot* über diese Aussprache sei nun im folgenden das Wesentliche festgehalten.

Unsere Delegation über Lage und Probleme der Hotellerie

Die Frequenzen, die im Jahre 1950 mit 18,6 Millionen Übernachtungen den tiefsten Nachkriegsstand erreichten, sind seither wieder beträchtlich gestiegen. Dennoch ist insbesondere die Lage der *Berghotellerie* ausgesprochenermassen schlecht. Das liegt vor allem daran, dass bei dem Verhältnis zwischen erzielbaren Preisen und den Kosten die *Erträge absolut ungenügend* sind, oft nicht einmal zur Deckung des Bilanzaufwandes ausreichen und das Amortisations- und Erneuerungsproblem ungelöst lassen. Eine weitere Durchhaltehilfe ist daher dringend nötig. Die bisherigen rechtlichen und finanziellen Hilfsmassnahmen haben Nützliches geleistet, was dankbar anerkannt sei. Mit Anerkennung sei auch vermerkt, dass durch den letzten Bundesbeschluss die Fortsetzung der Hilfsmassnahmen bis Ende 1955 gewährleistet ist, allerdings unter beträchtlicher Kürzung des Kreditplafonds, aber anderseits mit der wichtigen Neuerung, dass die SHTG. inskünftig in den Stand gesetzt wird, Nachgangskredite zu gewähren, was einen wichtigen Schritt zur Wiederherstellung des zusammengebrochenen *Hotelkredites* bedeutet. Mit einigem Interesse sieht die Hotellerie den Anträgen mit Bezug auf die Verlängerung der Hotelschutzgesetzgebung ab 1. Januar 1956 entgegen.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung der Hotellerie, namentlich in den Saisongeschäften, lässt noch immer sehr zu wünschen übrig. Frequenzfördernde Massnahmen bilden daher eine absolute Notwendigkeit. Während die individuelle Werbung der Hoteliers, die Werbung der

lokalen und regionalen Organisationen steigende Kosten verursacht, ist die nationale, d. h. *gesamtschweizerische Werbung,* die im Interesse des ganzen Landes und der verschiedensten Wirtschaftsgruppen von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung durchgeführt wird, dadurch gehemmt, dass die *Bundesbeiträge* an diese Institution *der Teuerung nicht angepasst worden* sind. Im Gegensatz dazu unternehmen ausländische Staaten, in Erkenntnis der volkswirtschaftlichen Bedeutung des Fremdenverkehrs, gewaltige Werbeanstrengungen unter steigendem Mitteleinsatz.

Die Frage der Gestehungskosten im besonderen

Der Luzerner Bericht, der die Schlussfolgerungen der neutralen Kommissionen, die die Lage der Hotellerie prüften, zusammenfasst, rückt die Auswirkung ins Licht, welche die zugunsten der Landwirtschaft getroffenen Massnahmen auf unsere Gestehungskosten haben. Es darf dabei nicht aus dem Auge gelassen werden, dass die ausländische Konkurrenz die schweizerische Hotellerie zwingt, ihre Preise stabil zu halten. Daher ist es nur normal, dass die Behörden und die Kreise der Wirtschaft alles in ihren Kräften Stehende tun, um Preise und Löhne auf einem Niveau zu halten, das die Wettbewerbsfähigkeit nicht verunmöglicht. Immerhin, wenn die Frage der Gestehungskosten in der Hotellerie angeschnitten wird, dürfen die folgenden Empfehlungen des Luzerner Berichtes nicht ausser acht gelassen werden.

15. Sofern die Preise, Margen und Verkaufsbedingungen durch staatliche Massnahmen festgesetzt oder beeinflusst werden oder Marktordnungen mit staatlicher Unterstützung bestehen, sollten die Behörden bei ihrer Einflussnahme der besonderen Lage der Hotellerie auf dem Gebiet des Einkaufes nach Möglichkeit Rechnung tragen.
16. Die Gestehungskosten des Hotelgewerbes werden durch staatliche Massnahmen zum Schutze anderer Erwerbszweige in erheblichem, zahlenmässig nicht feststellbarem Umfang belastet. Aus grundsätzlichen Erwägungen stösst eine Rückvergütung solcher Belastungen auf grosse Schwierigkeiten, weshalb sie nach Auffassung der Konferenzminderheit nicht in Frage kommen kann. Eine Hilfe muss daher durch zusätzliche staatliche Massnahmen, z. B. durch Bereitstellung weiterer Mittel für die Hotelerneuerung, gefunden werden. Diese sind vor allem in den Dienst der Kostensenkung, z. B. durch Modernisierung der Heizung, der Warmwasserzubereitung, der Küchen- und Wäscheeinrichtung usw., zu stellen.
20. Dem Schweizer Hotelier-Verein und den in Frage kommenden Lieferantenorganisationen des Handels und des Gewerbes wird empfohlen, auf dem Weg direkter Verhandlungen gemeinsam Mittel und Wege zur Rationalisierung des Einkaufs bzw. der Belieferung und damit zur Senkung der Gestehungskosten im Hotelgewerbe zu suchen.

Als das Landwirtschaftsgesetz zur Diskussion stand, waren die Ansichten über die Opportunität dieses Gesetzes in den Kreisen der Hotellerie sehr geteilt. Wenn sich die Hotellerie trotzdem — aus staatspolitischen Erwägungen — zu einem Ja durchgerungen hat, so aus der vollen Überzeugung, dass die Landwirtschaft eines gewissen Schutzes bedarf und dass deshalb die Hotellerie als ebenfalls schutzbedürftiger Wirtschaftszweig nicht verweigern kann, was sie für sich selbst beanspruchen muss. Das Eintreten für das Landwirtschaftsgesetz war aber an die *bestimmte Erwartung* geknüpft, dass der Hotellerie für die wirtschaftspolitische Belastung, die ihr aus der Legalisierung und dem weiteren Ausbau des früher nur vollmachtenrechtlich verankerten Agrarschutzes erwächst, eine *Kompensation* geboten werde.

Die bisherigen Erfahrungen haben noch keine wirklich positiven Resultate gezeitigt. Wohl hat die Hotellerie eine Vertretung in der Konsultativen Kommission für das Landwirtschaftsgesetz erhalten, aber es muss leider gesagt werden, dass die Hotellerie, trotz den ihr zugemuteten Opfern, auf den Gebieten, wo ihre Lebensinteressen auf dem Spiele stehen, nicht das nötige Verständnis gefunden hat.

Das *Milchstatut* bringt gegenüber dem jetzigen Zustand keine wesentlichen Änderungen. Immerhin sind die Massnahmen zur Hebung der Milchqualität für die Hotellerie von nicht zu unterschätzender Bedeutung, war doch die Schweiz früher wegen ihrer vorzüglichen Milch berühmt. Die Massnahmen für die Marktregulierung und Absatzförderung des Käses werden beibehalten und mit ihr die *Importbelastung von 4—5 Franken pro kg Butter.* Es ist *unverständlich und bedauerlich,* dass man bis jetzt nicht verstanden oder nicht hat verstehen wollen, dass die Hotellerie nicht eine blosse Butterverbraucherin ist, sondern dass es sich für sie bei der Butter um einen *Rohstoff* handelt. Wir beanspruchen deshalb das Recht, dass die «Butyra» die Grossisten ermächtigt, uns die Butter zu den Bedingungen zu liefern, die der Eigenart der Hotellerie als erwerbswirtschaftlich orientiertem Verarbeitungs- und Dienstleistungsgewerbe Rechnung trägt.

Das *Weinstatut* wird sich erst in etwa 10 Jahren auswirken. Es wurde selbst von den Winzern, die befürchten, in ihrer Dispositionsfreiheit beengt zu werden, nicht mit Begeisterung aufgenommen. Anderseits lehnen sich Handel und Importeure gegen die Pflicht zur Übernahme schwer abzusetzender Weissweinqualitäten auf. Nach und nach werden sich doch günstige Wirkungen des Weinstatuts einstellen, sofern es gelingt, die Anbaufläche zu verringern und einen Teil der Weissweinproduktion auf Rotwein umzustellen. Um aber ihre Qualitätsansprüche befriedigen und Rotweine zu annehmbaren Preisen beziehen zu können, muss die Hotellerie in den Genuss von *Einfuhrkontingenten* kommen.

Die Verordnung über *Früchte und Gemüse* behält das Dreiphasensystem bei, das vorgängig eines totalen Einfuhrverbotes abgestufte Einfuhrbeschränkungen vorsieht. Für die Hotellerie ändert sich am bisherigen Zustand nichts, es sei denn, dass man ihr die Versicherung abgegeben hat, sie zu konsultieren, wenn Einfuhrbeschränkungen in Frage stehen.

Die *Fleisch- und Schlachtviehordnung* berührt die Interessen der Hotellerie am stärksten, weil es sich hier um den wichtigsten Rohstoff für die Hotelküche handelt. Die *Küchenrendite* ist in den letzten Jahren stark zurückgegangen. Die Hotellerie kann sich gegen Preiserhöhungen nicht durch den Zukauf billigerer Waren schützen, weil dadurch ihre Leistungen eine Qualitätseinbusse erleiden würden, die zu einer Beeinträchtigung ihrer Konkurrenzfähigkeit führen müsste. Es ist daher *unannehmbar,* dass man der Hotellerie den direkten Import oder die Einfuhr über ein hiefür spezialisiertes Unternehmen von Spezial-Fleischstücken, agneaux de prés-salés, usw., die sie nun einmal benötigt, verweigert. Erstaunlich ist, dass selbst jene Kreise, die nicht direkt an diesen Importen interessiert sind, wie die Vertreter der Landwirtschaft und der Konsumenten sich diesem gerechten Begehren widersetzen. Obschon auf Grund bestehender Handelsverträge Tausende von Tonnen von Nierstücken in die Schweiz zu vorteilhaften Preisen eingeführt werden, müssen wir sie zum bedeutend höheren inländischen Marktpreis bezahlen. Wenn schon diese Importe bewilligt werden, versteht man nicht, warum die kostenmässig so stark belastete Hotellerie von diesen billigen Importen nicht profitieren können soll. Jede Sanierungsmassnahme für die Hotellerie hat zur Voraussetzung, dass in betriebswirtschaftlicher Hinsicht die Existenzgrundlagen unseres Wirtschaftszweiges erhalten bleiben.

Die kürzlich erhöhte *Bewertung der Naturalbezüge unserer Angestellten* für die AHV. mit Fr. 5.— pro Tag statt bisher Fr. 4.—, gegen die sich unsere Verbandsleitung energisch zur Wehr gesetzt hat, verursacht der Hotellerie ins Gewicht fallende *Mehrkosten.* Dazu kommen die *wachsenden Schwierigkeiten der Personalrekrutierung.* Von Jahr zu Jahr wird es schwieriger, für die immer kürzer werdende Sommersaison das Personal zu finden. Am empfindlichsten ist der Mangel an fachlich ausgebildeten Mitarbeitern. Selbst im Ausland ist es nicht mehr möglich, in dem benötigten Ausmass qualifiziertes Personal zu rekrutieren. Soll die Hotellerie weiter wirtschaften können, muss man ihr auch in dieser Hinsicht Entgegenkommen zeigen. In diesem Zusammenhang sei auch auf die notwendige Verlängerung der Sommersaison hingewiesen, was neben einer genügenden Ferienstaffelung auch eine zweckentsprechende Werbung bedingt.

Es geht bei der Hotellerie nicht darum, eine Vorzugsstellung innerhalb unserer Volkswirtschaft zwecks Erzielung schöner Profite zu verlangen, sondern nur um die *Erhaltung der nackten Existenz.* Es gibt in den Bergen Betriebe, deren Offenhaltung nur mit finanziellen Opfern der Eigentümer möglich ist. Wenn diese ein solches Opfer zu bringen bereit sind, so nur im Gesamtinteresse des Kurortes und letzten Endes der Volkswirtschaft.

Der behördliche Standpunkt

Mit der gleichen Offenheit, mit der die Vertreter der Hotellerie der bundesrätlichen Delegation die Lage der Hotellerie und ihren Standpunkt in bezug auf die Weiterbehandlung des Luzerner Berichtes darlegten, antworteten auch die Abgeordneten unserer obersten Landesbehörde. Der Kern ihrer Ausführungen sei unseren Lesern hier ebenfalls zur Kenntnis gebracht.

Was die allgemeine Lage der Hotellerie betrifft, so vertrat die bundesrätliche Delegation die Auffassung, dass sich die Lage der Hotellerie seit 1951 wesentlich verbessert hat, die Hotellerie der Städte nicht mehr notleidend ist, während einige grosse Saisonplätze eine Zwischenstellung zwischen gut und schlecht einnehmen. Anerkannt wird aber, dass im eigentlichen Sinne des Wortes die Betriebe *in den Bergen* als *notleidend* anzusprechen sind. Pressemeldungen aus Fremdenverkehrskreisen über Rekordfrequenzen sind allerdings oft geeignet, die Öffentlichkeit und die Behörden über die wirkliche Lage der Hotellerie hinwegzutäuschen. Was nun die verwaltungsinterne Behandlung des Luzerner Berichtes betrifft, so ist, unabhängig von der Stellungnahme zum Gesamtbericht, in zwei wichtigen Fragen Beschluss gefasst worden, so über die *Fortsetzung der Hilfsmassnahmen für das Hotelgewerbe* und die *Aufhebung der Visumspflicht gegenüber Westdeutschland.* Mit Bundesbeschluss vom 19. Juni 1953 wurden die rechtlichen und finanziellen Hilfsmassnahmen mit der Verbesserung, dass die SHTG. Nachgangshypotheken gewähren kann, für 2 Jahre verlängert. Eine Gesamtrevision der Hotelschutzgebung wird demnächst Gegenstand der Beratungen einer Expertenkommission, an der auch die Hotellerie vertreten sein wird, bilden.

Was die Hotelerneuerung betrifft, so ist der Zustand der Hotels in den Bergen, die bei den heutigen Frequenzen, Preisen und Kosten den aufgestauten Nachholbedarf aus eigenen Kräften nicht zu bestreiten vermögen, so, dass *grosse Renovationen und Verbesserungen notwendig sind.* Eine eidg. *Hotelerneuerungsaktion* ist in bundesrätlicher Sicht *nicht unmöglich,* aber unter der *Voraussetzung,* dass diese im Rahmen eines Programmes zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit durchgeführt wird. Der Bund könnte es im jetzigen Zeitpunkt nicht verantworten, vermehrte ausländische Arbeitskräfte hereinzuholen, um ein Arbeitsbeschaffungsprogramm zu verwirklichen.

Auf dem Gebiete der *Frequenzförderung* hat unsere Landesregierung ihre Bemühungen auf die *Liberalisierung der Reisedevisen* gerichtet. Aus dem Beitritt der Schweiz zur Europäischen Zahlungsunion hat der Fremdenverkehr grossen Nutzen gezogen. Ohne den Vorschuss der Schweiz an die EZU von zur Zeit 700 bis 750 Mio. Franken, wäre die Frequenzlage der Hotellerie zweifellos wesentlich ungünstiger. Eine Vorlage zur Erhöhung der *Bundesleistung* von 1 Mio. Franken pro Jahr an die *Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung* ist mit dem Hinweis auf die verbesserten Frequenzen vom Finanzdepartement, das sich dabei auf ungeschickte Pressemeldungen über die Rekordfrequenzen stützte, abgelehnt worden. Mit dem Erscheinen der Sparbotschaft wurde der Bundesrat eingeladen, eine andere Finanzierung zu suchen.

Das Problem der *Nachwuchsrekrutierung,* namentlich in den Bergen, wird von den Bundesbehörden aufmerksam verfolgt. Um die Frage der Personalbeschaffung abzuklären, hat der Bund mit den Kantonen Fühlung genommen. In den Augen des Auslandes ist die schweizerische Hotellerie immer noch führend. Der Bund wird alles tun, was möglich ist, um die Hotellerie in der Personalbeschaffung und -ausbildung zu unterstützen.

In der *Frage der Gestehungskosten,* die die Hotellerie besonders beschäftigt, äusserten sich die Vertreter des Bundesrates mit betonter Zurückhaltung. Die Möglichkeit des Staates, im Sinne einer Senkung der Gestehungskosten der Hotellerie zu intervenieren, sind in ihren Augen sehr beschränkt, und die Verwirklichung des Postulates auf Rückvergütungen staatlicher Belastungen an der Grenze stösst auf kaum zu überwindende Schwierigkeiten. Das *Landwirtschaftsgesetz* bringt keine neuen Lasten, beruht es doch lediglich auf einer Zusammenfassung früherer Erlasse. Beim *Wein* besteht für den Hotelier noch immer die Möglichkeit des billigen Einkaufs. Dagegen verdiene die Frage der Verkaufsmargen alle Aufmerksamkeit. Was das *Fleisch* betrifft, so sind im Jahre 1953 im Interesse der Hotellerie mehr als 700 Tonnen Nierstücke importiert worden. Trotz den Klagen aus Kreisen der Landwirtschaft sollen solche Importe weiter bewilligt werden. Die Fleischpreise sollen im Sommer 1953 durchschnittlich 15% niedriger gewesen sein als im Sommer des Vorjahres. Nach Auffassung des Bundesrates würden der Hotellerie direkte Käufe im Ausland keine grossen Vorteile bieten, da sie ja bei direkten Importen auch die Abgaben zahlen und die Verpflichtungen hinsichtlich der Überschussverwertung erfüllen müsste. Von bundesrätlicher Seite wurde der Hotellerie nahegelegt, in direkten Verhandlungen mit den Produzenten und Verwertern Lösungen zu suchen, wobei der Chef des EVD. sich anerbietet, die Parteien zusammenzubringen und gegebenenfalls die Schiedsrichterrolle zu übernehmen.

Mit Bezug auf die *Rückvergütung von Importbelastungen* ist zu sagen, dass nur bei der Butter hohe Ansätze bestehen, hier aber eine solche Massnahme zu andern Begehren führen könnte.

Trotz verständnisvoller Haltung bleiben wichtige Probleme ungelöst

Ohne Zweifel hat die Aussprache in mancher Beziehung klärend gewirkt, und Herr Vizepräsident *Gredig* versäumte auch nicht, der Delegation des Bundesrates den Dank für die interessanten Darlegungen auszusprechen. Anerkannt wurde die wertvolle Mitarbeit der Schweiz in den internationalen Organisationen OECE und ihre Mitgliedschaft bei der EZU, was sicher zur Belebung des Fremdenverkehrs beigetragen hat. Exportindustrie und Fremdenverkehr wären denn auch in erster Linie die Leidtragenden, sollte die allfällig notwendig werdende Rallonge nicht gewährt werden.

Eine etwas abweichende Meinung vertritt die Hotellerie in der Frage der *Hotelerneuerung.* Wenn auch gesamtschweizerisch gesehen die Beschäftigung noch immer gut ist, so ist die Situation in den Gebirgstälern doch eine ganz andere. Weil hier die Hotellerie den notwendigen Unterhalt und zum Teil nicht einmal die Reparaturen vornehmen kann, sind viele Gewerbebetriebe nicht genügend beschäftigt. Deshalb besteht in unseren Kreisen die Auffassung, eine *auf die Berghotellerie beschränkte Erneuerungsaktion* könnte jetzt schon in Gang gesetzt werden, geht es doch darum, diesen Betrieben das Durchhalten bis zur Wiederkehr normaler Verhältnisse zu ermöglichen.

In der Frage der *Kompensation untragbarer wirtschaftspolitischer Belastungen* kann die Hotellerie von ihrer grundsätzlichen Einstellung nicht abweichen. Wenn es möglich ist, solche Belastungen zu verfügen, die vom allgemeinen Standpunkt aus tragbar sein mögen, aber von der Hotellerie, die sowohl hinsichtlich ihrer in- und ausländischen Kundschaft in der Preisstellung auf die Konkurrenzländer Rücksicht zu nehmen gezwungen ist, nicht abgewälzt werden können, so sollte es auch möglich sein, Mittel und Wege zu finden, sie von solchen Belastungen auszunehmen.

So zeigte die Aussprache, die im Geiste gegenseitigen Verstehenwollens verlief, dass noch viele Fragen von lebenswichtiger Bedeutung für die Hotellerie *ungelöst bleiben.* Aber es darf doch schon als Fortschritt gewertet werden, dass die Behörden in Ruhe und Unvoreingenommenheit zu unserem Anliegen Stellung nehmen. Das dürfte nicht zuletzt auf den Luzerner Bericht zurückzuführen sein, der, wenn auch ein politisches Dokument, so doch eine sorgfältige Darstellung der gegenwärtigen Lage der Hotellerie und, besonders in seinem diagnostischen Teil, eine wertvolle Studie bildet, die der Hotellerie inskünftig, ohne in den Verdacht einseitiger Übertreibung zu kommen, eine unerschöpfliche Quelle von Argumenten zur Stützung ihrer Begehren liefert. Diese sind im Prinzip darauf ausgerichtet, unseren Wirtschaftszweig von den Folgen staatlicher Interventionen zugunsten anderer Wirtschaftszweige soweit auszunehmen, dass seine Lebenskraft nicht unterminiert wird, sondern erhalten bleibt.

Un recours contre la taxe vaudoise de tourisme

Le 14 décembre 1953, le Grand Conseil du canton de Vaud a adopté la loi instituant une taxe cantonale de tourisme. Son entrée en vigueur a été fixée au 1er janvier 1954. Rappelons qu'elle institue en réalité deux taxes différentes. La première frappe les hôtes de passage ou en séjour dans les hôtels, pensions, sanatoriums, cliniques, etc. La seconde taxe atteint les titulaires des patentes de cafés, auberges, restaurants avec ou sans alcool, etc.

Un certain nombre d'hôteliers, restaurateurs, représentants d'agences de voyages et plusieurs citoyens viennent d'attaquer cette loi par un *recours de droit public adressé au Tribunal fédéral* et dans lequel ils se plaignent de la violation de l'égalité devant la loi (article 4 de la Constitution fédérale) et d'une double imposition (article 46, alinéa 2, de la Constitution fédérale).

C'est avec intérêt que l'on attend l'arrêt que prendra sur un point qui est souvent contesté notre plus haute autorité judiciaire.

BELL'S
Old Scotch Whisky
hält jedem Vergleich stand

Les travaux de Comité du tourisme de l'O.E.C.E.

Dans le dernier numéro 1953 de l'« Hôtel-Revue », le professeur *K. Krapf,* membre de la délégation suisse du comité de tourisme de l'Organisation européenne de coopération économique, a résumé les problèmes traités et les travaux d'un comité qui s'est surtout donné pour tâche d'encourager le trafic touristique et de normaliser les relations entre les pays-membres de cette organisation internationale. Rappelons que la délégation suisse est conduite par M. *S. Bittel,* directeur de l'O.C.S.T.; elle est composée en outre du Dr *F. Seiler,* président central de la S.S.H., du Dr *J. Leugger,* de l'Office fédéral des transports et du professeur *K. Krapf,* directeur adjoint de la Fédération suisse du tourisme.

Libération des échanges

La délégation suisse s'est attachée à faire progresser dans la mesure du possible la libération des échanges et la suppression des formalités douanières. Des progrès ont été réalisés, mais on est encore loin de la libération totale des échanges touristiques. Reconnaissons cependant que les allocations ont été élevées et que, la Grèce et la Turquie mises à part, les restrictions monétaires ne constituent plus des obstacles insurmontables entre les pays de l'O.E.C.E. Toutefois, le montant des allocations est dans certains pays nettement *insuffisant,* et il s'agit de porter à un niveau plus convenable le minimum de 100 dollars que le comité de tourisme avait en son temps recommandé aux pays-membres d'accorder à leurs ressortissants pour des voyages à l'étranger.

Un résultat a cependant été acquis, c'est la décision du comité des ministres qui a admis le principe de traiter à l'avenir les *paiements invisibles sur le même pied que les paiements visibles,* ce qui équivaut à *assimiler le trafic touristique au trafic des marchandises.* Des plans sont faits pour proposer de nouvelles mesures de libération au comité des ministres, et ceci jusqu'au premier avril 1954.

Propagande commune aux Etats-Unis

M. *S. Bittel,* directeur, sur la base d'une vaste documentation, put montrer le développement de cette propagande qui a commencé en 1949 et qui est considérée, aussi bien par le peuple que par les autorités américaines, comme le symbole de la *collaboration européenne.* Le succès de cette action collective se reflète dans le fait que d'autres groupes d'Etats, concurrents au point de vue touristique, ont compris le danger et ont, de leur côté, organisé également des actions communes.

Pour 1954, le budget prévoit une dépense de propagande de quelque 250 000 dollars, dont 155 000 dollars pour des annonces, 75 000 dollars pour les relations publiques, sous forme de conférences, propagande à la radio et à la télévision, expositions, vitrines, etc. Sur cette somme de 250 000 dollars, les Suisses versent un montant de 8 % ou d'environ 20 000 dollars. En comparaison de l'immensité du marché américain, le quart d'un million de dollars n'est que bien peu de chose. C'est pourquoi la proposition de distraire une partie de cette somme pour faire de la propagande au Canada a été écartée.

On estime que l'afflux d'hôtes américains vers la Suisse et l'Europe a atteint un point qui sera difficilement dépassé. C'est pour cela qu'il s'agit de se montrer prudent. La propagande commune, nécessaire entre toutes, doit être fort étudiée, et chercher surtout à attirer davantage touristes sur le vieux continent!

Formalités frontalières

On cherche depuis longtemps d'avantager les touristes en les faisant bénéficier d'une position privilégiée lorsqu'ils traversent des frontières. On vise à instituer des mesures douanières *uniformes,* afin que le touriste puisse emporter dans chaque pays de l'O.E.C.E. des quantités égales d'articles de fumeur, de parfum, de souvenirs de voyage, etc., etc. On voudrait reviser les lois douanières pour accroître la tolérance en matière de transport de certaines marchandises que le touriste prend volontier avec lui. Les résultats acquis jusqu'à maintenant n'ont pas été très encourageants, mais, là encore, il faut de la patience pour atteindre le but.

Législation relative aux agences de voyages

Les pays cherchent de plus en plus à assujettir l'activité des agences de voyages à une autorisation officielle et à n'accorder le permis de travail, si l'on peut dire, qu'à des personnes qualifiées et de bonne réputation. Le comité de tourisme de l'O.E.C.E. s'efforce de rechercher une certaine uniformité dans ce domaine en Europe aussi, et c'est la raison pour laquelle on parle de plus en plus du *statut des agences de voyages.* Etant donné l'opposition que certains pays manifestent à l'égard d'un tel assujettissement des bureaux de voyages, un projet général ne saurait entrer en ligne de compte. Celui qui a été élaboré doit simplement servir de directive aux pays qui voudraient que les agents de voyages soient au bénéfice d'un permis pour exercer leur activité. En Suisse, les conditions pour la mise sur pied d'un statut de ce genre ne sont pas favorables.

Enquête sur la rentabilité de l'hôtellerie européenne

Le comité de tourisme a toujours cherché à connaître les principes et les conditions de travail de l'économie touristique européenne. L'on sait que des actions de secours ou des mesures d'entre-aide sont nécessaires, mais l'on voudrait que les études faites dans ce domaine reposent sur un *matériel statistique et scientifique suffisant.* Sans des chiffres absolument exacts, des conclusions sur la capacité de *rendement* et la *rentabilité de l'hôtellerie européenne* — qui sont la clef de bien des problèmes touristiques — ne seraient pas possibles.

Un group de travail présidé par le Dr *Franz Seiler,* s'est efforcé d'entreprendre une telle enquête, ce qui n'est pas tâche facile. Deux questionnaires ont été envoyés à des hôtels de diverses catégories dans le plus grand nombre possible de pays d'Europe et les réponses permettront sans doute de mieux établir le rôle économique de l'hôtellerie et les conditions de rentabilité des hôtels. Les spécialistes devront recueillir les réponses et en tirer les conclusions nécessaires. La coopération de l'A.I.H. leur est assurée.

Le comité de tourisme a été fort intéressé par les explications que notre président central, le Dr Franz Seiler, a pu lui donner sur l'état des travaux et lui a exprimé ses sentiments de reconnaissance pour son travail et ses efforts.

Telles sont les questions traitées par le comité de tourisme de l'O.E.C.E. et qui présentent un intérêt primordial pour le tourisme international. Les événements ont démontré que les efforts isolés ne permettaient souvent pas de réussir, alors que la collaboration de tous les intéressés amenait les gouvernements à pratiquer une politique d'échange plus libérale qui est de l'intérêt du tourisme.

A côté de cela, le comité en question s'occupe de problèmes plus généraux tels que la *lutte* contre le *bruit,* la lutte contre la *pollution des eaux et des plages,* en un mot, de tout ce qui contribue à favoriser et à rendre agréable le séjour des hôtes. En 1954, le comité de tourisme de l'O.E.C.E. poursuivra son œuvre salutaire et, si aucun obstacle imprévu ne vient obstruer sa voie, de nouveaux progrès seront réalisés dont nous lui sommes d'ores et déjà, reconnaissants.

Avec l'office neuchâtelois du tourisme

L'office neuchâtelois du tourisme (ONT) a tenu sa 52e assemblée générale le jeudi, 4 février 1954, dans la salle du Conseil général de l'Hôtel de ville de Neuchâtel. L'assemblée, présidée excellement par M. *Edmond Kuffer,* réunissait des représentants des autorités cantonales, les délégués de la ville et de diverses communes du canton, les représentants d'Associations touristiques, ainsi qu'une très nombreuse assistance de membres et d'amis de l'ONT.

M. Kuffer salua tout spécialement la présence du Monsieur le Conseiller d'Etat *J. P. Leuba* et de M. *P. Martinet,* directeur du siège de Lausanne de l'office central suisse du tourisme.

Nous n'insisterons pas sur les *opérations statutaires* qui furent rapidement liquidées, le procès verbal, les comptes et les budgets étant acceptés sans discussion et les vérificateurs des comptes réélus à l'unanimité.

Ce qui nous intéresse par contre tout spécialement, c'est le *rapport* du comité sur son activité en 1953 et sur les résultats des efforts déployés pour faire connaître le canton de Neuchâtel et pour y attirer les touristes toujours plus nombreux.

Le nombre des nuitées enregistré l'année dernière accuse une légère diminution par rapport à 1952, diminution imputable aux conditions météorologique défavorable de l'été 1953 qui ont eu des effets fâcheux sur le trafic touristique dans les montagnes neuchâteloises. Si l'on considère le canton de Neuchâtel, on ne peut lui appliquer les mêmes critères qu'à d'autres régions de tourisme de notre pays. La ville de Neuchâtel mise à part, il n'existe pas de stations de villégiature réputées et le trafic est conditionné, dans le Haut, par les voyages d'affaires dans les cités horlogères et par un mouvement d'excursion sur les sommets et dans les forêts du Jura neuchâtelois. La durée de séjour est, comme partout, en diminution; elle s'établit en 1953 à 2,4 jours contre 2,6 jours l'année d'avant.

Parmi la clientèle étrangère, les *Français* viennent nettement en tête avec plus de 21 000 nuitées, suivis des *Allemands* avec quelque 8000 nuitées environ, puis des *Anglais,* des *Italiens* et des *Belges* dont le nombre des nuitées oscille autour de 7000.

Des travaux ont été entrepris pour *moderniser le réseau routier* et pour *améliorer l'accès* de certains sites particulièrement pittoresques. Un *téléphérique* reliant les Hauts-Geneveys à la Tête-de-Ran est à l'étude. Ce sera un heureux complément aux *deux téléskis* de Tête-de-Ran et de la Corbatière.

L'ONT s'efforce de diffuser le matériel de propagande dont il dispose, à savoir spécialement la *carte relief* du canton et la liste des hôtels et restaurants qui est toujours très demandée. Toutes les occasions d'exposer des photographies de Neuchâtel dans des vitrines ou dans des stands d'exposition sont utilisées. La meilleure arme dont dispose l'ONT est actuellement le *film* réalisé sur l'initiative de M. Sidney de Coulon, Conseiller aux Etats, avec l'aide financière des autorités et des industriels. Il en existe des versions françaises, allemandes, anglaises et américaines et des réductions en 16 mm seront remises aux agences étrangères de l'office central du tourisme et ainsi présentées dans le monde entier. Les Neuchâtelois qui ont eu l'occasion de voir ce film dans des cinémas étrangers n'ont pas caché qu'il faisait la meilleure impression sur le public.

La prospection en faveur des *courses scolaires* reste un des champs d'activité principaux de l'ONT. Chaque été, de nombreuses classes d'élèves de Suisse romande et de Suisse allemande choisissent le canton de Neuchâtel comme but d'excursion et ce travail en profondeur commence à avoir des effets. Il n'est pas rare de voir des gens qui sont venus pendant leur jeunesse en excursion à Neuchâtel choisir maintenant ce canton comme lieu de séjour pour leurs vacances actuelles.

Le *tourisme pédestre* est aussi à l'honneur; il est peu de régions qui offrent une telle variété de chemins pittoresques dans les paturages et les forêts, et qui se prêtent à de longues randonnées. Le réseau des chemins et sentiers neuchâtelois ne comprendra pas moins de 1400 km, dont plus de 800 sont déjà balisées grâce à *G. Perrenoud,* directeur de l'office, et de nombreux collaborateurs bénévoles qui ont à cœur de mener ce travail à chef. L'ONT envisage dès maintenant l'édition d'une carte du réseau des sentiers neuchâtelois du tourisme pédestre, ou plutôt des 163 itinéraires qui comportent des étapes relativement courtes entrecoupées d'accueillantes auberges de campagne ou de montagne.

L'office maintient ses contacts avec l'Angleterre et les *groupes anglais* qui viennent passer 15 jours dans les pensions et instituts privés de Neuchâtel sont toujours nombreux. En 1953, Neuchâtel a reçu du 6 juin au 12 septembre 17 groupes totalisant 450 personnes et quelque 6000 nuitées.

M. G. Perrenoud, directeur de l'office, de même que le comité de l'ONT, méritent donc bien les félicitations et les témoignages de reconnaissance qui leur furent adressés pour l'œuvre accomplie.

Le programme de 1954 ne prévoit pas d'innovation, mais les actions entreprises seront continuées et développées.

L'assemblée de l'ONT prit fin, comme de coutume, par la présentation de films touristiques au Cinéma Palace. Cette fois l'Amérique était à l'honneur, car les films remarquables mis à disposition par l'ambassade d'Amérique en Suisse étaient précédés d'une causerie de M. *Roger Nordmann,* bien connu de tous les auditeurs de la Radio, sur *l'Amérique et le tourisme.* Il sut d'une manière extrêmement vivante nous faire partager les soucis et le préoccupations d'une famille américaine et nous faire entrevoir ses aspirations touristiques.

De grands artistes graphiques étrangers ont passé

(Corr. part.) En janvier 1950 était fondée à Bâle l'*Association graphique internationale* (A.G.I.) dont le but était de créer des liens d'amitié entre artistes graphiques d'une valeur et d'une activité internationales, tout en s'attachant à l'amélioration de la profession et à la défense de ses intérêts.

L'A.G.I. s'est donné pour but de s'occuper des droits de reproduction et du copyright international; de mettre au point un code des règles graphiques appliqué à divers pays et d'organiser des expositions et des échanges d'œuvres.

Le président de ce groupement vivant et sympathique est M. *Jean Colin,* de Paris; les vice-présidents sont MM. *F. H. K. Henrion,* de Londres, *Jean Picart le Doux,* de Paris, et *Fritz Bühler,* de Bâle. C'est *Donald Brun* — que nous n'aurons pas l'outrecuidance de présenter à nos lecteurs —, qui représente la Suisse au sein du comité.

Une bonne trentaine de membres accourus de Grande Bretagne, de France et de Belgique, ont siégé à Bâle, vendredi 29 janvier, pour se pencher sur des problèmes d'ordre interne.

Samedi matin, ils ont pris place dans une Flèche Rouge qui les a conduits vélocement « droit sur Saint-Saphorin », comme disent les Vaudois, où ils furent accueillis vers onze heures par le plus aimable des hôtes, le Dr *Alfons Helbling,* chef des services de publicité de Nestlé, à Vevey, créateur et animateur de la « Fondation Pro Arte » dont nous aurons à dire, bientôt, les buts infiniment louables.

Un déjeuner à la fois simple et généreux fut servi à l'Auberge de l'Onde et... il n'y eut pas de discours. Un simple allocution, directe et cordiale, du Dr Helbling, mit en évidence un geste aimable de l'office des vins vaudois, représenté par son directeur, M. *Olivet,* salua le syndic de St-Saph, M. *Cossy* et M. *P. Martinet,* directeur du siège auxiliaire de l'office central suisse du tourisme, à Lausanne.

Et l'on reprit les entretiens. *Pierre Monnerat* et *Hans Erni* laissaient courir leur plume sur des programmes dessinés par le premier, avec une symbolique figuration du Cervin que les congressistes allaient affronter — du regard — en fin d'après-midi.

Pour quelques-uns, cette halte, trop brève, dans le vignoble vaudois, était une « première »; on souhaite de prochains revoirs. Pour d'autres, Zermatt, l'hiver, était aussi une nouveauté.

La raclette fut servie à l'Hôtel Mont-Cervin et fut digne de la journée, à tous égards réussie. Le lendemain, une excursion au Gornergrat était au programme. Le Cervin, qui était resté invisible en prit pour son grade, mais nos hôtes ont suffisamment d'imagination et de mémoires pour le croquer sous toutes les couleurs, qu'il a solides et nuancées.

Vers midi — déjà! — les congressistes descendirent en plaine, pour gagner le centre du pays, par la ligne du Loetschberg. A Lucerne, en effet, ils se séparèrent après avoir été salués par Hans Erni.

On souhaite de tout cœur que les *Havinden, Kelly, Eckersley* de Grande Bretagne, les *Bramberg* et *Beckmann* de Suède, que *Sadolin* de Copenhague, que *Jacques Richez* de Bruxelles, que les Français *Jean Colin, Lancaster, Jacques Nathan, Jacques Dubois* et autres graphistes de grand talent se souviendront de notre pays.

Die Leistungen der Swissair im Jahre 1954

Die Gesamterträge der Swissair erreichten im Jahre 1953 einen Betrag von rund 86 Millionen Franken und waren damit um nahezu 25% höher als 1952. Dieser beträchtlichen Umsatzsteigerung stehen bedeutende Mehraufwendungen, besonders für technisches Material und Treibstoffe sowie für die Erweiterung des Personalkörpers, gegenüber. Allein die Ausbildung des Personals, vornehmlich der Besatzungen, erforderte eine Summe von 3,7 Millionen Franken oder gut eine halbe Million mehr als im Vorjahr. Durch fortschreitende Rationalisierungsmassnahmen und dank einer allgemein besseren Ausnützung der Betriebskapazität ist es gelungen, die relativen Kosten pro 100 offerierte Tonnenkilometer zu senken. Auf die gleiche Masseinheit bezogen erfuhren aber, zufolge der bekannten Tarifsenkungen, auch die Erträge eine Reduktion. Im grossen und ganzen stellen die abgelaufenen zwölf Monate ein erfolgreiches Jahr dar, das weiter zur Konsolidierung des Unternehmens beigetragen hat.

Die am 1. April auch auf den europäischen Linien eingeführte Touristenklasse brachte der Swissair einen erheblichen *Verkehrsaufschwung.* Im Rahmen dieser expansiven Entwicklung, wie sie für die Zivilluftfahrt gegenwärtig kennzeichnend ist, haben die Leistungsziffern der Swissair im Vergleich zum Vorjahr durchwegs beachtliche Verbesserungen erfahren. Das Angebot an Tonnenkilometern ist, bei einer in der Hauptsaison nur wenig vergrösserten Flotte, um 45% angestiegen. Die Zahl der Etappenpassagiere hat sich von 292 341 im vorigen Jahr ebenfalls um 45% auf 425 309 erhöht. Das Postvolumen nahm gewichtsmässig um 40%, die Frachtbeförderung um 29% zu.

Der durchschnittliche *Ausnützungsgrad* des regelmässigen Linienverkehrs ist, bei einer Mehrleistung von rund 17 Millionen Tonnenkilometern gegenüber 1952, um nur 0,6% von 70% auf 69,4% zurückge-

Aus den edelsten Gewächsen der Champagne

Champagne

HEIDSIECK & CO. MONOPOLE

Dry Monopole (brut) Red Top (sec) Monopole (demi-sec)

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

gangen. Dieses Resultat ist ein Erfolg, der höchsten Einsatz aller Beteiligten erkennen lässt.

	Jahr 1953	1952
Geflogene Kilometer	13 160 037	10 385 562
Angebot. Tonnenkilometer	55 179 972	38 155 884
Etappenpassagiere	425 309	292 341
Fracht in kg	4 979 327	3 871 008
Post in kg	2 451 497	1 751 449
Mittlerer Ausnützungsgrad	69,4%	70,0%
Regelmässigkeit	97,9%	98,7%
Geleistete Passagier-km	331 759 033	223 774 792
Geleistete Fracht-km	4 608 202	3 422 987
Geleistete Post-tkm	2 230 780	1 603 528

AUSLANDSCHRONIK

Friedenshotellerie im Osten Deutschlands

Vor wenigen Tagen kehrte ich von einem Besuch aus der deutschen Ostzone zurück. Es würde wohl zu weit führen, alle Eindrücke hier niederzuschreiben, die in jenen Tagen auf mich einstürmten, doch möchte ich hier ein Gespräch wiedergeben, welches einmal zeigen soll, wie es in Wirklichkeit in den meisten jener «volkseigenen Hotelbetriebe» aussieht.

So sass ich eines Tages mit dem ehemaligen Besitzer eines 100-Betten-Hotels, dem derzeitigen von der «staatlichen Handelsorganisation (HO)» eingesetzten Betriebsführer, dem Küchenchef und einem Kellner beisammen.

«Glauben Sie mir, Herr Reinhold» – sagte der ehemalige Besitzer zu mir gewendet –, «uns steht es allen bis hierher», und damit machte er eine bezeichnende Bewegung am Hals entlang. Vor 1½ Jahren hat man mir das Hotel weggenommen. Ich lag damals im Krankenhaus. Frau und Kinder habe ich keine mehr, also hat man in meiner Abwesenheit Tür und Tor, Schränke und Kästen geöffnet, die Schlüssel waren ja alle im Büro, und von einem Taxator mein ganzes Besitztum abschätzen lassen. Dass die Brüder dabei gestohlen haben, wo sie konnten, ist ja klar.

Nun, ich habe mich inzwischen daran gewöhnt. Mir zahlt man wenigstens eine kleine Abfindungssumme, von der ich leben kann, und dann durfte ich hier wohnen bleiben. Was will ich mehr, ich bin ein alter Mann. Andern ist es viel schlimmer ergangen. Die sind verhaftet worden. Kein Mensch weiss warum, und man hat sie bis heute noch nicht freigelassen.»

«Es ist schon eine Schande», fügte der Küchenchef hinzu, «dieses Arbeiten hier macht gar keinen Spass. Um jedes Stück Fleisch und um das Gemüse muss man betteln und eine ganze Anzahl Fragebogen ausfüllen, warum und wozu man's braucht. Und letzten Endes schicken die Herrschaften mir noch etwas ganz anderes. Und da soll man eine vernünftige Speisekarte aufstellen. Diese ...! Die alten Kühlschränke hat man herausgerissen, weil sie angeblich woanders nötiger gebraucht würden. Vor ein paar Wochen hat man uns endlich neue gegeben. Aber auf die kann man sich ja nicht verlassen. Mal schaltet das Aggregat ein, mal nicht. Je nach Lust und Laune. Hinter meinem Zeug muss ich her sein wie der Teufel nach der Seele, denn wenn etwas kaputt geht, wer muss es dann zahlen? – ich, bis auf den letzten Pfennig!»

«Und wie ist's bei uns» –, mischte sich der Kellner ins Gespräch, «früher hat man im Service nur gelerntes Personal angestellt und heute, heut' senden uns die vom Arbeitsamt alles mögliche daher, Leute die von ihrer Arbeit, besonders vom Servieren, keine Ahnung haben. Und dann wird noch ein Höflichkeitswettbewerb durchgeführt!» Dabei warf er einen erbitterten Blick auf seinen Vorgesetzten.

«Ihr habt ja alle ganz recht», meinte der –, «aber versetzt euch doch mal in meine Lage. Von ‚oben' herab verlangt man eine ‚friedensmässige' Hotelführung. Aber womit denn? Als ich vor 1½ Jahren hierherkam, war ja gar nichts da. Es reichte kaum aus, sämtliche Betten auch nur einmal zu überziehen. Im Restaurant war's noch schlimmer. Von 60 Teegläsern war noch ein ganzes Dutzend vorhanden. Mit dem andern Geschirr, Teller, Tassen, Untertassen, war's genau so. Vom Besteck ganz zu schweigen. Es fehlte doch an allen Ecken und Enden. Und jetzt erst nach endlosen Laufereien und Schreibereien kann ich sagen, dass wir einem Stossgeschäft wenigstens einigermassen standhalten können. Wenn auch mit drei- und viererlei Geschirr aus drei und vier verschiedenen Hotels!»

Und dabei schreibt die Zeitung immer vom «Aufbau», von «Produktionssteigerungen» und «Sollüberfüllung». Wo da allerdings «aufgebaut» wird, habe ich keine Ahnung. «Habt ihr schon was davon gesehen?», fragt er die andern. «Nee, wir ooch nich», erklingt es im schönsten sächsischen Dialekt. *K.M.*

Aus den Bilanzen der grössten Hotelgruppen Deutschlands

Nachdem die Hotelbetriebs-AG., die früher mit Rücksicht auf ihren grossen Berliner Besitz, der vorwiegend im Zentrum Berlins domizilierte (Bristol, Kaiserhof, Zentralhotel, Hotel Baltic), als Ostwert nicht mehr den Anspruch auf eine bedeutende Hotelgruppe hat, gilt nunmehr die *Hotelgesellschaft A. Steigenberger* als *grösstes Hotelunternehmen Deutschlands.* Ihre günstige Entwicklung und ihr weiterer Ausbau dürfte auch Schweizer Hotelkreise interessieren. Die wirtschaftliche Entwicklung in allen Betrieben der Hotelgesellschaft A. Steigenberger KG. a. A., Frankfurt am Main, entsprach 1952 den Erwartungen. Im Hotel Frankfurter Hof wurde der Wiederaufbau eines Gebäudeteiles im August in Angriff genommen. Der Hotelparkplatz konnte durch Erwerb angrenzender Grundstücke erweitert werden. Das Hotel Monopol-Metropole in Frankfurt am Main wurde modernisiert, um den gesteigerten Anforderungen der Gäste zu entsprechen. Das Hotel Excelsior (i. V. erworben) in Frankfurt am Main, ist noch von der Besetzungsmacht beschlagnahmt. Die neu ausgestatteten Hotels Europäischer Hof sowie das Badhotel Badischer Hof, beide in Baden-Baden, waren durch die gute Entwicklung des Fremdenverkehrs begünstigt. Einer weiteren Aufwärtsentwicklung erfreute sich die Weingrosshandlung Frankfurter Hof. Das Auslandgeschäft setzte langsam wieder ein.

In den Beteiligungsbetrieben Ritter's Parkhotel, Bad Homburg v. d. H. sowie Café Kranzler, Frankfurt a. M., war der Geschäftsverlauf recht befriedigend. Gegen Jahresende wurde die Aktienmehrheit der Feist-Belmont'schen Sektkellerei AG., Frankfurt am Main, erworben.

Der Rohüberschuss (in Mill. DM) zum 31. 12. 1952 zeigt eine wesentliche Vermehrung von 3,69 auf 4,67, ausserordentliche Erträge brachten 0,17 (0,031), Beteiligungserträge (neu) 0,17. Anderseits beanspruchten u. a. unter den Aufwendungen Personalkosten erhöht 2,25 (1,90), Zinsen 0,39 (0,24), Steuern 0,60 (0,20), ausserordentliche Aufwendungen 0,69 (0,09) und Abschreibungen — sie sind im wesentlichen auf Grund der Vorschriften über geringwertige Wirtschaftsgüter errechnet worden — 1,04 (2,09). Der mit 0,057 ausgewiesene Gewinn wird mit 0,79 Verlustvortrag aus 1951 verrechnet. Der Hauptversammlung (18. Dezember) wurde vorgeschlagen, den Restverlust von 0,74 Mill. DM auf 1953 zu übertragen.

Die Bilanz zeigt auch in diesem Jahr noch, insbesondere wegen des 3,29 (5,97) Zugangs bei dem Anlagevermögen eine Ausweitung auf 8,83 (8,65). Der Beteiligungszugang um 0,096 auf 0,28 (0,18) betrifft teilweise den Erwerb der Aktienmehrheit (0,15 Mill. DM) von Feist-Belmont'sche Sektkellerei AG., Frankfurt am Main. Bei dieser Sektkellerei ist im laufenden Jahr eine Kapitalerhöhung durchgeführt worden. Alle neugeschaffenen Aktien wurden von der Steigenberger KG. a. A. übernommen. Erstmals seit längerer Zeit konnte Feist einen Gewinn erzielen. Gemessen an der Grösse des Unternehmens ist er noch verhältnismässig bescheiden und soll zur teilweisen Deckung der Verlustvorträge aus den früheren Jahren dienen.

Vom Fremdenverkehr in Baden-Württemberg im Winterhalbjahr 1952/53

In 393 Betriebsorten des Landes Baden-Württemberg wurden im Winterhalbjahr 1952/53 insgesamt 1 265 661 Fremdenmeldungen mit 4 181 818 Fremdenübernachtungen gezählt; darunter befanden sich 105 122 Meldungen von Auslandsgästen mit 224 567 Übernachtungen. Im Vergleich zum Winterhalbjahr 1951/52 haben im Winterhalbjahr 1952/53 zugenommen: Die Fremdenmeldungen insgesamt um 6,2, die Meldungen von Auslandsfremden um 13,3, die Fremdenübernachtungen insgesamt um 7,5 und die Übernachtungen von Auslandsfremden um 12,9%. Seit dem Winterhalbjahr 1949/50 ist der Fremdenverkehr in Baden-Württemberg nach den Fremdenmeldungen insgesamt um 36,5, nach den Meldungen von Auslandsgästen um 100,7, nach den Fremdenübernachtungen insgesamt um 49,3 und nach den Übernachtungen von Auslandsgästen um 121,2% gestiegen. Unter den Auslandsgästen des Winterhalbjahres 1952/53 in Baden-Württemberg nahmen die *Schweizer* mit 47 884 Übernachtungen den ersten Platz ein; es folgten ihnen die Gäste aus den Vereinigten Staaten von Amerika mit 44 140, aus Frankreich mit 35 678, aus den Niederlanden mit 15 065, aus Österreich mit 11 346, aus Grossbritannien und Nordirland mit 11 207, aus Italien mit 10 709, aus Belgien und Luxemburg mit 9918, aus Schweden mit 7117, aus Dänemark mit 3986, aus Spanien und Portugal mit 3067 und aus dem übrigen hier nicht genannten Ausland mit 24 450 Übernachtungen. Die Gäste aus der Schweiz, den Vereinigten Staaten von Amerika und Frankreich haben zusammen mehr als die Hälfte aller Ausländerübernachtungen in Baden-Württemberg gebracht. Von den Fremdenübernachtungen des Winterhalbjahres 1952/53 entfielen 722 438 = 17,3% auf die Grossstädte, 1 437 285 = 34,4% auf die Heilbäder, heilklimatischen und Kneippkurorte, 978 003 = 23,4% auf die Luftkurorte und 1 044 092 = 24,9% auf die sonstigen Fremdenverkehrsgemeinden. Von der Gesamtzahl der Fremdenübernachtungen des Winterhalbjahres gehören nicht weniger als 57,8% den Aufenthalten in Heilbädern und Kurorten an, hängen also mit Kurgebrauch oder Erholung zusammen.

Ein Hallenbad in Salzburg

Der Bau eines neuen Kurhauses in Salzburg ist jetzt gesichert. Einzelheiten des Planes und der Finanzierung bleiben noch festzulegen, werden aber keinen erheblichen Schwierigkeiten begegnen. Für die Planung des *Hallenbades*, das neben dem Kurhaus geschaffen wird, sollen in Deutschland gemachte Erfahrungen weitgehend genutzt werden. Zu dem Zweck besichtigte im Sommer letzten Jahres eine aus dem Salzburger Vizebürgermeister sowie fünf Architekten und Ingenieuren bestehende Kommission modern eingerichtete Hallenbäder in Bochum, Bremen, Hamburg-Harburg, Bad Bramstedt und München. Auf die Ergebnisse dieser Badereise gestützt, wird vorgeschlagen, das Schwimmbecken von 33 Meter Länge solle bei 25 Meter eine hebbare Trennwand erhalten. Die Verfliesung der Halle soll in schalldämpfender Art erfolgen. Bezüglich des Verhältnisses von Kabinen zu Kästchen und Schülerkabinen, der Wasserreinigung nach dem neuen Mibisverfahren, der Schmutzgänge bei den Kabinen, der Unterwasser-Schaugläser, Unterwasser-Scheinwerfer und der Möglichkeit von Rundfunk- und Fernsehübertragung soll vorbildlichen deutschen Anlagen gefolgt werden.

Die *Hydro-medizinischen Bäder* sollen so umfangreich wie möglich gestaltet werden, da sie bis jetzt in Salzburg ganz fehlen. Die elektro-medizinischen Abteilungen werden hingegen kleiner zu

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1866
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

Winterthur Unfall
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur
Vergünstigungen
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Drittheftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Des aides sûrs pour le chef
A part la Crème Caramel DAWA, notre sucre caramélisé DAWA, notre produit FRIG pour glaces et notre poudre DAWA pour sauces froides, nous livrons:
- Notre poudre pour crème DAWA à la vanille ou au chocolat, pour confectionner des crèmes et des sauces à desserts.
- Notre poudre pour crème DAWA neutre, pour lier les sauces et les potages-crèmes.
- Notre fondant. Aujourd'hui, fabriquer soi-même du fondant est une opération peu économique. Le «fondant WANDER» est délicat, beau blanc et bien soluble. Il est fort apprécié pour confectionner la crème au beurre.
- Notre sucre vanilliné DAWA: Une légère addition rehausse le goût des pâtisseries, des crèmes à entremets, des compotes, des salades de fruits et des frappés.
- En outre, nos colorants et essences sont disponibles dans les sortes les plus courantes.
Dr A. WANDER S.A., BERNE Téléphone (031) 55021.

Bier ist etwas Gutes

Gesucht
für Sommersaison (April bis Oktober) in gutgehenden Landgasthof, Nähe Bern
Commis de cuisine
Zimmermädchen
(Aushilfe im Service)
Offerten mit Zeugniskopien u. Photo unter Chiffre G L 2362 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
jüngere, tüchtige
Restaurationstochter
sprachen- und à-la-carte-kundig, für Spezialitäten-Restaurant. Eintritt 1. April. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre J R 2370 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Saison März/November in gutes Zweitklass-Hotel in Lugano:
Sekretärin (Englisch erforderlich)
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Saaltochter, Saalpraktikantin
Officemädchen
Offerten mit Zeugniskopien, Photo u. Gehaltsansprüchen unter Chiffre L O 2373 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche
pour grand restaurant de Genève, saison avril–octobre
COMMIS DE PARTIE
avec pratique du service de restauration soignée. Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à Restaurant de La Perle du Lac, 128, rue de Lausanne, Genève.

Barmaid
gut präsentierend, sucht Stelle in Hotelbar. Drei Sprachen. Saison- oder Jahresstelle. Gute Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre H B 2415 an die Hotel-Revue, Basel 2.

CHAMPAGNE
J. Bollinger, Ay-Champagne
Agents et dépositaires pour la Suisse
RENAUD S.A., BÂLE

in sorgfältiger Ausführung – Verlangen Sie Prospekte von
Beutler, Wichtrach
Gartenmöbel, Tel. (031) 68 21 52

Zu verkaufen
neue, solide
Stühle
schon ab Fr. 17.20.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Couple hôtelier
très expérimenté et disposant d'excellentes relations
cherche
DIRECTION
pour avil mai 1954. Offres sous chiffre D R 2381 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

halten sein als ursprünglich vorgesehen war. Besonders sorgfältig wird die Moorbäderabteilung gestaltet werden müssen, da ihr Betrieb ungemein kostspielig sein wird. *H. F.*

Italiens Fremdenverkehr im ersten Halbjahr 1953

Nach den amtlichen Erhebungen sind im ersten Halbjahr 1953 2618052 ausländische Reisende nach Italien gekommen, gegen 2105614 in der gleichen Zeit des Vorjahres. Auf die wichtigsten Herkunftsländer verteilt sich diese Zahl wie folgt:

Fremdenverkehr	*I/1952*	*I/1953*
aus Österreich	353495	410437
Deutschland	166358	305511
Frankreich	279111	343880
Schweiz	630554	655814
USA	158836	202901
England	151340	197914

Die *Schweiz* stellt somit nach wie vor das Hauptkontingent der Italien-Reisenden, doch weist die Zahl der schweizerischen Reisenden die geringste Steigerung auf. Die stärkste Einreisesteigerung ist bei Deutschland zu verzeichnen, und man nimmt an, dass die Zahl der deutschen Reisenden in diesem Jahr eine weitere starke Steigerung erfahren wird, besonders wenn Italien den *Visumzwang* endlich aufheben würde, der für die deutschen Reisenden noch immer eine schwere Belastung darstellt. Die Steigerung der englischen Reisenden hängt zweifellos mit der Erhöhung des englischen Devisenkontingents zusammen. Die Steigerung des österreichischen Reiseverkehrs ist dem Regionalabkommen Südtirol-Nordtirol zu verdanken. *D.*

Neue Hotels in Italien

35 «Jolly-Hotels» sollen in Italien bis anfangs April 1954 eröffnet werden, wie die «Compagnia Italiana Alberghi Turismo Anonima» (CIATSA) dieser Tage offiziell mitteilte. Die genannte Gesellschaft ist eine Gründung des bekannten Textilindustriellen Graf *Marzotto,* an der aber auch die «Cassa del Mezzogiorno» beteiligt ist, eine staatliche Bank zur wirtschaftlichen Erschliessung Süditaliens. Die «Jolly-Hotels» werden in vier verschiedenen Typen erbaut: Typ A ist vier- bis fünfstöckig mit 50-60 Zimmern (Triest, Trania, Catanzaro, Cagliari, Cosenza, Agrigento), Typ B ist drei- bis vierstöckig mit 40-50 Zimmern (Avellino, Brindisi, Pescara, Benevento, Campobasso, Taranto, Vicenza, Matera, Salerno, Ravenna, Parma, Mantua), Typ C ist zweistöckig mit 23 Zimmern (Gallipoli, Castrovillari, Oristano, Iglesias, Cefalù, Piazza Armerina, Caltagirone, Praia a Mare, Gioia Tauro, Nicastro, Gioia del Colle und Castelvetrano), Typ D wird zweistöckig mit je 35 Zimmern sein (Caserta, Benedetto del Tronto, Teramo). Das Jolly-Hotel in Messina wird wegen der Bauvorschriften zum Schutze gegen Erdbeben eine Sonderkonstruktion erhalten. Jedes Gastzimmer erhält Fernsprecher, Dusche, Bad und Eiswasserleitung. Die Küche bietet neben den internationalen Gerichten auch die regionalen Spezialitäten. Sämtliche Jolly-Hotels haben Gärten, Garagen und Tankstellen, und in den Küstenorten auch ein eigenes Schwimmbad. Besonderer Wert wird beim Bau der Jolly-Hotels auf die Lärmbekämpfung gelegt (doppelte Fussböden und Wände mit Zwischenwänden aus Glaswolle usw.).

Alles, was das Herz begehrt

Für die im Mai stattfindende Schweizerische Fremdenverkehrs- und Internationale Kochkunst-Ausstellung Bern (HOSPES) fand das Ausland die treffliche Bezeichnung «Olympiade der Gastronomie». Die HOSPES verdient tatsächlich diesen Titel, denn allein schon die Zahl der den Besuchern zur Verfügung stehenden Plätze in den verschiedenen Gaststätten weist ungewohnte Grössen auf. So verfügt das *Internationale Restaurant* über 450 Plätze, die *Internationale Bar* über 70 Plätze und der *Grillroom* über 90 Plätze. Diese drei Betriebe werden durch die Ausstellungsleitung selbst geführt unter der Anleitung eines besonderen Komitees, an dessen Spitze Herr *J. Escher* vom City-Hotel, Bern, steht. Als Direktor des Internationalen Restaurants konnte Herr *E. Casanova* vom Stadtcasino Basel gewonnen werden, der dort die Gäste aus allen Ländern betreuen wird. Für den Einkauf der Getränke bleiben Herr J. Escher, für denjenigen der Küche Herr B. Berner, besorgt.

Die übrigen Restaurants zeigen die frohe Mannigfaltigkeit schweizerischer Gaststätten. Wie es sich für jede Ausstellung geziemt, steht den Besuchern der HOSPES eine «Grosse Festhalle» mit 1500 Plätzen zur Verfügung. Als Pächter tragen dort die bekannte Wirtefamilie König, Bern-Zollikofen, sowie W. Hunziker, Seengen, Sorge für Speis und Trank. Wer Freude am gastronomischen Landleben besitzt, lässt sich im «*Landgasthof*» nieder, der 500 Gästen Raum bietet und vom Wirteverein des Kantons Bern unter der Leitung von Herrn H. Gerber betreut wird. Auch das *Alkoholfreie Restaurant* (Küchliwirtschaft) kann die 500 Plätze gut gebrauchen, steht es doch unter der kundigen Direktion von Andreas Gfeller von der Firma Gfeller & Rindlisbacher in Bern. Neben den Kostbarkeiten von Küche und Keller darf auch das übrige Vergnügen nicht fehlen, weshalb ein *Bar-Dancing* die HOSPES-Besucher mit besonderen Attraktionen unterhalten will. Dieses Vergnügungs-Etablissement, das nicht weniger als 400 Plätze aufweist, wurde Roger Bürgi vom Dancing Perroquet, Bern, anvertraut. Und nun kommen die föderalistisch eingestellten Geniesser mit besonderen Landesspezialitäten auf ihre Rechnung. Da lockt beispielsweise eine *Waadtländer Stube* mit 80 Plätzen die Freunde der Waadtländer Weine. Die Herren *Adolf* und *Heinz Gerber* vom «Waadtländerhof» in Bern garantieren den Ausschank edlen Rebensaftes vom Lac Léman. Lustig und fröhlich wird es auch in der *Walliser Stube* zugehen, einer Stube, die nicht weniger als 120 Gäste aufnehmen kann. Die Pacht hat die OPAV Sitten mit Direktor Michaud an der Spitze übernommen, während die Geschäftsführung in den bewährten Händen L. Welligs vom «Hirschen» in Bern liegt. Auch das Land der Grisonen bleibt mit einer echten *Bündner Stube* an der HOSPES vertreten, die die Churer Veltliner-Wein-Firma Cottinelli gepachtet hat und von A. Schwab, dem Gastwirt der «Zytglogge» in Bern, geleitet wird. Liebhaber des spritzigen Seeweins treffen sich zu einem kühlen Trunk in der *Seewein-Stube.* Die 100 Plätze dieses Lokals werden von den Herren *F. Schwab,* «Hirschen», Gunten, und W. Grundbacher, Thun, betreut. Ein *Expressbuffet* mit 120 Plätzen hat die Schweizerische Buffetiervereinigung gepachtet und die Leitung den kundigen Händen von Herrn *Pfenninger,* Luzern, übertragen. Auch die Schweizerische Speisewagengesellschaft, mit Direktor *Seewer,* Olten, wird einen Speisewagenbetrieb an der HOSPES unterhalten.

Und nun kommen die ausländischen Spezialisten an die Reihe. So finden die Freunde der italienischen Küche eine echte *Trattoria toscana* mit 60 Plätzen vor, für die als Pächter Herr *Kraft* vom Grand-Hôtel und Excelsior in Florenz die Verantwortung übernommen hat. Wer aber wird es über's Herz bringen, an der *Rôtisserie bourguignonne* mit ihren 100 Plätzen achtlos vorbeizugehen? Für die kulinarischen Köstlichkeiten der französischen Küche wird dort Monsieur Tournebise von den Trois Faisans in Dijon meisterhaft sorgen. Wen es gar nach exotischen Seltsamkeiten gelüstet, der trete in das *Châlet Hindou* mit seinen 50 Plätzen ein. Die gastronomischen Geheimnisse des Fernen Ostens hütet Mister Madhuhar Musale, wohnhaft in Versoix. Die Biertrinker stillen ihren Durst im *Bierpavillon,* dem mit 200 Plätzen eine *Militärküche* angeschlossen wird. Der Brauereiverband Bern hat die Pacht übernommen und die Geschäftsführung Herrn Hasemeile, Clipper, Zürich, anvertraut. Der Verband schweizerischer Mineralquellen, Olten, betreibt einen *Mineralwasserpavillon* mit 100 Plätzen. Dann kommen die verschiedenen *Kaffeebars* an die Reihe, nämlich die Kaffeebar 1 der Herren Stucker und Zesiger, Bern; die Kaffeebar 2 der Merkur AG., Bern; Die Kaffeebar 3 der Herren *Hans Giger* & Cie, Bern, und schliesslich die Kaffeebar 4 der *Nestlé,* Vevey. Da man den HOSPES-Gästen auch Most ausschenken will, stehen 100 Plätze der *Moststube* zur Verfügung, als deren Pächterin die Moststubengesellschaft der bernischen Verbandsmostereien zeichnet. Die Herren F. und P. Künzi, Bern, übernehmen den *Milchpavillon,* wo 50 Plätze den Milchtrinkern reserviert bleiben. Den *Tabakwarenkiosk* hat Herr H. Fischer, Bern, gepachtet, während die *Baukantine* von den Gebrüdern König, Zollikofen, und W. Hunziker, Seengen, geleitet wird.

Zählen wir nun alle diese Plätze zusammen, dann kommen wir auf die sehr beachtliche Zahl von 4670 Plätzen, die den ess- und trinkbegierigen HOSPES-Gästen zur Verfügung stehen. Wahrlich eine imposante Olympiade der Gastronomie, an welcher jedermann an Speise und Trank das finden kann, was er sonst nur auf weiten Reisen kennen zu lernen vermag.

Bibliophile Leckerbissen an der HOSPES

Kochbücher werden im Volksmund oft «Märchenbücher für Erwachsene» genannt. Tatsächlich interessiert sich jeder Kulturbeflissene für raffinierte Rezepte und je älter diese sind, umso lieber vertieft er sich in ihre Lektüre. Den Besuchern der Schweiz. Fremdenverkehrs- und Internationalen Kochkunst-Ausstellung (HOSPES), die vom 14. Mai bis 21. Juni in Bern stattfindet, wird auf diesem Gebiete nun etwas vorgesetzt, das wirklich einmalig ist. Der Sammler *Harry Schraemli* stellt die erlesensten Raritäten seiner Bibliothek aus. Ein Lehmtäfelchen aus dem alten Babylon, das viereinhalbtausend Jahre alt ist, eröffnet den Reigen. Dann folgen wundervolle Handschriften aus allen Kulturkreisen. In Druckform wird man Kochbücher in etwa 25 Sprachen bewundern können, angefangen vom ersten Kochbuch der Welt — dem sagenhaften «Apicius» bis zu den Büchern, nach deren Rezepten die letzten Kaiser dieser Erde verwöhnt wurden. Eine Ausgabe der deutschen «Küchenmeisterei» ist im einzigen noch bekannten Exemplar vorhanden. Das ca. 1350 geschriebene erste französische Kochbuch «Le livre fort excellent de cuysine» wird in einem prachtvollen Exemplar ausgestellt, ebenso das Kochbuch des königlichen Koches Taillevent, das dieser etwa 1370 am Hofe König Karls VI. schrieb. Aus Italien, Spanien, England usw., liegen Erstdrucke vor. Sensationell dürfte ein seit Jahrzehnten als verschollen geltendes Kochbuch in tschechischer Sprache wirken. Es wurde 1570 in Prag gedruckt und basiert auf der deutschen «Küchenmeisterei», die 1485 zum ersten Male gedruckt wurde. Viele der ausgestellten Bücher sind den Bibliographen bisher unbekannt geblieben. Der Direktor der französischen Nationalbibliothek, der kürzlich einen Blick in die Schätze des Schweizer Sammlers werfen konnte, war bass erstaunt, musste er doch zugeben, dass eine ganze Anzahl fran-

WHISKY „TITLIS" mit rotem oder matten Filet bei 35 g . . . . Fr. –.95
„UTO" . . . Fr. –.95 30 Tage 10 %
BECHER
Hans Fäh
GLASHALLE GEGR. 1875
ZÜRICH SCHIFFLÄNDE 32 RAPPERSWIL
(051) 32 08 75 Telephon (055) 2 18 55

Hotel-Restaurant im Engadin

Nähe St. Moritz **zu verkaufen.** — Schönes Haus mit allem Komfort, 35 Betten, Jahresgeschäft. Hotel liegt mitten im Dorf. – Mässige Anzahlung.

Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

A VENDRE A MILANO

hôtel meublé

actuellement en construction, situé près Porta Venezia, 41 chambres, prix modéré, affaire intéressante pour personne connaissant bien le métier. Ecrire sous chiffre O 20505 U à Publicitas **Bienne.**

Einmalige Gelegenheit!

Wir stellen an verschiedene Betriebe der HOSPES
(Dauer 14. Mai bis 21. Juni 1954)

Hobart

Geschirrwaschmaschinen
Gläserspülmaschinen
Universal-Küchenmaschinen
Kartoffelschälmaschinen
Patisseriemaschinen
Blitz und Scheffel
Fleischschneidemaschinen
Rahmbläser

zur Verfügung. Wir verkaufen jetzt schon mit einjähriger **Garantie** diese Maschinen zu **stark** reduzierten Preisen. Lieferbar ab HOSPES, Ende Juni 1954.

Ich interessiere mich für: .....
wünsche Offerte für: .....
.....
unverbindlicher Vertreterbesuch
Adresse: .....
.....
.....
Auf Postkarte kleben

J. BORNSTEIN AG.
HOBART-MASCHINEN
ZÜRICH - Talacker 41
Telephon (051) 27 80 99
VERKAUF - SERVICE

Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ

Von HEINZ auch die feine Worcester Sauce

Unerreichte Qualitäts-Produkte

Vertrieb für die Schweiz
JEAN HAECKY IMPORTATION S.A.BASEL

Zu verpachten
an günstiger Lage in Romanshorn ein gutgeführtes
Hotel-Restaurant
mit 11 Fremdenbetten. – Antritt per 1. April. Offerten sind erbeten unter Chiffre R O 2377 an die Hotel-Revue, Basel 2.

zösischer Drucke in den Regalen seiner Bibliothek fehlen. Die HOSPES sorgt also nicht nur für leibliche Genüsse, sie will auch die Wichtigkeit der gastronomischen Literatur ins rechte Licht rücken.

Chronique valaisanne

Le comité de l'Association Hôtelière du Valais a tenu deux séances, les 19 décembre et 21 janvier, pour l'examen des questions d'ordre professionnel qui se posent à l'hôtellerie valaisanne.

M. *Emmanuel Défago,* élu président de la Société à Loèche-les-Bains, a abordé ses fonctions devant un comité compact, composé de vrais amis et permettant, comme il s'est plu à le mettre en évidence, une collaboration cordiale de tous les instants. Un nouveau membre: M. le Dr *Zimmermann,* représentant de *Zermatt* au comité. Mais pour tous un ami de vieille date. M. Défago a rendu hommage à son prédécesseur, M. *Albert Candrian,* qui a laissé partout dans notre canton de profondes adhérences d'amitié, d'estime, de reconnaissance, et qui se relève d'une grave opération qu'il a subie à Zurich. Toute l'hôtellerie de notre canton se joint au comité de l'AHV pour exprimer à M. Candrian dans cette épreuve sa sympathie et son affection.

Résultats de la saison d'été

Un rapide tour d'horizon a permis au comité de constater que la situation est encourageante. Des progrès sont enregistrés dans nos principales stations, et c'est cette note optimiste qui prévaut dans l'ensemble. En revanche, la région de la Forclaz est prétéritée jusqu'à ce que la nouvelle route soit en service, et le haut du Val d'Hérens en particulier a souffert des conditions météorologiques et des travaux hydro-éléctriques. Dans certaines stations moyennes, l'affluence, quoique un peu moins forte, a été plus rationnelle, mieux répartie. En ce qui concerne *la propagande,* le comité est unanime à féliciter l'UVT, dont l'excellent directeur, M. *Darbellay,* participait à la réunion de décembre. Un effort spécial doit être poursuivi en Italie dont il est difficile d'atteindre la clientèle par l'action individuelle.

HOSPES

La question de la participation de nos milieux à cette grande manifestation de portée internationale a longuement préoccupé le comité de l'AHV, qui, pour sa séance de janvier, avait invité M. *Auguste Duchoud,* président de la Société valaisanne des cafetiers et restaurateurs, à participer aux délibérations — car c'est en étroite collaboration avec les cafetiers du Valais que notre association est appelée à participer à l'exposition de Berne. Empressons-nous d'ajouter que notre organisation-sœur, que préside avec tant de dévouement M. Duchoud, est prête à s'associer à nos efforts afin d'assurer, malgré nos moyens très limités, une place convenable au Valais dans le pavillon d'art culinaire de la HOSPES. M. *Robert Crittin,* président de la commission désignée à cet effet, et entouré de MM. *Arnold, Seiz, Nyffeler, Frass,* et éventuellement d'autres collaborateurs, a présenté un rapport détaillé sur les travaux de la commission, qui s'est rendue à Berne entre Noël et Nouvel-an pour s'entendre avec M. *Wymann,* président de la section d'art culinaire (IKA) et avec un ancien membre de notre comité, M. *Joseph Escher,* investi dans l'organisation de l'exposition de hautes et redoutables fonctions, dont il s'acquitte à merveille. La commission a ainsi élaboré un programme modeste tenant compte des possibilités de notre canton; nous n'en parlerons pas davantage ici, puisque tous les membres de l'association ont été renseignés par une circulaire avant la mi-janvier. Hélas! L'appel qui leur a été adressé à cette occasion est resté en majeure partie lettre morte — seuls quelques-uns d'entre eux y ont répondu — et nous ne comprenons pas ce désintéressement à l'endroit d'une cause qui devrait au contraire susciter de multiples bonnes volontés. Nos affiliés ont la possibilité soit d'appuyer l'effort collectif par une contribution volontaire très modique, soit d'exposer individuellement leurs préparations gastronomiques: et là ils pourront, s'ils le veulent bien, tenter leur chance d'augmenter le prestige de leur établissement par une distinction qui ne manquerait pas d'être remarquée... Bref, nous espérons que de nombreuses réponses affirmatives nous parviendront encore. Mais il faut se hâter. L'expiration de l'ultime délai approche.

Contrat collectif interrégional de travail et réglementation des taxes de service

Nous ne nous attarderons non plus à ces deux objets, qui ont été dûment examinés par l'assemblée des délégués de Davos. Mais nous soulignerons tout le plaisir que le comité de l'AHV a eu d'accueillir à Martigny le 21 janvier M. *Budliger,* secrétaire de la SSH, qui a bien voulu venir lui exposer le projet de convention collective interrégionale, dont le principe a été admis par l'assemblée, qui a mandaté en conséquence nos délégués à Davos. Lors de la même séance, le comité a eu le privilège d'entendre aussi M. *Klunge,* contrôleur de la SSH, dont les remarques à propos du règlement sur les taxes de services ont été très appréciées. Nous aurons sans doute l'occasion très prochainement d'exposer l'avis de nos milieux sur le projet, dont nous avons demandé un nouvel examen pour tenir compte de la situation spéciale de notre hôtellerie petite et moyenne, surtout celle de nos stations saisonnières. *B. O.*

Hotel- und privatwohnende Gäste im Berner Oberland

Das Berner Oberland ist eine der Regionen, in der sich, besonders während der Schulferien, neben den Hotelgästen viele *privatwohnende* Besucher aufhalten. Anhaltspunkte über die Bedeutung dieser Art Fremdenverkehr vermitteln die in der Tabelle wiedergegebenen Resultate der Gästezählung, welche am 25. Juli von der Kreispostdirektion Bern durchgeführt wurde.

Zahl der Gäste im Berner Oberland am 25. Juli 1953

Herkunft der Gäste	In Hotels u. Pensionen absolut	in %	In Chalets u. Ferienwohnungen[1]) absolut	in %
Schweiz	10726	46,2	25000	89,3
Ausland	12484	53,8	3000	10,7
insgesamt	23210	100,0	28000[3])	100,0

[1]) Nach den Ergebnissen der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik.
[2]) Nach der Stichtagserhebung der Kreispostdirektion Bern; ausserdem in

Instituten und Pensionaten	205 (davon	130 Ausländer)
Kinderheimen	2670 (davon	420 Ausländer)
Ferienlagern	3400 (davon	1080 Ausländer)
Zeltlagern	1580 (davon	800 Ausländer)

[3]) Davon etwas über 10000 Kinder unter 16 Jahren.

Nach dieser Zusammenstellung waren am Stichtag die in Chalets und Ferienwohnungen logierenden Besucher zahlreicher als die Hotelgäste, unter denen die Ausländer vorherrschten, während bei den privatlogierenden Gästen erwartungsgemäss die Schweizer stark überwogen. Der *Anteil der Ausländer* betrug *in den Chalets und Ferienwohnungen knapp 11%,* gegen 54% in den Hotels und Pensionen. Nicht überraschen wird auch die Tatsache, dass sich unter den Ferienwohnungs- und Chaletgästen mehr als ein Drittel *Kinder* befanden, sagt doch gerade Familien mit Kindern diese Art Feriengestaltung am meisten zu. (Aus dem Jahresbericht der Volkswirtschaftskammer des BO.)

KLEINE CHRONIK

Der neue Kurdirektor von Adelboden

Als Nachfolger des nach Interlaken berufenen Kurdirektors Ernst Hess wurde Dr. *Fred Rubi* von Wengen gewählt. Dr. Rubi, Sohn des Christian Rubi, Leiter des Schweizerischen Skischulverbandes, ist ein international bekannter Skifahrer. Er promovierte zum Dr. rer. pol. mit seiner Dissertation: «Der Wintertourismus in der Schweiz, seine Entwicklung, Struktur und volkswirtschaftliche Bedeutung.»

Ehrung von Herrn A. Schönenberger, Steuer- und Bücherexperte SHV

Anlässlich der Sitzung des Grössern Rates der *Allmend-Korporation Uri* am 30. Januar 1954 im Rathaus in Altdorf wurden die vielseitigen und uneigennützigen Verdienste des geladenen Ehrengastes geziemend gewürdigt.

Durch umfangreiche Begutachtungen und wirksame Vertretung hat uns Hr. Schönenberger geholfen, die Interessen unserer öffentlichrechtlichen Körperschaft wahrzunehmen. Territorial wohl die grösste Allmendgenossenschaft der Schweiz, umfasst die Korporation Uri die 17 Gemeinden des alten Landes Uri von Göschenen bis Sisikon.

Die Ehrung bestund in einer Dankadresse des vollzählig versammelten Rates der Korporation Uri und in der Überreichung einer Wappenscheibe «Dem Uristier», dem Wahrzeichen unserer engern Heimat. Diese Wappenscheibe ist nach einem Entwurf unseres kürzlich verstorbenen Urner Künstlers, Heinrich Danioth, durch das Atelier Ed. Renggli, Luzern, angefertigt worden.

Mit Herrn Schönenberger wurden in gleicher Weise geehrt: Herr und Frau *A. Dätwyler-Gamma* in Altdorf, Inhaber und Leiter des grössten industriellen Etablissements im Kt. Uri. Herr und Frau Dätwyler wurden von der Korporationsgemeinde Uri 1953 in das Bürgerrecht der Korporation aufgenommen.

Nach der eindrucksvollen Feier im Rathaus begaben sich die Ehrengäste mit den Mitgliedern des Rates zu einem gemeinsamen Gastmahl ins Hotel Löwen und genossen dort noch einige schöne Stunden des Beisammenseins. *A. G.*

A nos membres et annonceurs!

Nous prions instamment nos membres et annonceurs de ne pas attendre le dernier moment, c'est-à-dire jusqu'au mardi pour nous confier leurs annonces. Si les annonces sont envoyées assez tôt elles peuvent être exécutées moins à la hâte, ce qui est dans l'intérêt des deux parties. Merci d'avance!

Südafrikanische Studenten zum Wintersport in Pontresina

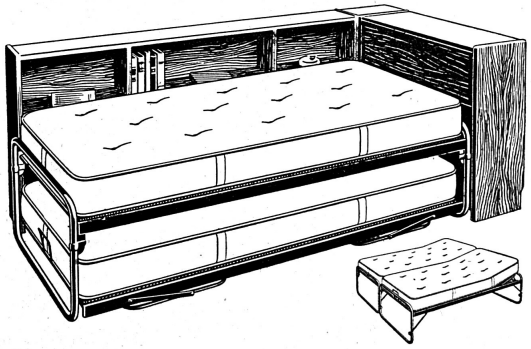
Eine Gruppe von 75 südafrikanischen Studenten, welche sich auf einer längeren Europa-Reise befinden, weilte kürzlich für eine Woche in Pontresina, um sich den verschiedenen Wintersportarten zu widmen. Der Grossteil der Reiseteilnehmer sah im Engadin zum erstenmal die weisse Schneedecke und machte hier erstmals Bekanntschaft mit den Skiern und den Schlitten. *ola.*

VERANSTALTUNGEN

Hota-Ball in Basel

Der traditionelle HOTA-Ball, der jeweilen von der Vereinigung sporttreibender Hotel- und Restaurantangestellter im Festsaal des Stadtcasinos Basel veranstaltet wird, ist stets ein Ereignis, das die Beachtung aller Hotelangestellten, Patrons und Freunde des Gastgewerbes verdient. Wer je schon an einem HOTA-Ball teilgenommen hat, weiss, dass diese Veranstaltung Niveau hat. Das Programm dieses Jahres ist besonders attraktiv und voller Überraschungen. Das Unterhaltungsprogramm beginnt um 23 Uhr, aber bereits um 21 Uhr spielt das 8 Mann starke Tanzorchester Fred Many's Band auf. Wer einen gemütlichen Abend verbringen will, der nimmt *Donnerstag,* den 11. Februar, am HOTA-Ball im Basler Stadtcasino teil.

Metall-Doppelbett «DUO»
90/190 cm, goldfarbig
mit extra-starkem, verzinktem Drahtnetz, in erstklassiger, bewährter Konstruktion, mit und ohne verstellbarem Kopfteil, zu vorteilhaftem Preise, prompt ab Lager lieferbar



Verkauf nur durch Fachgeschäfte – Bezugsquellennachweis:
Robusta A.G.
Heumattstrasse 10 Basel Tel. (061) 34 83 70

An sehr gutem Zweisaison- u. Passanten-Kurort
HOTEL-RESTAURANT
in bester Lage **zu verkaufen.** Nur kapitalkräftige Selbstinteressenten wollen sich melden, da sehr grosse Anzahlung. Offerten unter Chiffre Ra 1098 Ch an Rätier-Annoncen, **Chur.**

BOUCHONS Schlittler
Capsules pour bouteilles
Maschines de cave
E. & H. Schlittler Frères
Næfels/Gl.
Téléphone (058) 44 150

Gelegenheit
Zu verkaufen ein grösseres Quantum neuwertige, schöne und solide
Wirtschafts-stühle
zum Preise von Fr. 17.80 per Stück. Möbelfabrik Gschwend AG., Steffisburg, Tel. (033) 26312

Aber gewiss
. . . . nur bei Inserenten kaufen!

Hotels Restaurants
Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt
G. FRUTIG, BERN
Hotel-Immobilien – Spitalgasse 32 – Tel. (031) 33302

Lerne
Englisch
in London
an den **London Schools of English,** 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Zu kaufen (evtl. zu mieten) **gesucht**
kleineres bis mittleres HOTEL
neuzeitlich eingerichtet, existenzbietend, auf Sommer-Herbst 1954. 1- oder 2-Saison-Geschäft. Evtl. Restaurant an guter Lage. Detaillierte Offerte unter P 8616 Y an Publicitas **Bern,**

Zu verkaufen
BAR
kleine, 180×42×122 cm, und
4 Barstühle
geeignet für Fasnacht, Fr. 175.–, sowie
Stühle und Tische
O. Locher, Thun, Baumgarten.

Ab Lager zu verkaufen grösserer Posten
Wirtschafts-stühle
neue, schöne, starke Ausführung
ab Fr. 16.50.
Zimmermann, Bernina-str. 117, **Zürich-Oerlikon,** Tel. (051) 46 26 53. Stühle u. Tische en gros.

CINQ CONTINENTS APPRÉCIENT

BOLS
LIQUEURS ET GINS DE HOLLANDE
Agence générale pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

Zu verkaufen
sehr schönes, neuwertiges
Hotel garni
in Zürich
an guter Lage, ca. 110 Betten. — Kapitalkräftige Interessenten wollen sich melden unter Chiffre H Z 2417 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU VERPACHTEN
auf 1. Oktober 1954 in Bezirkshauptort der Nordwestschweiz, in der Nähe einer grössern Stadt gut eingerichtetes
Hotel-Restaurant
mit Saalbau
Eigenmittel für Inventar-Übernahme erforderlich. — In Frage kommen nur tüchtige Wirtsleute mit etwelcher Erfahrung. — Offerten unter Chiffre N W 2269 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BAU-PLATZ
in der verkehrsreichen Bielersee-Gegend
Die Drahtseilbahn Ligerz-Tessenberg hat Interesse am Bau eines Berghaus-Restaurants an ihrer Bergstation Prêles. Sie gibt zu diesem Zwecke den Bauplatz mit schon vorhandenen Stützmauern, Fundamenten, Kellern, Terrasse und Plänen zu sehr günstigen Bedingungen ab.
Näheres durch die Direktion der Drahtseilbahn Ligerz-Tessenberg in Ligerz (Bielersee).

Die Luft-, See-, resp. Reisekrankheit

Beim Schaukeln, Autofahren, Fliegen wie bei See- und Meerfahrten werden viele Menschen von der sogenannten Bewegungskrankheit resp. Reisekrankheit befallen. Der Vorhof zum Ohrlabyrinth (Vestibular-Apparat) muss an ihrer Entstehung irgendwie beteiligt sein. Als sich im zweiten Weltkrieg die Notwendigkeit ergab, grosse Bestände seeungewohnter Truppen zu Wasser, zu Land und in der Luft über weite Distanzen zu transportieren, erkannte man, dass die Bewegungskrankheit das Wohlbefinden und die Kampfkraft der Soldaten erheblich einschränken kann. Daraufhin setzte eine intensive experimentelle und klinische Erforschung des Krankheitsbildes ein. Die Ergebnisse von weit über 200 Arbeiten wurden von Tyler und Bard in der «Physiol. Rev.» USA., Bd. 29, 1949, zusammengefasst. Es tritt Schläfrigkeit, Gesichtsblässe, Schwindel, kalter Schweiss, Erbrechen ein.

Fast jeder Mensch kann bewegungskrank werden; nur Taubstumme oder Personen mit chronischen Innenohraffektionen sind weitgehend unempfindlich. Bei Trainingsflügen von Fliegerrekruten stellten die Ärzte eine Häufigkeit der Luftkrankheit von 11-65% fest. Diese Rekruten sind aber schon ausgewählte Personen, und Trainingsflüge werden meist nur unter günstigen Flugbedingungen ausgeführt. Die Bedeutung der Flugdauer erhellt aus Untersuchungen, wonach bei einem fünfstündigen Flug 80% der in Militärmaschinen transportierten Soldaten luftkrank werden. Für die Seekrankheit wurden 11-90% Kranke ermittelt, je nach der Stärke des Wellenganges. Auch viele Autofahrer werden krank, besonders wenn viele Kurven gefahren werden.

Viele Menschen gewöhnen sich an solche Reisen, aber rund 3-5% der Gesamtbevölkerung werden jedesmal wieder reisekrank. Die Ärzte suchten nun nach den Gründen des Unwohlseins und nach Abhilfsmitteln. Die neueren Untersuchungen ergaben, dass Reizung des Labyrinths des Ohres den primären Faktor darstellt. Die fortgesetzte Reizung des Labyrinths überträgt sich nun in bestimmter Weise auf verschiedene vegetative Zentren des Gehirns und ist als Summationseffekt wesentlich für die Entstehung der Reisekrankheit. Es wurden zahlreiche Heilmittel empfohlen. Einigermassen bewährt haben sich allerdings nur die Nachtschatten-Alkaloide, vor allem das Scopolamin, sowie einige Barbiturate. Auch Antihistaminica wurden mit Erfolg verwendet. Es sind aber bei allen diesen Mitteln unangenehme Nebenwirkungen unvermeidlich.

Es wurde dann Benadon «Roche» (Vitamin B_6) geprüft, welches bei Röntgenstrahlenvergiftung und bei Schwangerschaftserbrechen heilend wirkt. Dieses Mittel verursacht auch in höheren Dosen keine Nebenwirkungen. Ausgedehnte Versuche durch W. Voss und L. Benkendorf ergaben, dass die Bekämpfung der Reisekrankheit mit Vitamin B_6 als sehr aussichtsreich erscheint. Seekranke wurden zu 90% geheilt, 60% der Flugpassagiere blieben nach vorheriger Verabreichung dieses Medikamentes symptomfrei, während sie bei früheren Flügen, ohne Mittel, jeweils luftkrank wurden. Auch bei Autokrankheit, vor allem der Kinder, erwies sich Vitamin B_6 (Benadon «Roche») als wirksam. Nebenwirkungen blieben immer aus. Mit den früher gebräuchlichen Mitteln zusammen verwendet, wird sich eine noch höhere Erfolgsquote erreichen lassen. Damit kann die Dosis der früheren Mittel herabgesetzt und so Nebenwirkungen weitgehend ausgeschaltet werden. *r.*

Alpiner Segelflug auf Rigi-Kulm 1954

vz. Seit der Entstehung der schweizerischen Segelflugbewegung wurden sporadische Vorstösse unternommen, auf der Rigi den Segelflug auszuüben. Die Misserfolge, die diesen sportlichen Unternehmen beschieden waren, sind zum grössten Teil der Unvollkommenheit der dazumal verwendeten Segelflugzeuge einerseits und der noch nicht hoch entwickelten Technik des eigentlichen Segelfluges anderseits zuzuschreiben. Diese Mängel wurden zum grössten Teil durch die stürmische Entwicklung im Bau von Segelflugzeugen und der Anwendung neuer Theorien im Segelflug weitgehend eliminiert. Diese Tatsachen bewogen die Segelfluggruppe Luzern, letztes Jahr ein vorbereitendes Forschungslager auf *Rigi-Kulm* durchzuführen. Die dabei ausgeführten, glänzend gelungenen Segelflüge bewiesen die Richtigkeit der von unseren Piloten vertretenen Ansichten, dass sich die Rigi für den Segelflug hervorragend eignet. Dank grosszügigstem Entgegenkommen der Direktionen des Rigi-Kulmhotels und der Arth-Rigi-Bahn im besonderen, wird der Wunsch der Piloten, über grossartigstem Gelände ihrem Sport zu huldigen, dieses Jahr in Erfüllung gehen. Für den Flugbetrieb auf Rigi-Kulm sind gegenwärtig umfangreiche Arbeiten im Gange, so dass *voraussichtlich auf Frühjahr* die ersten Starts ausgeführt werden können. Die Besucher der Rigi kommen daher in den zusätzlichen Genuss, den grossartigen Segelflugdemonstrationen unserer Piloten beizuwohnen. Hoffen wir, dass das Jahr 1954 eine neue erfolgreiche Ära im zentralschweizerischen Segelflug einleitet.

HOSPES

L'HOSPES enregistre une participation optimum

L'exposition du tourisme en Suisse et de l'art culinaire international, dénommée «HOSPES», qui déroulera ses fastes à Berne du 14 mai au 21 juin de l'année courante, est d'ores et déjà assurée d'une participation optimum. Ce ne sont pas moins de seize nations: Allemagne, France, Angleterre, Etats-Unis, Canada, Finlande, Suède, Norvège, Danemark, Yougoslavie, Espagne, Egypte, Hollande, Belgique, Italie et Suisse, qui s'affronteront dans le «Championnat des Nations de l'art culinaire» et pour l'obtention de la palme dans le concours des meilleures équipes régionales. Les organisateurs ont également enregistré avec plaisir les inscriptions des «United States Lines», la grande compagnie de navigation américaine, de plusieurs sociétés de navigation aérienne et d'exposants individuels de cinq pays. Ainsi 20 équipes au moins seront en présence, ce qui constitue un record absolu pour une exposition de ce genre, où il n'y avait jamais eu plus de six pays représentés.

Les pêcheurs vont montrer toute leur science à l'HOSPES

La Société suisse des pêcheurs sportifs vient de décider de participer à l'HOSPES. Un stand spécial fera voir aux visiteurs de l'HOSPES toutes les qualités de nos poissons indigènes. On montrera d'abord comment on prépare les filets des poissons savoureux, de quelle façon on les bouillit, frit, rôtit, comment on prépare le court-bouillon. L'occasion sera donnée de goûter à peu de frais des plats de poissons les plus fins et les plus savoureux. De brèves conférences seront faites sur l'art de préparer les filets et une petite brochure sera distribuée aux ménagères. La Société des pêcheurs constituera des équipes qui se relayeront pendant toute la durée de l'Exposition pour y faire des démonstrations. Des poissons indigènes vivants évolueront dans deux magnifiques aquariums.

BÜCHERTISCH

Schweizer Journal Nr. 2, Februar 1954. — Wenn der fratzenhafte Kopf mit den langen, strähnigen Haaren, der uns vom Titelbild des Februarheftes vom «Schweizer Journal» entgegenblickt, auch nicht zu näherer Bekanntschaft einzuladen scheint, so fordert sein stechender Blick von uns doch Interesse für ihn und seine Brüder und Schwestern. Im Inhalt stossen wir dann auch auf einen reich illustrierten Beitrag über *Schweizer Masken und Maskenbräuche*, der uns über die uralten und noch lebendigen Traditionen des Maskenwesens in der Schweiz ausführlich unterrichtet. Als Verfasser zeichnet Dr. W. Escher vom Schweizerischen Institut für Völkerkunde in Basel. — Besondere Anerkennung verdienen sodann die finnischen Novellen von Björn Magnus. — Die übrigen Beiträge führen in die verschiedensten Gebiete: «Die Katzen und die Menschen» ist eine tiefsinnige Plauderei von Edgar Schumacher; in einem weiteren Artikel erzählt ein Naturkundiger allerlei Wundersames aus der Schneckenwelt; Dr. Jan Slawe schreibt über Jazz als Generationenproblem, und in «Winterwald, Froststern und Axthieb» kommt ein Dichter zu Wort, der die Arbeit der Holzfäller im Winter aus eigener Erfahrung kennt. Eine reiche Auswahl von sorgfältig ausgewählten Kurzgeschichten vervollständigt dieses reichhaltige und sehr vielseitige Februarheft. — Das «Schweizer Journal» ist zum Preise von Fr. 2.80 an jedem Kiosk und in Buchhandlungen erhältlich.

Drei Fastnachtsschlager sondergleichen:

Hoteliers und Gastwirte aus allen Landesgegenden berichten mir spontan vom Grosserfolg und Riesengaudi meiner einzigartigen und originellen Bockmütze

„Jedem sein Vogel"

an den letzten Silvester- und Neujahrsanlässen. Die Bockmützen werden mit 10 verschiedenen, vielfarbigen, beweglichen Vögeln geliefert.

Scherzbrillen für Männer, mit grossem Schnauz und ulkigen Borsten-Augenbrauen.

Dominomasken für Damen, mit witzigem Spruch auf rotem Herz. Beide Artikel zweifarbig und aus zähem Spezialkarton angefertigt.

Scherzbrille u. Dominomaske bewirken sofort eine verblüffende Entstellung des Gesichts. Lachsalven auf Lachsalven — ein köstlicher Spass für wenig Geld! Unnötig, über diese drei grossartigen Stimmungsmacher viele Worte zu machen. Jeder aufgeschlossene Wirt kann sich mit einiger Phantasie leicht selbst vorstellen, wie lustig die Sachen wirken und wie ergötzlich sich seine Gäste damit amüsieren werden.

X Alle 3 Artikel können (rechtzeitig bestellt!) mit Ihrem Firmaaufdruck geliefert werden — als Werbeträger ungewöhnl. Wirkungskraft!

Verlangen Sie sofort den illustrierten Prospekt mit weiteren interessanten Neuheiten in Reklame-Bockmützen, er orientiert Sie auch über die dank Grossauflagen erstaunlich günstigen Preise. Alleinverkauf für die ganze Schweiz:

Robert Bigler-Bitterli, Reklameartikel
Waffenplatzstrasse 37, Zürich 2/23.
Telephon (051) 25 51 63 w. k. A. 25 93 16

Café-Restaurant

neuzeitlich eingerichtet, im Stadtzentrum Bern, ohne Liegenschaft, an zahlungsfähige Fachleute **abzugeben.** Einzig schönes Geschäft. Notwendiges Kapital Fr. 170000.–. Anfragen an Postfach 471, Bern-Transit.

Bartheke (Bartisch) und **Barstühle**

Zu mieten oder zu kaufen gesucht für die Dauer der HOSPES. Offerten erbeten an R. Bürgi, Dancing Perroquet, **Bern.** Tel. (031) 23230 oder (031) 57202.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT WAADTLÄNDER WEIN

OPV

Für

Hotel-Bauprojekt

direkt am Luganersee

werden kapitalkräftige Interessenten für Landerwerb und Erstellung **gesucht.**

In unmittelbarer Nähe einer projektierten Kolonie von Villen und Ferienhäusern soll auf dem schönsten Platz ein völlig neuartiges Klein-Hotel erstehen. Eigener Strand. — Für Auskunft anhand von Terrainmodell und Plänen wenden Sie sich an Arch.-Büro Dahinden & Wipf, Löwenstrasse 16, Zürich, Tel. (051) 23 34 14 oder Dr. E. Pfister, St. Peterstrasse 18, Astoriahaus, Zürich 1, Tel. (051) 23 42 28.

Auf Sommersaison 1954 zu vermieten

Saison-Hotel

in Badekurort des Engadins. Massiver Steinbau in prächtiger, ruhiger Lage. Eingerichtet für Sommer- und Wintersaison (Zentralheizung), 40 Betten und Restaurant. Vorteilhafte Bedingungen für fachkundige Interessenten. Anmeldungen mit Auskunft über bisherige Tätigkeit und Referenzen unter Chiffre Z 8762 Y an Publicitas **Bern.**

Tea-Room

schönes Geschäft mit 4-Zimmerwohnung, in guter Lage **zu übergeben.** Notwendiges Kapital etwa Fr. 20000.–. G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, **Bern.**

Bekanntes Kurhaus im Tessin

sucht per Anfang März

Sekretärin
Chef de cuisine
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Restauranttochter
Portier

Offerten unter Chiffre K T 2182 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche pour hôtel moyen dès 1er avril au 1er octobre une bonne

femme de chambre
fille de salle
(allemand, français, anglais)
garçon de maison / aide-portier
cuisinière à café, fille d'office

Offres à case postale 260 à **Montreux.**

Erstklasshotel im Berner Oberland
sucht für 2 Saisons

Cavist
Waschmeister

Offerten erbeten unter Chiffre E H 2386 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

„National" Kasse

neuestes Modell 6000, mit 8 Serv., sowie ein Modell 2000 mit 9 Serv. und 9 Sparten. Ausserordentlich günstig im Preis. Offerten unter Chiffre N K 2409 an die Hotel-Revue, Basel 2.

22jähriger **Kellner sucht Stelle** auf 15. März als

Kellner

in Hotel, Restaurant, Dancing oder Tea-Room. Offerten an K. Muther, Hotel Palace, **Davos.**

Günstige

Leintücher

doppelf. Baumwolle-Rohtuch, gute Gebrauchsqualität, 180/260 cm, fertig zu **Fr. 9.80**

Verlangen Sie unverbindliche Offerte für alle Hotelwäsche und Wolldecken. Alb. Wieser, Hotel-Wäschefabrik, Vadianstrasse 17, **St. Gallen.** Tel. (071) 26699.

Holländische

Poularden

Houdan extra, weiss, zu alleräussersten Engrostagespreisen. **Stoessel-Comestibles, Burgdorf.** Tel. (034) 23094.

Nachfolgende ital. Hotelangestellte bitten um (frühzeitiges) Sommerengagement:

Demichef sprachenk., auch Jahresstelle
Nachtportier sprachenkundig
Zimmer- und tüchtige **Lingeriemädchen**
Köche und **Commis de cuisine**
Haus- Küchenbursche und -mädchen

Alle haben bereits schon in der Schweizer Hotellerie gearbeitet. Offerten zur Weiterleitung an Service correspondance internationale, Via San Paolo 1, **Milano.**

Grosshotel in Basel sucht
für die Frühjahrs- und Sommersaison

Chef de rang sprachenkundig
2 Commis de rang
Deutsch, Franz. und etwas Englisch erwünscht
Commis d'étage sprachenkundig
Etagenportier, Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
(Anfängerin)
Kaffeeköchin, Officemädchen
Aide de cuisine Entremetier
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Lichtbild und Referenzangaben sind zu richten unter Chiffre G H 2451 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison in Erstklasshotel im Unterengadin
sprachenkundiger

Chef de réception
Kassier
Journalführer

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre U E 2445 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32

Extra-Klasse

SALIGNAC
Cognac

Generalvertrieb:
A. RUTISHAUSER & CO. AG.
Scherzingen (TG) - St. Moritz

Gesunder, starker **Jüngling** aus Geschäftshaus **sucht** auf Frühjahr

Kochlehrstelle

in nur guten Betrieb. Offerten gefl. unter Chiffre J K 2453 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Verlangen Sie

bei Ihrem **Apotheker** u. **Drogisten** ausdrücklich die reinen

Kräuter -PILLEN MARKE **Helvesan**

Magen-Störungen? Dagegen helfen die grünen Kräuterpillen **Helvesan-4** rasch, denn die darin befindlichen Pflanzenwirkstoffe werden von Magenschleimhaut und Magendrüsen als sehr heilsam empfunden. Die Monats-Packung Helvesan-4 Fr. 3.65.

Wichtig! Helvesan-Tee Fr. 2.35

Ersetzen Sie einen Teil der täglich benötigten Flüssigkeit mit **«Helvesan-Tee»,** Paket Fr. 2.35. Er fördert den Kur-Erfolg und eine Tasse abends hilft zu einem guten Schlafe.

Frühjahrs-Spezialkurse

Tranchieren: 25. bis 30. März
Bar: 1. bis 14. April
Diätküche: 5. bis 10. April
Englisch: 6. April bis 5. Juni (sehr intensiver Ganztagskurs)
Entremets: 22. bis 29. April

Betr. Spezialprospekt verlangen! Frühzeitig anmelden! Telephon (041) 2 55 51

Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im Hotel „Montana"

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 6

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Alleinkoch, tüchtiger, für Sommersaison (1. Mai bis Ende Sept.) gesucht. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an H. Steinmann-Zbären, Gasthof Voraufen, **Klöntalersee** (Glarnerland). (1158)

Gesucht für die Sommersaison: jüngerer, tüchtiger **Alleinkoch, Serviertochter**, sprachenkundig, **Zimmermädchen, Hausmädchen, Saalpraktikantin, Portier** mit Fahrbewilligung. Offerten gefl. an Fam. Rohrbach, Hotel Alpenrose, **Kandersteg** (B.O.) (1149)

Gesucht auf anfangs März in erstklassiges Stadthotel: 2 **Saalpraktikantinnen** und **Commis de cuisine**. Ferner eine gewandte, sprachenkundige **Restaurant- und Grilltochter**. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Krone, **Solothurn**. (1155)

Gesucht: Saaltochter. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Apartmenthouse, Steinengraben 51, **Basel**. (1152)

Gesucht: Chef de cuisine, Eintritt 2. April, **Commis de cuisine**, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel de la Paix, **Luzern**. (1166)

Gesucht: Serviertochter, sprachenkundig, sehr guter Verdienst, auf 15. März, **Alleinportier**, jüngerer, auf 1. April. Offerten mit Bild an H. Bachmann, Hotel Flora, **Vitznau**. (1165)

Gesucht für Jahresstelle: **Serviertochter** für Restaurant und Tea-Room sowie **Officemädchen**, das Gelegenheit hat, französisch zu lernen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Restaurant du Rhône-Prado, **Crans** sur Sierre. (1164)

Gesucht ein der Lehre entlassener **Koch** in Restaurantbetrieb (Ausflugsziel Ostschweiz). Sommersaison 1. Mai bis Anfang Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1159

Gesucht für Sommersaison (ab Mitte/Ende Mai): **Patissier, Saal- und Restaurantlöchter**, sprachenkundig, **Zimmermädchen, Etagenportier**. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1162

Gesucht für Sommersaison (Anfang April bis Oktober): **Küchenchef** (Alleinkoch), entremetskundig, **Restaurantlochter**, sprachenkundig, **Saallehrtochter, Zimmermädchen, Etagenportier**. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Park-Hotel **Axenstein** (Vierwaldstättersee). (1161)

Gesucht für Sommersaison 1954 mit Eintritt zwischen Anfang Mai und Mitte Juni: **Sekretärin, Journalführerin, Etagengouvernante, Chef-Entremetier, Chef-Tournant, Commis de cuisine, Commis-Patissier, Restaurant-Saaltöchter, Maschinenwäscher, Etagenportier, Liftier, Zimmermädchen, Gartenbursche.** Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Waldstätterhof, **Brunnen**. (1163)

Gouvernante seule, parlante l'anglais, demandée dans maison moyenne, Suisse romande. Place à l'année, entrée fin mars. Offres avec références sous Chiffre 1153

Lingère oder **Lingeriemädchen** in Jahresstelle gesucht. Eintritt 1. März. Offerten unter Chiffre 1167

Nachtportier, sprachen- und telephongewandt, in Jahresstelle gesucht. Gutempfohlene Bewerber belieben ihre Offerten einzureichen an Hotel Eicher, Claridenstrasse, **Zürich**. (1160)

Secrétaire-aide à la réception, sténo-dactylographe en français et anglais parfaitement, demandée pour entrée en service le 1er avril dans place à l'année. Offres avec copies de certificats, photo, âge, prétentions de salaire à l'Hôtel Sergy, **Genève**. (1139)

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Bureaulistin, junge, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle in lange Sommersaison oder Jahresstelle als **Anfangs-** oder **II. Sekretärin**. Offerten sind erbeten unter Chiffre 432

Hotelsekretärin, deutsch, französisch, englisch sowie etwas italienisch sprechend, sucht Aushilfsstelle bis Ende April. Offerten unter Chiffre 433

Restaurauttochter, tüchtige, gesetzten Alters, gut präsentierend, 4 Sprachen, perfekt im Service und à-la-carte, sucht Stelle in gutgehenden Betrieb auch Fasnachtsaushilfe. Anfragen an Tel. (021) 236870 oder unter Chiffre 421

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 416

Chef de service, jüngerer, gut präsentierend, sprachenkundig, sucht Stelle in Jahresbetrieb. Zuverlässig und fachtüchtig. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre 426

Obersaaltochter, gesetzten Alters, tüchtig, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 429

Restauranttochter, nette, freundliche, gesetzt, gute Sprachenkenntnisse, sucht Engagement (evtl. auch für Saal) in Wintersaison oder Aushilfe. Eintritt sofort. Offerten an G. Fischer, postlagernd, **Steffisburg** bei Thun. (427)

Cuisine und Office

Bäcker-Patissier, junger, strebsamer, gelernter, sucht Stelle in gutes Hotel als **Commis** zur Weiterbildung. Offerten an Fritz Gfeller, Gasthaus Kreuz, **Weier** im Emmental, Tel. (034) 44244. (415)

Chef de cuisine, bestausgewiesener Fachmann, firm in der Restauration, mit erstklassigen Referenzen, entremets- und patisseriekundig, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 414

Chef de cuisine, 31 Jahre alt, firm in der franz. Küche, gewöhnt speditv zu arbeiten und einer soignierten Küche vorzustehen, mit besten Referenzen, sucht Stelle in gutem Hause. Zuschriften mit Lohnangaben unter Chiffre 428

Küchenchef, tüchtiger, 30 Jahre alt, sucht auf 1. April Saisonengagement. Ia Referenzen. Vierwaldstättersee bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre G 31708 Lz an Publicitas **Luzern**. [393]

Küchenchef, evtl. **Alleinkoch**, ges. Alters, drei Sprachen, entremetskundig, fachtüchtig, zuverlässig, sucht Stelle mit baldigem Eintritt. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 430

Divers

Fräulein, im Hotelfach versiert, sucht selbständigen Vertrauensposten als **Gouvernante, Leiterin, Stütze** des Patrons. Jahresstelle bevorzugt. Offerten unter Chiffre 431

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / **Gartenstrasse 112** / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

4972 Jg. Serviertochter, Deutsch, Französisch, Englisch, 15. Februar, mittelgrosses Hotel, Zürich.
4980 Zimmermädchen, sofort, Restaurantkellner, Restauranttochter mit Saalpraktikum, jg. sprachenkundiger Etagenportier, Buffettochter oder Praktikantin, Küchenbursche, März oder nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Olten.
4986 2 Saalpraktikantinnen, Commis de cuisine, Restaurant- und Grilltochter, Anfang März, mittelgrosses Hotel, Solothurn.
4996 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.
4999 Hausbursche-Portier, 1./15. März, Hotel 40 Betten, Kanton Glarus.
5000 Jg. Hausbursche oder Anfangsportier, sofort, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
5011 Tüchtige Allgemeingouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Lugano.
5012 Alleinköchin, Sekretärin, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, mittelgrosses Hotel, Berner Oberland.
5026 Sekretärin, sofort, Hotel 100 Betten, Davos.
5040 Kaffeeköchin-Gouvernante, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
5043 Commis de cuisine, 15. März, Sekretärinpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Nähe Basel.
5080 Allgemeingouvernante, Sekretärinpraktikantin, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Graubünden.
5081 Zimmermädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
5055 Zimmermädchen, Saaltochter, 15. Februar, Oberkellner, etwa 30jährig, 1. März, Hotel 100 Betten, Bern.
5063 Chasseur, 15. Februar, Sekretärin, 1. April, Telephonistin, 1. Mai, alle drei sprachenkundig, mittelgrosses Hotel, Zürich.
5081 Köchin neben Chef, April/Mai, mittelgrosses Hotel, Bern.
5082 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
5083 II. Journalführer(in), nach Übereinkunft, Zimmermädchen, sofort, grosses Hotel, Zürich.
5094 II. Economatgouvernante, sofort, Kellermeister, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
5112 Lingeriemädchen, 1. März, Hotel 60 Betten, Kanton Neuenb.
5113 Etagenportier, 1. April, Hotel 100 Betten, Basel.
5127 Alleinkoch, Saaltochter, Office-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5130 Chasseur-Garderobier, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
5156 Haus-Küchenmädchen, Hausbursche, sofort, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
5158 Buffettochter, nach Übereinkundt, mittelgrosses Hotel, Biel.
5194 Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Lingeriegouvernante, Personalkoch, Chef de partie, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genf.
5228 Commis de cuisine oder Commis-Patissier, Gouvernante-Stütze der Hausfrau oder Gouvernante-Tournante, 1. März, Restaurant Zugersee.
5230 2 tüchtige Commis de cuisine, sofort, grosses Hotel, Zürich.
5247 Sekretär(in), Commis de cuisine, Entremetier, Patissier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, St. Gallen.
5257 4 Commis de cuisine, 15. Februar, Restaurauttochter und Kellner, Hilfsbuchhalterin, Hilfskraft für Bonkontrolle, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Basel.
5277 Commis de cuisine, 1./15. März, Restaurauttochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.
5297 Restaurauttochter, Februar, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen
5315 Buffettochter, evtl. Anfängerin, Hotel 30 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
5317 Officebursche oder -mädchen, sofort, Restaurant, Basel.
5320 Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Davos.
5324 Köchin, evtl. jg. Koch, 1. März, Hotel 20 Betten, B.O.
5342 Sekretärin für Zentralbureau, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zermatt.
5386 Alleinkoch, 20. Februar, Restaurant, Basel.
5456 Saalpraktikantin, Deutsch, Französisch, nicht unter 18jährig, sofort, Hotel 125 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
5457 Commis de cuisine, 2 Restaurauttöchter, 15. März, 2 Commis de cuisine für kalte Küche und Herd, 1. April, Commis de cuisine, entremetskundig, 15. Mai, 2 Commis de cuisine-Tournant (Saucierposten), Patissier, 2 Restaurauttöchter, 1. Mai, Restaurant, Basel.
5500 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
5518 Buffetpraktikantin, Hausmädchen, jg. Officebursche, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunersee.
5552 Obersaaltochter oder tüchtige Restauranttochter, sofort, mittelgr. Hotel, Luzern.
5553 Jg. Schenkbursche oder Officemädchen oder Buffettochter, sofort, Hotel, Nähe Bern.
5554 Serviertochterpraktikantin, Hausmädchen, April oder nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kt. Luzern.
5556 Tochter für Saal und Zimmer, sofort, kleineres Hotel, Davos.
5557 Chef de rang, 1. März, Demi-Chefs, Commis de rang, 15. März/1. April, grosses Hotel, Basel.
5560 Tüchtige Serviertochter, 1. März, jg. Kellergehilfe, ca. 22jährig, 15. März, Bahnhofbuffet, Kt. Solothurn.
5562 Zimmermädchen, 15. März, Erstklasshotel, Zürich.
5563 Kellner oder Restaurauttochter, 15. Februar, Hotel 20 Betten, Neuenburgersee.
5565 Wäscherin-Lingère, sofort, mittelgr. Hotel, Schaffhausen.
5576 Kellerbursche-Heizer, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.

Wintersaison

4968 Sekretärpraktikant, Kaffeeköchin, 2 Buffettöchter, 15. Februar, Restaurant Arosa.
5026 Etagenportier, Restauranttochter, sofort, Hotel 100 Betten, Davos.
5031 Küchenmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
5053 Saaltochter, Saalpraktikantin, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
5069 Tüchtiges Zimmermädchen, Angestelltenzimmermädchen-Hausmädchen, 15. Februar bis etwa Ende März, Hotel 85 Betten, Berner Oberland.
5088 Zimmermädchen, servicekundig, sofort bis etwa April, evtl. Sommersaison, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
5093 Patissier, sofort, Hotel 85 Betten, Berner Oberland.
5147 Casserolier, Patissier, Commis de rang, 13. Februar, grosses Hotel, Engelberg.
5170 Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5324 Commis de cuisine, sofort, grosses Hotel, St. Moritz.
5225 Casserolier, sofort, grosses Hotel, Engelberg.
5314 Jg. Koch, sofort, grösseres Hotel, Arosa.
5316 Tüchtiger Hausbursche-Portier, sofort, Hotel 40 Betten, Flims.
5369 Saaltochter, sofort, Hotel 100 Betten, Arosa.
5398 Chef de rang, Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Graub.
5400 Lingère-Stopferin, Wäscherin, Officemädchen, Officebursche, 16. Februar, Hotel 50 Betten, Kt. Waadt.
5415 Officemädchen oder -bursche, Lingère, Saaltochter, Saalpraktikantin, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
5419 Journalführer-Kassier, sofort, grosses Hotel, Davos.
5421 Journalführer oder tüchtige Sekretärin, sofort, Kurhaus, B.O.
5469 Commis de cuisine, sofort, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
5517 Etagenportier, 26. Februar bis Anfang April, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
5577 Barmaid, sofort, bis Mitte März, Hotel 60 Betten, B.O.

Frühjahrs- und Sommersaison

4963 Alleinkoch, Köchin, Küchenbursche oder -mädchen, Frühjahr, Hotel 45 Betten, Lago Maggiore.
4974 Rotisseur, 1. Commis de cuisine, Saalpraktikantin, Chasseur-Telephonist, Kaffee-Personalköchin, Saaltochter, jg. Kellner, Etagenportier, Frühjahr, Hotel 90 Betten, Vierw.
4990 Zimmermädchen, Restaurantkellner, Saalkellner, Frühjahr, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
4993 Küchenchef-Alleinkoch, evtl. Jahresstelle, 2 Saal-Restaurauttöchter, nach Ostern, Hotel 25 Betten, Zentralschweiz.
4997 Alleinsaaltochter, Officemädchen, 1. April, Hotel 50 Betten, Lugano.
5001 Jg., sprachenkundiger Oberkellner, Saal-Restaurauttochter oder Commis de rang, Commis de cuisine, Lingeriemädchen, Wäscher(in), Office-Küchenmädchen, Hausbursche-Hilfsportier, Sommer, mittelgr. Hotel, Interlaken.
5008 Küchenmädchen, Zimmermädchen, Saaltochter, alle deutsch und Französisch sprechend, 1. Juni, Hotel 35 Betten, Wallis.
5011 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Lugano.
5012 Zimmermädchen, servicekundig, 1. Mai, auch für Wintersaison, mittelgr. Hotel, Berner Oberland.
5015 Konditurtochter, Zimmermädchen, Hilfsportier, Anfang Juni, Hotel 50 Betten, Engadin.
5020 Zimmermädchen, Saaltochter, Etagenportier, Küchenmädchen, Wäscherin, Lingère, Sommer, Hotel 90 Betten, Graub.
5031 Serviertochter, nach Ostern, Zimmermädchen, sprachenkundige Saaltochter, Hilfsköchin, 2 Küchenmädchen, Hausbursche, Sommer, Hotel 30 Betten, Engadin.
5041 Küchenchef, Sekretär, evtl. Praktikant, Frühjahr, Hotel 45 Betten, Zentralschweiz.
5046 Jg. Etagenportier, Saaltochter, englisch sprechend, Saalpraktikantin, Frühjahr, Hotel 50 Betten, Lugano.
5061 Küchenchef, Commis de cuisine, evtl. II. Köchin, 2. April, mittelgr. Hotel, Luzern.
5066 Chef de rang, Winebutler-Chef d'étage, Sekretär-Korrespondent, Chasseur, Chef de partie, Lingeriemädchen, Argentier-Kellerbursche, Officemädchen, Officebursche, Frühjahr, Erstklasshotel, Lugano.
5075 Kaffeeköchin-Köchin neben Chef, Casserolier-Küchenbursche, Gartenbursche, sprachenkundiger Portier-Konducteur, über 25jährig, 6. April, Saalpraktikantin, Commis de cuisine, Hausbursche, Juni, Hotel 90 Betten, Thunersee.
5084 Küchenmädchen, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
5087 Tüchtiger Journalführer, Frühjahr, Office-Küchenmädchen oder Angestelltenzimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Interlaken.
5104 Saucier-Entremetier, Kaffee-Personalköchin, Buffettochter, Saal-Restaurauttochter, Wäscherin, Frühjahr, Hotel 70 Betten, Thunersee.
5122 Sprachenkundiger Alleinportier, nicht zu jung, Saaltochter, evtl. Anfängerin, Restaurauttochter, evtl. Anfängerin, Alleinkoch-Küchenchef, 15./30. Mai, kleineres Hotel, St. Moritz.
5133 Haustochter, 1. März/1. April, jg. Serviertochter, 15. Juni, Berghotel, Zentralschweiz.
5135 Küchenchef-Alleinkoch, sprachenkundige Saaltochter, Zimmermädchen, Portier-Hausbursche, Frühjahr, Hotel 55 Betten, Vierwaldstättersee.
5160 Jg. Oberkellner, jg. Concierge, 2 Saaltöchter, Zimmermädchen, Wäscherin, Sommer, mittelgr. Hotel, Interlaken.
5159 Hotelmaler, 15. April, jg. Küchenchef, Casserolier, Küchenmädchen, Sekretärin, Saal-Restaurauttochter, Wäscherin, Mai, Saucier-Commis de cuisine, Ende Mai, Patissier, Commis de cuisine, Bureaupraktikantin, 1. Juni, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
5173 Saaltochter, englisch sprechend, 2 Zimmermädchen, Kaffee-Angestelltenköchin, 2 Küchenbursche, Kücken-Gartenbursche, Officemädchen, Lingère-Stopferin, Frühjahr, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5181 II. Bureaufräulein, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
5186 Saucier, Gardemanger, Patissier, 15. Juni, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
5189 Patissier-Commis de cuisine, Commis de cuisine, Saalpraktikantin, Saaltochter, Hausbursche-Anfangsportier, Frühjahr, Hotel 70 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
5197 Chef de rang-Restaurantkellner, 3 Saal-Restaurauttöchter, Saalpraktikantin, Buffettochter, Allgemeingouvernante, Commis de cuisine, Commis de cuisine, evtl. Commis-Patissier, Hausbursche-Portier, Küchenbursche, 2 Office-Hausmädchen, 12. April, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
5209 Stopferin, Chasseur, Saaltochter, Restauranttochter, Sommer, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5213 Köchin, Zimmermädchen, Saaltochter, Frühjahr, Hotel 30 Betten, Lugano.
5218 Sekretärin, evtl. Anfängerin, Zimmermädchen, Saaltochter, Kaffeeköchin (Hilfsköchin), Officemädchen, Frühjahr, Hotel 50 Betten, Kt. Waadt.
5223 Zimmermädchen, 20. Mai, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
5227 Commis de cuisine, April/Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.
5232 Alleinportier, 1. März, Küchenbursche-Casserolier, Saaltochter, Zimmermädchen, Mai, Hotel 45 Betten, B.O.
5236 Tüchtiger Patissier, Commis de cuisine, Obersaaltochter, Saaltochter, Zimmermädchen, Mai, Hotel 80 Betten, Vierw.
5241 Alleinsaaltochter, Alleinportier, sprachenkundig, Zimmermädchen, Tournante für Küche, Saal und Zimmer, Saalpraktikantin, Lingeriemädchen, Deutsch, Französisch, alle unter 25jährig, März, Hotel 20 Betten, Lugano.
5252 Obersaaltochter, I. und II. Economatgouvernante, Restauranttochter für Dancing, 10. April, Entremetier oder Saucier, Mai, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
5261 Alleinsaaltochter, Officemädchen, Frühjahr, Hotel 50 Betten, Lugano.
5263 Saaltochter, Frühjahr, Hotel 30 Betten, Lugano.
5264 Küchenchef, jg., sprachenkundige Buffetdame, Restauranttochter, Officemädchen, Küchenmädchen, Mai, Berghotel 40 Betten, Berner Oberland.
5269 Zimmermädchen-Tournante, Angestelltenzimmermädchen, unter 25jährig, Commis-Entremetier, Chasseur-Telephonist, Wäscherin, Mangerin, Sommer, mittelgr. Hotel, Genf.
5275 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Berghotel 60 Betten, Berner Oberland.
5279 Zimmermädchen, jg. Casserolier, jg. Saucier, 1. April, Hotel 70 Betten, Lugano.
5282 Commis de cuisine, evtl. Patissier-Commis de cuisine, März/April, jg. Küchenchef, sofort, Hotel 40 Betten, Vierw.
5283 Portier-Konducteur, 25. März, Saal-Restaurauttochter, Restauranttochter, Saalpraktikantin, 1. April, jg. Koch-Patissier, 15. Mai, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
5288 Serviertochter, Deutsch, Franz., Englisch, April, Tea-room, Luzern.
5289 Saaltochter, Gouvernante, Portier für Haus- und Bahndienst, Zimmermädchen, 15./20. März, Hotel 65 Betten, Lugano.
5291 Commis-Entremetier oder Entremetier, Commis-Gardemanger, Buffetdame-Vertrauensperson für Economat, 25- bis 45jährig, Aide directrice, 3 Restaurantkellner, Zimmermädchen, April/Mai, mittelgr. Hotel, Zürich.
5298 Sekretärin oder Praktikantin, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Zimmermädchen-Tournante, Portier, Restauranttochter, Küchenmädchen, Officemädchen, Anfang März, Zimmermädchen, 15. Februar, Kurhaus, Tessin.
5307 Tüchtiges Zimmermädchen, 24. Februar, Hotel 20 Betten, Lugano.
5308 Demi-Chef, Commis de rang, Buffettochter, Angestelltenköchin, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
5321 Küchenchef, nach Übereinkunft, Sekretärin, Deutsch, Franz., Englisch, 15. März, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
5324 Haus-Zimmermädchen, 15. Februar oder nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
5326 Journalführer(in), Bureaupraktikant-Mithilfe in der Réception, Chef-Tournant, Chef-Patissier, Commis de cuisine, Communard, Lingeriemädchen, Etagenportier, Chasseur, Office-Küchenmädchen, tüchtiger Chef de rang, Commis de rang, Saalpraktikantin, Barlehrtochter, Angestelltenmädchen, Konditurtochter, Sommer, Erstklasshotel, Vierw.
5342 Tüchtiger 1. Kellermeister, 2 Sekretär-Journalführer, Bureaupraktikant, Etagengouvernante, Officegouvernante, Küchengouvernante, 2 Stopferinnen, Magaziner, Chefs de partie, einige Commis de cuisine, Kaffeeköchin, 2 Angestelltenserviertöchter, 2 Casseroliers, einige Office-Küchenburschen oder -mädchen, Chefs de rang, einige Commis de rang, 2 sprachenkundige Serviertöchter, Verkäuferin für Confiserie, Sommer, Erstklasshotel, Zermatt.
5367 Sekretärin, Deutsch, Franz., Engl., 20. März, Erstklasshotel, Zermatt.
5370 Küchenbursche, Saalpraktikantin, 2 Officemädchen, Frühjahr, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
5373 Bureaufräulein, Frühjahr, Hotel 80 Betten, Badeort, Kt. Aarg.
5375 Officebursche, Saalpraktikantinnen, Frühjahr, Hotel 50 Betten, Lugano.
5380 Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, B.O.
5332 3 gute Saaltöchter, Frühjahr, Hotel 35 Betten, Lago Maggiore.
5388 Alleinkoch, Köchin 2. Chef, Küchenbursche, Küchenmädchen, Alleinportier, Zimmermädchen, Restauranttochter, 1. Saaltochter, Saaltochter, Saalpraktikantin, Frühjahr, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5405 Officemädchen, Zimmermädchen, März, Erstklasshotel, Locarno.
5407 Chasseur, Etagenportier, Frühjahr, Hotel 130 Betten, Lugano.
5409 Sprachenkundige Sekretärin, Sekretärinpraktikantin, Allgemeingouvernante, Zimmermädchen, Serviertochter, letztere beider sprachenkundig, April, Hotel 60 Betten, Vierw.
5420 Commis de cuisine, sofort, Hotel 30 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
5422 Tüchtiger Commis de cuisine, Portier-Hausbursche, Saaltochter, Saalpraktikantin, Hilfsköchin, April/Mai, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5431 Jg. sprachenkundiger Portier, Frühjahr, Hotel 40 Betten, Genfersee.
5432 Saal-Restaurauttochter, sprachenkundig, Frühjahr, Hotel 55 Betten, Vierwaldstättersee.
5433 Liftier-Telephonist-Hallentournant, sofort, Erstklasshotel, Interlaken.
5434 Zimmermädchen, Frühjahr, mittelgr. Hotel, Davos.
5435 Portier-Kondukteur, Commis de cuisine, 2 sprachenkundige Restaurantkellner, 2 Officemädchen, Hausbursche, nicht zu jung, für Privat, April/Mai, Hotel 150 Betten, B.O.
5442 Saaltochter, Office-Küchenmädchen, Frühjahr, Hotel 50 Betten, Thunersee.
5444 Jg. tüchtiger Chef de réception-Stütze des Patrons, Sommer, Hotel 100 Betten, Interlaken.
5445 Alleinkoch oder -köchin, Serviertochter, italienisch sprech., Serviertochter-Anfängerin, Zimmermädchen, Hausmädchen, Portier-Hausbursche, Mai/Juni, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5451 Alleinkoch, Patissier-Commis de cuisine oder Commis de cuisine, 2 Etagenportier, Glitterin, Wäscherin, Casserolier, Sommer, Hotel 80 Betten, Wallis.
5470 Saalpraktikantin, Officebursche, sofort, jg. Commis de cuisine, Saaltochter, Saalpraktikantin, März/April, Hotel 70 Betten, Lugano.
5475 2 Commis de cuisine, patisseriekundig, 2 Etagenportiers, Bureaufräulein, Deutsch, Franz., Englisch, sprachenkundiges Zimmermädchen, sprachenkundige Restaurauttochter, flambier- und tranchierkundig, Köchin, Buffetdame, Abwaschmädchen, Sommer, Hotel 100 Betten, B.O.
5501 Restauranttochter, jg. Sekretärin, evtl. Anfängerin, Koch, sofort oder nach Übereinkunft, Buffetdame oder tüchtige Tochter, 15. April, Zimmermädchen, Mai, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
5521 Küchenchef oder tüchtiger Alleinkoch, 30–40jährig, Zimmermädchen, Portier, Saaltochter, jg. Restaurauttochter, April, Hotel 70 Betten, Kt. St. Gallen.
5526 Zimmermädchen-Tournante, Frühjahr, Hotel 30 Betten, Wallis.
5527 Serviertochter mit absolviertem Saalpraktikum, Deutsch, Französisch, 1. März, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
5542 Chef de réception, Sekretär-Journalführer, Sekretärpraktikant, Chef de partie, Economat-Officegouvernante, Stopferin, Hallentochter, Sommer, grosses Hotel, Wallis.
5549 Sekretär-Journalführer, 2 Chefs de partie, April, Hotel 125 Betten, Lugano.
5564 Zimmermädchen, 1. April, Hotel 25 Betten, Vierw.
5567 Etagenportier, Sekretär-Journalführer, Kücheneffektier, Patissier Kaffeeköchin, Barman, Chasseur, Zimmermädchen, Wäscherin, 15. 20. März, Hotel 35 Betten, Lago Maggiore.
5578 Chef-Alleinkoch, Restaurauttochter, Buffetpraktikantin, Saalpraktikantin, Sommer, Hotel 55 Betten, Vierwaldstättersee.

Aushilfen

5182 Koch, 25. Februar, für 10 bis 20 Tage, Hotel 110 Betten, B.O.
5319 Tea-Room-Tochter, 15. bis 30. April, mittelgr. Hotel, Arosa.
5323 Tüchtiger Koch, für Fasnacht, Hotel-Restaurant, Kt. Aargau.
5457 Chef de service, Mustermesse, Restaurant, Basel.

Lehrstellen

5111 Kellnerlehrling, möglichst von Basel, 1. Mai, Erstklasshotel, Basel.
5130 Kellnerlehrling, Servierlehrtochter, Deutsch, Französisch, Portiajahr, Restaurant, Bern.
5194 Kellnerlehrling, nach Übereinkunft, grosses Hotel, Genf.
5247 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, St. Gallen.
5313 Kochlehrling, sofort, oder nach Übereinkunft, Restaurant, Neuenburg.
5373 Kochlehrtochter, Frühjahr, Hotel 80 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
5382 Kochlehrling, Französisch, Frühjahr, Hotel 35 Betten, Lago Maggiore.
5475 Kochlehrtochter, Sommer, Hotel 100 Betten, B.O.

Ausland — Etranger

Frankreich (Austausch)

Gesucht per 1. April 2 servicekundige Saaltöchter, Französisch, englisch und möglichst deutsch sprechend, im Alter von ungefähr 20–25 Jahren, für Hotel Nähe Paris. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf an Nr. 6/FA/5582 an Hotel-Bureau, Basel (Fr. 2.– in Briefmarken beilegen).

England (Austausch)

Gesucht für April bis September tüchtiger Patissier. Erfahrung in Erstklasshäusern erwünscht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Nr. 6/EA/5583 an Hotelbureau, Basel 2 (Fr. 2.– in Briefmarken beilegen).

„HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8897 Commis pâtissier, de suite, commis de cuisine, 1er mars, à l'année, hôtel moyen, Bienne.
8914 Portier seul, mai, hôtel 60 lits, Valais.
8915 Femme de chambre, de suite, clinique, Leysin.
8923 Femme de chambre-tournante, aide-gouvernante-économat, 2 convenir, hôtel 1er rang, Genève.
8929 Commis pâtissier, de suite, clinique, Alpes vaudoises.
8930 Fille de cuisine, de suite, hôtel moyen, Valais.
8931 Femme de chambre, 1er mars, hôtel de passage, Genève.
8932 Chasseur, 15 février, grand hôtel, lac Léman.
8937 Secrétaire-réception et gouvernante (couple), chef de partie, fille de salle, fille d'office, portier, avril, hôtel moyen, lac Léman.
8943 Cuisinier seul, femme de chambre, fille de salle, garçon de maison-portier, fille de cuisine.
8948 Gouvernante économat-office, de suite ou à convenir, portier d'étage, femme de chambre, 1er mars, commis de salle, 15 avril, hôtel 60 lits, lac Léman.
8949 Chef de cuisine, 1er mars, à l'année, hôtel de passage, lac Léman.
8950 Sommelière, garçon de buffet, gouvernante économat, 15 février, repasseuse, 15 mars, grand hôtel, lac Léman.
8954 Chefs de rang, demi-chefs, commis de rang, 1er mars, aide de buffet, 15 mars, rôtisseur, gardemanger, poissonnier, chasseur, avril, restaurant, lac Léman.
8962 Femme de chambre, fille de salle, portier, garçon de cuisine, sommelière débutante, saison d'été, hôtel 50 lits, Valais.
8970 Commis de cuisine, mars, hôtel moyen, Montreux.
8976 Fille de maison, de suite, restaurant, Lausanne.
8980 Chasseur, de suite, grand restaurant, Lausanne.
8981 Sommelière, connaissant la restauration, de suite, restaurant, Lausanne.
8993 Maincourantier(ère), laveur(euse) à machines, aide-lingères, portier, aide-portier, casserolier, garçon de cuisine, femme de chambre employés, entremétier, saucier, pâtissier-aide de cuisine, commis pâtissier, argentier, fille d'office, début mai, hôtel 50 lits, Vaud.
9007 Femme de chambre, 1er mars, hôtel moyen, Lausanne.
9008 Chef de cuisine, commis de cuisine, un secrétaire, chasseur-conducteur, 1re fille de salle, filles de salle, femmes de chambre, fille d'office, filles de cuisine, garçon de cuisine, début juin, hôtel 60 lits, Oberland bernois.
9037 Pâtissier-aide de cuisine, cuisinière, à convenir, hôtel 80 lits, Vaud.
9040 Jeune sommelière, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9041 Jeune chef de cuisine (évent. débutant), jeune maître d'hôtel, commis de cuisine, garçons d'office, cuisinier(ère) à café, garçons de salle, laveuse, 15 juin, hôtel 70 lits, Valais.
9049 Fille de salle, commis de rang, hôtel de passage, Genève.
9051 Chef de partie, commis de cuisine, de suite, jeune pâtissier, juin, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
9054 Apprenti-sommelier, avril, grand hôtel, lac Léman.
9058 Commis de cuisine, casserolier, 1er avril, hôtel moyen, lac Léman.
9060 Chef de partie, de suite ou à convenir, grand restaurant, Lausanne.
9061 Portier, 15 mars, fille de salle, 1er avril, hôtel 35 lits, lac Léman.
9064 Femme de chambre-tournante, mars, hôtel moyen, Vaud.

Gesucht
nach Basel in Jahresstelle oder für Sommersaison:

Eintritt 15. Februar 1954
Commis entremetier
Küchenmädchen
Eintritt 15. März 1954
Zimmermädchen
Eintritt 1. April 1954
Chasseur (Restaurant)
Eintritt nach Übereinkunft:
Commis de rang
Demi-chef
Barlehrtochter
Hilfszimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind zu richten an die Direktion des Hotels Euler Basel.

HOTEL IMPORTANT
de la Suisse romande **CHERCHE** pour Saison avril-octobre

secrétaire-main-courantier
contrôleur
caissier de restaurant
2e gouvernante d'économat
cuisinière à café
2 apprentis sommelier (contrat 18 mois)
valet pour employés
femme de chambre pour employés
1er commis saucier
1er commis pâtissier
1er commis entremétier
jardinier
chauffeur pour omnibus
chasseur

Adresser offres sous chiffre S R 2358 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

KURSAAL-CASINO INTERLAKEN
sucht für die Sommersaison, April bis Oktober:

Gouvernante 30–45jährige,
Bonkontrolleur tüchtiger
Sekretärin-Stenodactylo
auch ohne Hotelpraxis
II. Buffetdame
Kaffeeköchin für Strandbad, Ende Mai
Chefpatissier-Konditor
Commis-Patissier-Konditor
Köchin selbständige
Barkellner sprachenkundiger
Serviertöchter sprachenkundige
Officemädchen, Küchenmädchen

Ausführliche Offerten sind zu richten an Dir. W. Obrist, Kursaal-Casino, **Interlaken.**

HOTEL BORD DU LÉMAN
40 lits, **cherche pour saison avril–octobre**

cuisinier seul sobre et très capable, **jeune fille de salle**
débutante ou apprentie fille de salle
femme de chambre et une débutante
garçon de maison et de cuisine

Offres avec certificats et photo à l'Hôtel Joli-Mont, **Montreux.**

Cherchons:

chefs de rang
demi-chefs, commis

pour saison d'été au Gstaad Palace et pour HOSPES à partir du 10 mai.

Faire offres avec copies de certificats et photo à E. Mordasini, maître d'hôtel, **Gstaad-Palace.**

PALACE-HOTEL GSTAAD
sucht für Sommer- und Wintersaison:

Kassier-II. Chef de réception
Maincourantier
Nachtconcierge
Chasseur
Etagenportier
Zimmermädchen
Privatzimmermädchen
Lingeriemädchen
Officemädchen
Officeburschen
Hilfszimmermädchen

Offerten erbeten an die Direktion.

GESUCHT
für **Sommersaison** (Anfang April bis Oktober):

Alleinportier sprachenkundig
Zimmermädchen, Hausmädchen
Lingeriemädchen
Saaltochter sprachenkundig
Saalpraktikantin
Garten-Hausbursche
Kaffee-Haushaltungsköchin
Officemädchen, Küchenmädchen
Küchenbursche

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Montana, **Oberhofen** (Thunersee).

ASCONA, HOTEL MÜLER a. SEE
sucht:

Alleinkoch-Küchenchef
guter Restaurateur, per 1. März
Patissier entremetskundiger, jüngerer
Buffettochter Französisch perfekt
sprachen- und servicegewandte
Restaurationstöchter
Saaltochter

Gesucht

für die Sommersaison 1954

I. Oberkellner, II. Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang
Demi-chef, Saaltöchter
Restaurationstöchter
Aide-Concierge-Telephonist
Nachtportier
Etagenportier
Hausbursche
Badmeister für Strandbad
Glätterinnen
Office-Aide-Economat-Gouvernante

Gefl. Offerten von nur bestqualifizierten Bewerbern richte man an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, **Luzern.**

Gesucht per sofort tüchtige

Saaltochter evtl.
Saalpraktikantin

Offerten erbeten an Parkhotel Schoenegg **Grindelwald.**

Wir suchen
mit Eintritt an Ostern:

jüngeren, tüchtigen
Küchenchef-Alleinkoch
Kaffeeköchin
die sich im Kochen weiter ausbilden möchte
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche

Gefl. Offerten an Hotel Baumgarten, **Aeschi** o. Thunersee.

Gesucht
für lange Sommersaison

Sekretärin oder **Sekretär**
Chauffeur-Kondukteur
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saallehrtochter oder **-praktikantin**
Lingeriemädchen
Officemädchen
Haus-Gartenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Adler, **Grindelwald.**

Maincourantier (ière)

pour maincourante, correspondance française, caisse, réception,
est cherché(e)
pour la saison d'été (début mai-mi-septembre), par important établissement du canton de Vaud. Faire offres avec copies de certificats ou curriculum-vitae, photo et prétentions de salaire sous chiffre E T 2423 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
auf Anfang April bis Ende Oktober:
tüchtiger
Alleinkoch oder **Köchin**
Restaurant-Saaltöchter
sprachenkundig
Zimmermädchen
Küchenmädchen
Hausbursche-Portier

Offerten an Hotel Beau-Site, **Interlaken.**

Gesucht
in mittleres, modernes, neuumgebautes Hotel-Restaurant bei Luzern, 3 tüchtige, sympathische, sprachenkundige
Saal-Restaurationstöchter
daselbst ein tüchtiger, gutausgewiesener
Restaurationskoch
sowie eine fachkundige
Köchin
Guter Verdienst. Eintritt Anfang April. Bei Eignung Jahresstellen. Offerten an Peter Schmid, Hotel Waldhaus Oberrüti, **Horw-Luzern.**

Gesucht
tüchtige, sprachenk. und im à-la-carte-Service gewandte
Restaurationstochter
sowie ein
Hausbursche
und ein
Garten- und Küchenbursche

Schriftliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre B O 2400 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Couple hôteliers cherche pour entrée de suite ou à convenir

personne de toute confiance

protestante, agée de 25 à 35 ans, comme
gouvernante
pour ses deux enfants de 10 et 14 ans, et
aide-directrice
Faire offres avec prétentions, photo, références et copie de certificats à chiffre L E 2392 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Serveuses

connaissant les langues et la restauration soignée **sont demandées** pour la **Taverne du Château de Chillon** (Vaud). Entrée 1er mars.

Tüchtiger, selbständiger, entremetskundiger

Küchenchef

(Alleinkoch), sucht Stelle auf 15. März oder nach Übereinkunft. Bevorzugt wird Berner Oberland oder Tessin. Offerten unter Chiffre E.M. 2405 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche

chef de cuisine

jeune (30–35 ans), actif travailleur, énergique et capable travailler avec patron cuisinier dans restaurant 1er ordre. Préférence à candidat de langue franç. Bon salaire et participation sur chiffre d'affaires à ouvrier consciencieux et organisé. Offres avec références et certificats à Restaurant du Plat d'argent, **Genève.**

Jeune

sommelier

Italien, 5 ans en Suisse, parlant français, connaissant très bien le service, sérieux et de confiance, **cherche place dans hôtel ou restaurant.** Libre dès le mois de mars. Pour renseignements s'adresser à M. Paul Borel, industriel, Parcs 4, **Neuchâtel.**

Gesucht
in erstklassigen Jahresbetrieb: jüngere, tüchtige

Restaurationstochter

Eintritt sofort, Sprachen; Deutsch und Französisch. Gute Kenntnisse im Speiseservice. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Stadthaus, **Burgdorf.** Tel. (034) 23585.

Erstklassiger

Barpianist

(Alleinunterhalter) frei. Prima Referenzen.
Tel. (091) 23612.

Zuverlässige

Tochter

42 Jahre, **mit Kranken-Kinderpflegepraktikum** (Spital), guten Haushaltkenntnissen, **sucht neuen, selbständigen**

Wirkungskreis

auf 15. März 1954,

in Hotelierfamilie zur Erziehung der Kinder

Sehr gute Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre K P 2416 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger

Patissier

sucht Stelle für Frühling und Sommer, in grösseres Hotel am Genfersee. Offerten an Hans Züsli, Patissier, Hotel Alpina-Savoy, **Crans** s. Sierre (VS.).

Gesucht
jüngere, tüchtige

Barmaid

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre B M 2366 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche pour entrée de suite ou à convenir

aide-cuisinière

éventuellement débutante, agée de 20 à 35 ans, pour place à l'année. Brigade féminine. Faire offres avec certificats et prétentions à l'Hôtel Montana, **Lausanne.**

Engadiner Grandhotel
sucht für Sommersaison:

Economat-Gouvernante
Office-Gouvernante

Offerten unter Chiffre E H 2420 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant de Ier rang cherche
pour entrée immédiate ou à convenir un

apprenti de cuisine

Contrat cantonal. Offre à M. Studer, Restaurant Beau-Rivage à **Neuchâtel.**

Gesucht
in Erstklasshotel Graubündens

Journalführer-Kassier

Eintritt sofort. Nur bestausgewiesene Bewerber wollen sich melden. Tel. (083) 38721.

Gesucht
für erstklassige Dancing-Bar per sofort

Barlehrtochter

Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Jüngere, seriöse Interessentinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen an Restaurant Singerhaus, **Basel.**

Hotel-Restaurant mit neueröffnetem Grill
sucht per 1. April

Küchenchef

in interessante Jahresstelle. Es kommt nur guter, à-la-carte-kundiger Fachmann in Frage, der dem Stossbetrieb gewachsen ist. Brigade von 4–5 Mann. Eilofferten an Strandhotel Engelberg, **Twann** (Bielersee).

Gérante-Gouvernante

dame qualifiée, avec certificat de capacité, **cherche emploi.** Région Léman de préférence. Offres sous chiffres R L 2414 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Erstklasshotel, 180 Betten, sucht
für Sommersaison ab 20. Juni/Anfang Juli:

Oberkellner nur tüchtige Kraft
Commis de rang, Saaltöchter
Saucier, Commis de cuisine
Communard
Office-Economatgouvern.
Zimmermädchen
Chasseur, 2. Sekretär

Gutbezahlte Stellen. Bei Eignung evtl. auch Wintersaison. Offerten mit Unterlagen und Photos erbeten an Direktion Grand Hotel Schweizerhof, **Lenzerheide.**

Gesucht
für Saison März bis Oktober gut ausgewiesenes Personal für Hotel mit 60 Betten:

Saalservice:
Saaltochter sprachenkundig
Saalpraktikantin
Rest.: **Restaurationstochter** sprachenkundig
Etage: **I. Portier** sprachenkundig
Zimmermädchen sprachenkundig
Lehrzimmermädchen
Lingeriemädchen
Küche: **Commis de cuisine oder Patissier**
Officemädchen
Bureau: **Sekretärin-Prakt.** mit England-Aufenthalt

Der Eintritt hat zu erfolgen: für Etagepersonal Mitte März, für das übrige Personal Ende März oder nach Übereinkunft. – Offerten sind zu richten an: Familie Hs. Weber, Hotel Bühlegg, **Weggis.**

Gesucht
für Sommersaison, April bis Oktober

Küchenchef
Hilfswäscherin
Buffetlehrtochter
Sekretärin-Praktikantin
Zimmermädchen
Saaltochter
Saalpraktikantin
Barmaid
Mai bis September
Kursaaltochter
Mai bis September

Hotel Bellevue au Lac & Kursaal, **Brunnen,** Ad. Steidinger, Telephon (043) 91318.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft:

Saalpraktikantin
französische Sprachkenntnisse erwünscht
Casserolier, Küchenbursche
Officemädchen
per 15. März:
Etagenportier, sprachenkundig
Zimmermädchen, sprachenkundig
Wäscherin
per 1./15. April:
Restauranttöchter, sprachenkundig
Saaltöchter, sprachenkundig
per 1. Mai:
Hotelchauffeur, sprachenkundig
per 15. Mai:
Buffetdame oder -tochter
Economat-Office-Gouvernante
per 20. Mai:
Aide de cuisine-Patissier

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel du Lac, **Interlaken.**

Gesucht für lange Sommersaison:

I. Restauranttochter, sprachenkundige
Restauranttöchter, zwei jüngere, selbständige
Barmaid evtl. **Anfängerin**
mit Sprachenkenntnissen
Hilfsköchin, neben Chef, gut ausgewiesene
Hilfszimmermädchen-Lingère
Hausbursche
zur Besorgung des Strandbades (Eintritt: 1. Mai)
2 Officemädchen an Buffet

Offerten an Hotel-Restaurant und Strandbad Neuhaus a. Thunersee (Interlaken).

Tüchtige, jüngere **Hoteliersfrau sucht Sommerengagement** als

Directrice-Gerantin

oder ähnlichen Vertrauensposten. Prima Bureau-, Buchhaltungs- und Fachkenntnisse vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre V P 2431 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf etwa Anfang Mai (evtl. früher), versierte, sprachenkundige

I. Journalführerin-Sekretärin

Saison bis Oktober. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Dir. C. Schaerer, Parkhotel-Kurhaus **Bad Schinznach** (Aargau)

Gesucht
für lange Sommersaison (April bis Oktober):

I. Sekretärin (sprachenkundig)
Concierge
Office-Economat-Gouvernante
Oberkellner (Organisator)
Commis, Saaltöchter
Zimmermädchen
Commis de cuisine, Patissier
Casserolier
Küchenburschen(mädchen)

Es wollen sich nur erstklassige Kräfte melden. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre G R 2390 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KOCH

sucht Jahres-, evtl. auch Saisonstelle. Eintritt 1. März oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre K H 2364 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt:

2 Buffettöchter
Kaffeeköchin

Gefl. Offerten unter Chiffre G B 2356 an die Hotel-Revue, Basel 2.

NEUERES HOTEL IN ZÜRICH
(80 Betten) **sucht** auf

1. März:
Zimmermädchen, Bahnportier
1. April:
Gouvernante, Tournante
1. Juni:
Tournant (Etage und Halle)

Offerten erbeten unter Chiffre J L 2361 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Hotel mit 100 Betten (Berner Oberland) für lange Sommersaison: ab Ende März:

Sekretär oder **Sekretärin**
Kontrolleur-Sekretär
Koch
Portier
Serviertöchter
englisch und französisch sprechend
Argentier, Casserolier
Küchenpersonal

Ab Ende Mai:
Küchenchef
(Stossbetrieb)
Barmaid, Lingère
Nachtconcierge
Serviertöchter oder **Kellner**

Offerten sind zu richten an R. Töndury, Dir., Poststrasse, **St. Moritz** (Graubünden).

Gesucht
für Sommersaison von Grosshotel im Engadin (mit 2-Saisonbetrieb) tüchtige

Officegouvernante

wenn möglich mit italienischen Sprachkenntnissen. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe des Lohnanspruches sind erbeten unter Chiffre O G 2260 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wienerin, 22 Jahre alt, Absolventin der Wiener Hotelfachschule, englische, französische und deutsche Sprachkenntnisse, 2 Jahre Praxis in Erstklasshotels in der Schweiz, **sucht Stelle** als

Sekretärin oder Journalführerin

Offerten bitte an E. Cepek, Vorgartenstrasse 199/4, **Wien II**

Chef de réception-Kassier

in den 40er Jahren, grosse, präsentable Erscheinung, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, **sucht sich zu verändern.** Jahresstelle. Offerten unter Chiffre R K 2315 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison

Zimmermädchen **servicekundig**
Küchenmädchen
junger Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Pension Schlössli, **Oberhofen** a. Thunersee.

Gesucht
per Mitte April jüngerer

PORTIER

für Haus- und Bahndienst, sprachenkundig und seriös, in gut frequentiertes Haus der Ostschweiz. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten unter Chiffre OS 2203 an die Hotel-Revue, Basel 2.

PERSONAL

aller Abteilungen

gesucht

Sprachenkenntnisse (möglichst Englisch) erwünscht, infolge Betriebserweiterung. Saison März bis Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an die Direktion des Grand-Hotel, **Montreux-Territet.**

Gesucht
in Restaurantbetrieb, Bahnhofbuffet Ostschweiz, mit baldmöglichem Eintritt

Serviertochter
Hausmädchen-Buffettochter
Kochlehrling auf März/April

Offerten erbeten unter Chiffre B O 2246 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle im Berner Oberland

Köchin

evtl. junger Koch neben Patron

in sehr gepflegten Betrieb mit Spezialitätenküche. Nur bestausgewiesene Kräfte, die an sauberes, exaktes und sparsames Arbeiten gewöhnt sind, melden sich unter Beilage der Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre K P 2396 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die
BÜRGENSTOCK - HOTELS
suchen für die Sommersaison 1954

Chef-Saucier
Chef-Gardemanger
Chef-Patissier

Commis-Saucier
Commis-Entremetier
Commis-Gardemanger
Commis-Patissier

Gefl. Offerten von nur bestqualifizierten Bewerbern richte man an das Personalbureau, Hirschmattstrasse 32, **Luzern**

GESUCHT
wird für anfangs April in Restaurationsbetrieb in Basel in Jahresstelle, tüchtiger, zuverlässiger

Chef de cuisine

guter Restaurateur, im à-la-carte-Service bewandert und an Stossbetrieb. gewöhnt. Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Referenzenangaben und Gehaltsansprüchen unter Chiffre C D 2448 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
IN ERSTKLASS-HOTEL IM UNTERENGADIN
für Sommersaison

Küchenchef

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E U 2205 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Luzern

sucht für die Sommersaison:

Chef-Saucier (Sous-Chef)
Chef-Gardemanger
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Glätterin
Chasseurs
Demi-Chef für Restauration
Eintritt 1. März
Officemädchen
Eintritt 15. Februar

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo erbeten an: Direktion Hotel Balances, **Luzern.**

Erstklasshotel in Lugano

sucht bestempfohlene

Directrice-Sekretärin

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Ebenso

Sekretärin-Journalführerin

Eintritt Ende März. Gefl. Offerten unter Chiffre D S 2395 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerant, evtl. Gerantin gesucht

Christlichsoziale Genossenschaft sucht für ihr Haus mit Restaurant- und Hotelbetrieb, das ganze Jahr geöffnet, berufstüchtige Person zur Führung des Betriebes. Nähere Auskunft erteilt Postfach 1142, Hauptpost **St. Gallen.**

GESUCHT FÜR HOSPES 1954

Buffetdame
Koch (Poissonnier)
Restaurationstöchter

Den obigen Angestellten ist die Gelegenheit geboten, nach der Hospes in lange Sommersaison einzutreten. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre H O 2389 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in modernstes Stadthotel auf 15. Februar

junger
Commis oder Aide de cuisine
auf 1. März bestausgewiesene
Buffetdame
mit angenehmem Charakter und gepflegtem Aussehen. Auf 1. April
Kochlehrling
aus gutem Hause. Für willigen Jüngling, nicht unter 16 Jahren, beste Gelegenheit, den Kochberuf zu erlernen. Kein Lehrgeld. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sowie Lohnansprüchen an die Direktion Hotel Metropol, **St. Gallen.**

Gesucht
in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft, in Erstklasshaus, 90 Betten, Graubündens (Frühjahr und Herbst Tessin), absolut fachgewandte steno- und sprachenkundige

Sekretärin

bei gutem Salär. Detaillierte Offerten unter Chiffre S E 2382 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Concierge, Chef de réception

Österreicher, 31 Jahre alt, 4 Sprachen in Wort u. Schrift, sucht Jahresstelle. Offerten unter Chiffre D 68397 G an Publicitas **St. Gallen.**

18jähriger Konditor sucht Stelle als

Koch-Praktikant
oder
Patissier

Eintritt kann sofort erfolgen. Angebote an Lothar Wenger, **Hockenheim** (Baden), Luisenstrasse 36 (Deutschland)

Bar-Duo

(Klavier, Schlagzeug) **sucht Engagement** vom 28. Febr. bis 7. März 1954. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre S 2439 Y an Publicitas, **Bern.**

Tüchtiger

Alleinkoch

entremetskundig, **sucht für Februar und März Aushilfsstelle.** Offerten sind zu richten an Leopold Simmen, Koch, **Andermatt.**

Junger, tüchtiger

Alleinkoch

sucht Saisonstelle, allein oder neben Chef, in kleineres Hotel oder Restaurant. Offerten sind erbeten an Heinz Herren, Restaurant Bahnhof, **Rosshäusern** BE.

Jeune italien, français et italien, **cherche place de**

valet de chambre

Déjà en Suisse. Offres sous chiffre P 40239 F à Publicitas **Fribourg.**

MONTREUX

On cherche
pour longue saison d'été (avril à octobre):

stagiaire de bureau
jeune cuisinier
portiers d'étage
femmes de chambre
jardinier
bonne à tout faire

Offres avec certificats, photo et timbre-réponse sont à adresser au **Dr Pio Caimi,** Directeur, **Hotel Belmont, Montreux.** Offres sans les données requises ne seront pas prises en considération.

Regina Hotel Alpenruhe, Grindelwald, sucht für die Sommersaison von Mai bis etwa Ende September:

Concierge, Chasseurs
Nachtportier
Oberkellner, Kellner
Saaltöchter
Officegouvernante-Kaffeeköchin
Etagengouvernante
Etagenportier
Zimmermädchen
Hausbursche
Gärtner
der auch als Hausbursche mithilft
Patissier
Commis de cuisine

Bei Zufriedenheit evtl. Winter-Engagement. Offerten an E. Straumann, Dir., Regina Alpenruhe, Grindelwald.

18jähriger **Deutschschweizer,** mit einem Jahr Welschlandaufenthalt, **sucht Stelle** als

Kellnerlehrling

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre K L 2439 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort

Alleinkoch

guter Restaurateur, in Bahnhofhotel im Aargau. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre A K 2402 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison, ab 15. Mai:

Saucier
Patissier
Commis de cuisine
Küchenbursche
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Saläranspruchen an Hotel Adler, **Grindelwald.**

Tüchtiger solider,

Oberkellner

4 Sprachen, **sucht Engagement für lange Saison- oder Jahresstelle.** Evtl. mit **3 Saal-Restauranttöchter.** Prima Zeugnisse und Referenzen. Frei ab 1. April 1954. Offerten unter Chiffre O T 2406 an die Hotel-Revue, Basel 2.

30jährige **Deutsche,** zur Zeit in Arzthaushalt in Zürich, **sucht Saisonstelle** als

Zimmermädchen

per April. Prima Zeugnisse. Offerten an Maria Kientz, postlagernd, Postkreis 33, **Zürich 6.**

GESUCHT
nach Lugano (Saison Anfang März bis November):

Portiers
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen

Offerten unter Chiffre L O 2434 an die Hotel-Revue, Basel 2

Gesucht
in Passantenhotel (40 Betten), auf 1. April, tüchtiger, solider

Alleinkoch

(zu Lehrling). Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre H 5076 CH an Publicitas **Chur.**

Pension Habsburg Bad Schinznach
sucht auf Mitte März tüchtiges

Zimmermädchen

das auch servicekundig ist. Guter Verdienst. Saison bis November. Offerten mit Zeugnissen und Photo an Dir. C. Schaerer, **Bad Schinznach** (Aargau).

Grand Hotel National, Luzern
SUCHT für die Sommersaison

Chef-Saucier
Commis de cuisine
Commis-Patissier
Kellerbursche
II. Economat-Gouvernante
Hallen-Tournant

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion.

Gesucht für lange Sommersaison:

Direktions-Sekretärin
sprachenkundig
Chefsaucier
Patissier
Commis de cuisine
Officemädchen
Officebursche
Argentier-Casserolier
Lingeriemädchen
Serviertöchter für Brasserie
(sprachenkundig)
Praktikantin
für Economat und Kontrolle
Chasseurs (sprachenkundig)

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion des Grand Hotel Suisse et Majestic in **Montreux.**

Gesucht
mit Eintritt April für Saison bis Oktober:

Sekretärin
Buffettochter
Aide de cuisine (Eintritt Mai)
Commis de cuisine (Eintritt Mai)
Saal-Restauranttöchter
Lingère
Zimmermädchen
Portier-Hausbursche
Küchenburschen
Officemädchen

Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel du Bateau, **Murten.**

Gesucht
für lange Sommersaison

Sekretärin-Steno-Dactylo
Sekretär(in)-Journalführer(in)
Hilfssekretär(in)
Commis de cuisine
Commis de rang

Offerten an Grand Hotel Hof Ragaz, **Bad Ragaz,** H. J. Hobi, Direktor.

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Gesucht
junge, tüchtige

Köchin

Offerten mit Bild an A. Marty-Züger, Hotel, Speiserestaurant und Metzgerei «Rotkreuz», **Einsiedeln** Tel. (055) 61119.

Gesucht
auf 1. März

I. Buffetdame-Gouvernante

in Speiserestaurant, nach Winterthur. Offerten unter Chiffre P 1154 W an Publicitas **Winterthur.**

Gesucht
nach Zürich in Jahresstelle für Erstklassrestaurant bestausgewiesener

Küchenchef

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre G Z 2388 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
nach Zürich in Erstklasshotel

Officegouvernante
Näherin-Stopferin
Journalführer(in)
Entremetier

Jahresstellen. Offerten unter Chiffre D R 2383 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 15. Februar oder nach Übereinkunft, bestausgewiesener, sprachenkundiger

Chasseur-Garderobier

Jahresstelle. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten an Restaurant Du Théâtre, **Bern.**

11. Schweizerische Ausstellung f. Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Gartenbau, Luzern 1954

vom 16. September bis 11. Oktober 1954

Pachtausschreibung

für die Restaurationsbetriebe:

1. **Grosse Festhalle:** ca. 2000 bis 3000 Plätze
2. **Kaffeestube beim Ausstellungseingang:** ca. 50 bis 100 Plätze
3. **Fischstube:** ca. 100 Plätze
4. **Grosses Restaurationszelt:** ca. 700 Plätze. Von diesem wird evtl. die Hälfte vom Schweiz. Weinhändlerverband übernommen.

Anmeldungen bis 20. Februar 1954 an Herrn Werner Frey-Dettwiler, Sachwalter, Hertensteinstrasse 47, Luzern, Sekretär des Wirtschaftskomitees der SLA.

Daselbst sind das Reglement und die Unterlagen über die Wirtschaftsbetriebe gegen Einreichung von **Fr. 5.–** auf sein Postcheckkonto VII 12166 zu beziehen.

A louer, printemps 1954

● restaurant, tea-room ●

dans localité romande sur rue très passante.

- **Agencement neuf,**
- **Exploitation garantie,**
- **Location avantageuse,**
- **Frais généraux minimes, long bail et facilités de financement.**

Réelle occasion pour personnes du métier. — Faire offres immédiates sous chiffre R T 2387 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

per Anfang April für lange Sommersaison:

Jüngerer Kontrolleur
Chefs de rang
Commis de rang
Demi-chefs de rang
Serviertöchter
Buffettdamen, Buffettöchter
Chasseurs
Lingerietöchter
Officeburschen
Officemädchen
Commis de cuisine
Commis-Patissier

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an das **FLUGHAFEN-RESTAURANT KLOTEN.**

Gesucht

in Erstklass-Saisonhotel der Ostschweiz:

Restaurationstochter, Bartochter
I. Lingère, Lingère
Buffetdame, Zimmermädchen
Portier, Gärtner
Chef de cuisine
Patissier-Koch
Wäscher
Wine-Butler (Dame)
Saaltochter
Küchenmädchen

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre O S 2394 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Landgasthof in der Nähe von Bern

sucht per 1. März tüchtigen

Küchenchef

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L G 2363 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Grosshotel in St. Moritz, für Sommersaison:

2 Stopferinnen
Kaffeeköchin

ganzjährig, Zwischensaison Angestelltenköchin. **Schweizerinnen werden bevorzugt.** Offerten sind zu richten an A. R. Badrutt, Generaldirektor, Kulm-Hotels, **St. Moritz.**

Hilfe bei **Leber-Galle**-Störungen in jedem Alter durch **Lebriton**

Unschädliches, wirksames **Kräuter-Tonikum** gegen **Fett-Unverträglichkeit, Unbehagen, Spannungen, Verdauungs-Beschwerden, Blähungen, Völlegefühl, Leberschwäche.** KUR Fr. 20.55, halbe KUR 11.20, Fr. 4.95, erhältlich in **Apotheken und Drogerien.**

Auf den Sommer:

Englisch lernen!

im **Ganztags-Englischkurs**
6. April bis 5. Juni
Prospekt sofort auf Verlangen
Tel. (041) 2 55 51
Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im «Montana»

Konditormeister-Chef-Patissier

24 Jahre, sauber und zuverlässig, **sucht Stellung in der Schweiz,** auch zur Saison. Beste Leistungen in allen Fächern. Zuschriften erbeten an Carl Brauer, Annenstr. 46, **Witten-Ruhr** (Deutschland).

Gesucht

auf Ende März

Restaurationstochter

in gut frequentiertes Passantenhotel im Toggenburg. Guter Verdienst sowie geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten unter Chiffre E P 2371 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel, 180 Betten, an bekanntem Kurort Graubündens, mit starker Sommer- und Wintersaison, nebst Restaurationsbetrieb, sucht

KÜCHENCHEF
I. Kraft

evtl. mit Brigade, bei entsprechender Honorierung, Dauerstelle. Offert. mit Unterlagen u. Lohnanspruch unter Chiffre S W 2279 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Strandhotel Belvédère Spiez (Thunersee)

sucht für lange Saison (April bis Oktober) tüchtige

Sekretärin
Deutsch, Französisch, Englisch, 1. April
Buffettochter oder **Buffetdame**
1. April
Restaurationstochter
Tranchieren, Flambieren, 1. Mai, evtl. früher
Saaltochter
Deutsch, Französisch, Englisch, 1. April
Entremetier 1. Mai
Commis de cuisine 1. Mai
Küchenmädchen sofort und 1. Mai
Lingeriemädchen Anfängerin, 1. Mai

Sporthotel Silvretta, Klosters

(Erstklasshotel, 200 Betten), **sucht für die Sommersaison 1954,** Anfang Juni bis Anfang September, folgendes Personal:

Bureau:
Journalführer(in)
Kassier-Receptionnaire
Telephonistin, Warenkontrolleur

Rest. français:
I. Oberkellner-Chef de service

Saal:
II. Oberkeller, Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
2 Restauranttöchter (Dancing)

Etage:
Etagengouvernante
Zimmermädchen, Etagenportiers

Loge:
Concierge, Nachtportier
Conducteur, Chasseure

Lingerie:
Gouvernante, Stopferin
Lingeriemädchen

Küche:
Chef-Patissier
Commis de cuisine, Kaffeeköchin

Bei Zufriedenheit Engagements für Wintersaison 1954/55 zugesichert. Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an G. Rocco, Dir.

Gesucht

mit Eintritt März und Saisondauer bis Ende Oktober:

Buffetfräulein
Saucier
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Obersaaltochter
Saal-Restauranttöchter
Zimmermädchen
Hausbursche-Portier
Küchenbursche
Officemädchen, Lingère
Privat-Zimmermädchen
Wäscherin

Gefl. Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen an
Hotel Krone, Murten

Gesucht

für Sommersaison, April bis Oktober:

Saaltochter sprachenkundig
Alleinzimmermädchen
Restaurationstochter evtl. Anfängerin
Küchenmädchen
Köchin oder junger Koch

Offeren mit Bild an Hotel Jungfrau, **Lauterbrunnen.**

Gesucht

per sofort von Erstklasshaus in der Zentralschweiz in Jahresstellen:

Zimmermädchen

sprachenkundig

Auf 1. März oder nach Übereinkunft:

Etagenportier sprachenkundig
Restaurationskellner
für gepflegten Restaurationsservice
Restaurationstochter
mit Saallehre
Buffettochter ●
Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Bild von gut empfohlenem Personal sind erbeten unter Chiffre Z Z 2333 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Hotel- und Restaurationsbetrieb, per März/Anfang April:

Küchenchef-Restaurateur 1. Kraft
Patissier-Aide de cuisine
Lingère gute Näherin
I. Saaltochter
für Saal und Restauration, sprachenkundig
Saalpraktikantin-Anfangssaaltochter
Hausbursche-Portier
Küchenmädchen, Küchenbursche
Saisondauer: März bis November.

Offerten erbeten an O. Bozzetti, Hotel-Restaurant Seegarten, **Locarno.**

Gesucht

für Sommersaison (Mai bis Oktober) in Hotel mit 70 Betten

Alleinpatissier evtl. **Koch-Patissier**
2 Zimmermädchen
Saaltochter
Portier-Hausbursche
Köchin neben Chef
Küchen- und Officemädchen
Wäscherin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Fritz Matthys-Schär, Hotel-Kurhaus **Schlegwegbad** im Emmental, Tel. (031) 683301.

Gesucht

auf 1. April in Hotel-Tea-Room

Köchin
neben Chef
Zimmermädchen
servicekundig
Portier-Gärtner
Eintritt 1. März

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an W. Kunz, Rue du Théâtre 3, **Montreux.**

Gesucht

in Jahresbetrieb in der Ostschweiz

Bürofräulein
für Journal, Kasse, sprachenkundig
Entremetier
Commis de cuisine
junger
Alleinpatissier

Offerten unter Chiffre O S 2310 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUZERN ZWEITKLASSHOTEL sucht

auf 1. März:
Köchin (bei Zufriedenheit Jahresstelle)
auf 1. April:
Alleinsaaltochter
Zimmermädchen
Alleinportier
Küchenmädchen u. Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe des Lohnanspruches sind zu richten unter Chiffre L Z 2374 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für April bis Oktober

Etagenportier
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Chef de rang, Commis de rang
Buffettochter
Officemädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Splendid, **Interlaken.**

Gesucht

tüchtiger

Chef-Alleinkoch

Tadellos eingerichtete elektr. Küche. Saisondauer: Mai bis Oktober. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Ansprüchen erbeten an Hotel Hirschen, **Meiringen.**

Gesucht

in Hotel am Zürichsee, Saison März/April bis Oktober:

Saucier
Entremetier
Commis-Patissier
Chef de rang
Sekretärin, jüngere
Zimmermädchen
(evtl. **Anfangszimmermädchen**)
Wäscherin

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre Z S 2053 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revolutionäre Umwälzung durch das Hochfrequenz-Infrarot-Backverfahren

Der technische Fortschritt stellt den wirtschaftenden Menschen stets vor neue Überraschungen. So ragen seine Austrahlungen oft auch in Gebiete hinein, die die Hotellerie oder ihre Hilfsgewerbe betreffen.

Die Neuerung, von der hier die Rede sein soll, ist der *Hochfrequenz-Infrarot-Backofen*. Die Verwendung der beiden Energieformen Infrarot und Hochfrequenz im Bäckereigewerbe war bisher praktisch unbekannt. Andeutungsweise sprach man in Fachzeitschriften davon, dass sich hier vielleicht einmal ein neues Anwendungsgebiet ergeben könnte, doch überwog die Skepsis. Schneller als man erwarten durfte, haben Versuche, die vor etwa zwei Jahren, angeregt durch den Direktor der Schweizerischen Bäckereifachschule, *E. Vogt,* in Verbindung mit Herrn Ingenieur *E. Felber,* in Zürich, zur Durchführung und zum Abschluss gelangten, das technische Problem der kombinierten Verwendung der beiden Energieformen gelöst.

Die Firma *Reforma AG.* in Muttenz (Baselland) hat die Fabrikationsrechte erworben und an einer kürzlichen, unter dem Vorsitz von Herrn Direktor *Burg,* abgehaltenen *Pressekonferenz,* an der neben den vorerwähnten Herren auch Herr Dr. *Goldstein* von der Firma Brown Boveri referierte, einen solchen für England bestimmten Backofen im Betrieb vordemonstriert.

Einige Erläuterungen des neuen Backverfahrens, das gegenüber dem bisherigen ganz erhebliche Vorteile aufweist, dürfte auch unsere Leser interessieren.

Bei den verwendeten Energiearten — Hochfrequenz und Infrarot — ist folgendes zu beachten:

Hochfrequenz hat die Eigenschaft, in isolierenden Körpern, also z. B. Teig, über das ganze Volumen in jedem Teilchen, rasch Wärme zu erzeugen. Für Brot ergibt sich daraus, dass an der Oberfläche und im Innern des Teigs gleichviel Wärme erzeugt wird. Es entsteht also lediglich ein Klumpen *Krume,* allerdings in sehr kurzer Zeit — bei genügender Leistung des Hochfrequenzgenerators in wenigen Minuten. Da solches Brot der schmackhaften Kruste entbehrt, ist es nicht oder nur in Spezialfällen verkaufsfähig. Technisch interessant ist, dass bei diesem Verfahren *die Wärme im Stoff selbst erzeugt* wird und nicht von aussen durch Wärmezuleitung, wie beim bisher üblichen Backprozess, nach innen wirkt. Kommt nämlich das Backgut in ein hochfrequentes Wechselfeld, das z. B. 15 000 000mal in der Sekunde seine Richtung ändert, so werden die Moleküle, in denen gleichviel positive und negative elektrische Ladungen vorhanden sind, in ebenso schnelle Schwingungen versetzt. Die innere Reibung der Materie *erzeugt bei diesem Vorgang Wärme.* Dass diese Wärmeerzeugung tatsächlich im Backgut selbst stattfindet, davon konnte man sich an Brot und Gipfeln überzeugen, die aussen eine normale Kruste aufwiesen, innen aber verkohlt waren.

Infrarot bedeutet nichts anderes als *Wärmestrahlung.* Auch im normalen Ofen arbeitet der Bäcker teilweise mit Infrarot. Jeder Körper nämlich, dessen Temperatur höher ist als die seiner Umgebung, strahlt Wärme ab. Die Eigenschaften der verschiedenen Infrarotarten hängen in erster Linie von dieser Temperaturdifferenz ab. Im Backofen liegt die Differenz etwas über 200 Grad Celsius. Diese Wärmestrahlen dringen in den Teig ein. Für die Versuche von Ingenieur Felber kam in erster Linie die von sogenannten Lampenstrahlern ausgesandte Wärme in Frage, die aber nur wenig in den Teig eintritt und rasch eine braune Kruste erzeugt.

Wenn also Hochfrequenz rasch eine Krume, aber keine Kruste, Infrarot rasch eine Kruste, aber keine Krume erzeugt, so bestand das technische Problem darin, die beiden Energiearten, Hochfrequenz und Infrarot, miteinander zu *kombinieren,* d. h. sie im gleichen Raum gleichzeitig auf das Backgut einwirken zu lassen. Ein Versuch mit einer solchen Kombination fiel erfolgreich aus, und so wurde ein erster Versuchsbackofen auf Basis Hochfrequenz-Infrarot gebaut und in der Schweizerischen Bäckerei-Fachschule «Richemond» in Luzern während mehr als einem Jahre ausprobiert. Dabei wurden so erstaunliche Resultate erzielt, dass an die industrielle Auswertung geschritten werden konnte. Die Fabrikations- und Verkaufsrechte für alle Länder, mit Ausnahme von USA., wurden im Herbst 1952 der *Reforma AG.* in Muttenz übertragen. Diese junge, initiative Firma hat nun seit 1952 einen fabrikationsreifen Ofen konstruiert und anschliessend mit der serienmässigen Fabrikation der Hochfrequenz-Infrarot-Backöfen begonnen. Wie sieht nun ein solcher Backofen aus?

Zunächst sei erwähnt, dass zu einem solchen Backofen ein *Hochfrequenz-Generator* gehört. Ein solcher, in seiner Handhabung zugeschnitten auf die Bedienung durch fachtechnisch nicht geschultes Personal, wird heute serienmässig von der Firma Brown Boveri in Baden hergestellt.

Das Backgut durchläuft den Backofen auf einem *Transportband.* Dieses ist zugleich die Hochfrequenz-Erdelektrode. In einigen Zentimetern Abstand oberhalb desselben befindet sich ein isoliert aufgehängtes Metallgitter, welches als hochfrequenzspannungsführende Elektrode dient. Zwischen diesen beiden Elektroden bildet sich das elektrische Hochfrequenz-Wechselfeld aus. Um die Hochfrequenz-Spannung und -Leistung aus dem Generator in den Ofen zu bringen ist weiterhin ein Anpassglied erforderlich. Dieses enthält eine einwindige Spule, deren Grösse verstellbar ist. Spule und Behandlungskondensator bilden zusammen einen elektrischen Schwingkreis, welcher auf die Generatorfrequenz abgestimmt wird. Die Abstimmung geschieht sehr einfach durch Betätigung eines Handrades und wird durch die Messung der Hochfrequenz-Spannung am Ofen kontrolliert. Die Einstellung ist rasch und stetig.

Ist nun der Ofen auf Betriebstemperatur und die Hochfrequenz-Spannung angelegt, so kann der zu backende Teig über das Transportband in den Ofen einlaufen. Im Hochfrequenz-Feld fliesst Strom durch den Teig und erwärmt diesen über den ganzen Querschnitt gleichmässig auf die früher beschriebene Art und Weise. Der Teig geht überall auf. Zugleich dringt von aussen aus dem heissen Ofen und durch die infrarote Strahlung zusätzliche Wärme in den Teig ein und erwärmt insbesondere dessen Aussenfläche stärker, wodurch die Kruste gebildet wird.

Die hauptsächlichsten *Vorteile* des Backens mit Hochfrequenz-Infrarot-Backöfen sind folgende:

1. Der Backprozess geht viel rascher vor sich und benötigt nur etwa einen Drittel bis einen Viertel der üblichen Backzeit.
2. Das Volumen der Backware wird grösser, weil der Backprozess sich im Gegensatz zum bisherigen Backen von innen nach aussen abwickelt (Hochfrequenz).
3. Die äussere Krustenbildung und Farbe des Gebäcks kann beliebig dosiert werden durch die Infrarot-Bestrahlung, ohne jede Abhängigkeit vom Durchbacken im Innern, d. h. bei jeder Gebäcksorte kann durch die variable Einstellung der Hochfrequenz-Einwirkung das Innere mehr oder weniger gebacken oder getrocknet und unabhängig davon kann das Äussere (Farbe, Kruste) stärker oder schwächer durch Infrarot bestrahlt werden.
4. Die Qualität des Gebäcks, insbesondere in bezug auf Geschmack und Porung, wird wesentlich verbessert.
5. Die Backware ist gesundheitlich wertvoller, weil durch die Abkürzung des Backprozesses auf einen Bruchteil der bisherigen Backzeit die wertvollen Vitamine geschont werden.
6. Die Backofen-Anlagen nehmen weniger Platz in Anspruch, weil sie viel kleiner konstruiert werden können. Bei Neu- oder Umbauten lassen sich daher ganz erhebliche Einsparungen an den Baukosten erzielen.
7. Die Arbeitszeit wird verkürzt durch das schnelle Backen. (550 Pariser Gipfeli benötigten bei der Pressevorführung in Muttenz insgesamt 30 Minuten Backzeit, oder pro Gipfeli ca. 5 Minuten.)
8. Die Backkosten werden beträchtlich gesenkt, weil der Stromverbrauch der Hochfrequenz-Infrarot-Anlagen viel geringer ist als derjenige der normalen Backöfen.
9. Die Hochfrequenz-Infrarot-Backöfen eignen sich für alle Gebäcksorten wie Grossbrot, Kleinbrot, Zwieback, Biskuits, Blätterteig usw.

Über die Qualität des Gebäcks konnten sich die Teilnehmer an der Pressekonferenz persönlich überzeugen. Wir haben ein fünf Tage altes Halbweissbrot gekostet, das ausserordentlich gut durchgebacken war, hervorragend mundete und, trotzdem es altbacken war, wie frisches Brot schmeckte. Wenn also qualitativ das Gebäck nach dem Hochfrequenz-Infrarot-Verfahren nicht nur keine Verschlechterung, sondern im Gegenteil eine Verbesserung erfährt, so darf angenommen werden, dass auf Grund der üblichen Vorteile (kürzere Backzeit, kleinere Raumbeanspruchung und geringerer Energieverbrauch) der Hochfrequenz-Infrarot-Backofen *der Backofen der Zukunft* sein wird. Wie der Direktor der Schweiz. Bäckereifachschule in Luzern, Herr *E. Vogt,* ausführte, erwartet man in der Bäckerschaft von dieser umwälzenden Erfindung eine Späterverlegung des Arbeitsbeginnes in den Bäckereien und damit eine grundlegende Umstellung der Arbeitsweise. Natürlich erfordert das Arbeiten mit diesem Ofen bedeutend mehr Aufmerksamkeit und Exaktheit.

Für die Hotellerie dürfte gerade die Verkürzung der Backzeit und die damit verbundene Arbeitszeitersparnis von grossem Interesse sein. Vielleicht wird die Frage der *frischen Weggli* am Sonntag durch das Hochfrequenz-Infrarot-Backverfahren sich auch dort lösen lassen, wo bisher die schärfsten Widerstände bestanden. Es ist aber auch denkbar, dass mit der Zeit auch kleinere Backöfen auf den Markt kommen werden, deren Anschaffung für Grossbetriebe des Gastgewerbes interessant sein könnte.

Privatpensionen, Gastgewerbe und Mieterschutz

Wohnraum oder Gewerbelokal?

(Von unserem Bundesgerichtskorrespondenten)

-bl- Neben den Inhabern von Hotelbetrieben und Gasthäusern der verschiedensten Grössenordnungen und Betriebsarten, befassen sich, wie allgemein bekannt ist, namentlich in den Städten und grössern industriellen Ortschaften sehr oft auch zahlreiche *Private* mit der *Vermietung von Wohnräumen* und der *Abgabe von Speise und Trank* zu den üblichen Essenszeiten an Drittpersonen. Es sind dies die Inhaber von sog. *Pensionen,* Kostgebereien usw. In der Regel unterstehen auch sie der in den kantonalen Wirtschaftsgesetzen näher umschriebenen Patentpflicht, den Vorschriften über die Führung von Gästeverzeichnissen, über die Polizeistunde u. dgl. m. Im Unterschied zu den eigentlichen hotelähnlichen Gästeaufnahmen, die in hiefür erstellten und bestimmten Immobilien betrieben werden, werden die Privatpensionen und Kostgebereien, die sich meistens auf die Bewirtung einer sehr beschränkten Zahl von Gästen beschränken, in grossen *Mietwohnungen* betrieben, von denen eine Anzahl *Zimmer mit Pension untervermietet* werden und dann für einige weitere Personen auch nur Mahlzeiten abgegeben werden.

Unter der Herrschaft der Bestimmungen über den Mieterschutz stellte sich nun aber damit die Frage, ob man es bei den Räumen, die in gewöhnlichen Mietwohnungen für den Betrieb von solchen Privatpensionen benützt werden, *noch mit Wohnungen* zu tun hat *oder* ob sie zu *Gewerbelokalen* geworden sind. Die Antwort auf die Frage kann neben dem Mieter auch für den Vermieter solcher Räume, d. h. die Hausbesitzer von grosser *grundsätzlicher Bedeutung* sein, wie aus einem Rechtsstreit hervorgeht, mit dem sich vor einiger Zeit in letzter Instanz die *staatsrechtliche Kammer des Bundesgerichtes* zu befassen hatte, dem folgender Tatbestand zugrunde lag:

In *Lausanne* betrieb in einem der schönsten Wohnquartiere seit dem Jahre 1939 zur Fristung ihres Lebensunterhaltes, also gewerbsmässig, eine Frau K. in einer 7-Zimmer-Wohnung eine Privatpension. Zu Beginn des Jahres 1953 wurde ihr nun der Mietvertrag auf Ende Juni 1953 gekündigt, wobei der Hausherr sich darauf berief, dass die Wohnung — im Gegensatz zu früher — seit dem 1. Juli 1952 *nicht mehr* unter die *Beschränkung des Kündigungsrechtes* falle, da diese für Wohnungen von 4 und mehr Zimmern und einem Mietzins von mehr als Fr. 3000.— aufgehoben worden seien. Gegen diese Kündigung erhob die Mieterin die *Einrede,* dass die von ihr gemieteten Räume im Sinne des Mietnotrechtes gar nicht mehr als «*Wohnung*», sondern als «*Gewerberäume*» zu betrachten seien, für die der Mieterschutz noch unverändert weiter gelte, wie er im Kanton Waadt und zahlreichen andern Kantonen im Jahre 1947 eingeführt worden sei.

Mit dieser *Einrede* vermochte die Mieterin aber weder vor den kantonalen Instanzen noch vor Bundesgericht durchzudringen. Gewiss mag zutreffen, dass die Mieterin K. den Pensionsbetrieb in der von ihr gemieteten Wohnung gewerbsmässig ausübt. Damit werden aber die Räume selbst noch nicht zu solchen, die als charakteristische, für einen Geschäftsbetrieb wie z. B. Ladenlokale, Büros, Handwerkerboutiken usw. bestimmte Räume erstellt und eingerichtet worden sind. Dadurch, dass in einer Wohnung ein Gewerbe betrieben wird, wird diese noch nicht zu einem Gewerberaum, sondern sie *behält ihren Wohnungscharakter,* jedenfalls insofern, als ihre Zimmer wohnungsgemäss benutzt werden. Das ist aber gerade bei *Privatpensionen* der Fall, in denen die vermieteten Zimmer von den Untermietern wohl fast ausnahmslos nur als *Wohn- und Schlafräume* benutzt werden.

Das beschränkte Kündigungsrecht ist nun in Lausanne nur für solche Wohnungen aufgehoben worden, an denen kein Mangel mehr besteht, d. h. für grössere, komfortable und teurere Wohnungen. Sinn und Zweck der Bestimmungen über den Mieterschutz ist aber der, den Mieter davor zu schützen, dass er ein Mietobjekt verlassen muss, ohne einen Ersatz finden zu können. Dass es nun unmöglich sei, in Lausanne eine neue Wohnung von der Art und Grösse der gekündigten zu finden, wird gar nicht geltend gemacht.

Die *Beschwerde* wurde daher *abgewiesen* und die *Kündigung geschützt,* da die Wohnung, auch wenn darin ein Gewerbe betrieben wird, nicht zu einem Raum gewerblichen Charakters geworden ist.

Dr. Ed. Gubler

Die Zeitung erhält die Freundschaft

Wer ein fremdes Land bereist, greift zuerst zur Zeitung, dem Spiegel des Landes und seiner Bevölkerung. Jede Zeitung enthält etwas von dem Geist und Wesen eines Landes, das wir aufsuchen. Wer im Ausland keine nähern Verwandten und Bekannten hat, wird oft Mühe haben, mit der Bevölkerung in Berührung zu kommen. Besonders schwer zu «erobernde» Länder sind für ausländische Gäste die skandinavischen, Norddeutschland, Holland und England. In Italien, Südfrankreich oder Spanien dagegen, wo jeder das Herz auf der Zunge trägt, wird man mit der Bevölkerung weit eher bekannt und vertraut.

Wir Schweizer sind den Gästen gegenüber auch eher zurückhaltend und unterscheiden uns darin kaum wesentlich von den oben erwähnten nördlichen oder nordischen Staaten. Keinesfalls wird in unserem Land ein Fremder ohne weiteres angesprochen, ergreift er aber die Initiative, so findet er meist einen interessierten Gesprächspartner. In Hotels und Gaststätten ist in den nördlichen Ländern und in der Schweiz die Zeitung Aushängeschild des Gastlandes. Sie gibt in kurzer Zeit über alles Auskunft und wer etwas zwischen den Zeilen zu lesen versteht, findet in der nationalen Presse des Auslandes gewisse «Strömungen». Die Zeitung vermag dann eine Brücke von Land zu Land und vor allem zu ihren Gästen zu schlagen, wenn sie sich von Zeit zu Zeit mit deren Problemen und Aufgaben in freundnachbarlicher Weise auseinandersetzt. Ein gut gemeinter Zeitungsartikel über das Ausland, der diesem einiges Verständnis entgegenbringt, vermag dort Wunder zu wirken. Wir wissen, dass hinter jeder Zeitung eine den Inhalt mitbestimmende und mitarbeitende Leserschaft steht. So ist es bei uns im Westen, während die Ostpresse deshalb nicht ernst genommen werden kann, weil sie nicht Spiegelbild des Volkswillens und der Volksmeinung ist. Sie steht allein, isoliert an der Seite ihrer Tyrannen und wird künstlich «gemacht». Der Westen dagegen legt seiner Presse keine Fesseln an; ihre Spalten sind allen Bevölkerungskreisen gleichmässig offen. Lebendige Diskussion weht wie frischer Wind durch die Zeitungen der freien Welt. Willst du wissen, wie man in andern Ländern über deine Heimat denkt, dann frage die freie Presse, sie sagt es dir in kurzer Zeit. Nicht ein Blatt, sondern das Gesamtkonzert der freien Presse vermittelt jene Töne, die das Stimmungsbild eines Landes ausmachen.

Das Studium der ausländischen Presse ist nicht selten für die Wahl eines Ferienaufenthaltes im Ausland massgebend. Man hört von Gästen nicht selten die Presse des Gastlandes kritisieren. Je nach der «guten» oder aber «schlechten» Presse, die sie in ihrem Ferienland vorfinden, suchen sie dieses oft und gerne oder seltener auf. Es ist durchaus verständlich, dass sich der Ausländer vor und während seines Ferienaufenthaltes vergewissern möchte, ob ihm das Land seiner Wahl freundlich, ja freundschaftlich und nicht nur konventionell-geschäftlich begegnet. Ausländer haben dafür eine ausserordentlich feine Nase und kritisieren unter sich viel mehr als wir gemeinhin annehmen. Unterkunft und Verpflegung im Hotel sind zwar von den wichtigsten Faktoren und zusammen mit Klima und Landschaft fast entscheidend. Aber sehr *bedeutungsvoll ist* daneben *die Sprache unserer Presse* über die Länder, aus denen die Gäste zu uns kommen. Selbstverständlich kann der freien Presse kein Maulkorb angehängt werden; sie muss Bewegungsfreiheit haben. Bedenken wir aber, dass die Zeitungen nicht nur von uns und nicht nur unter uns, sondern sehr aufmerksam auch vom ausländischen Gast gelesen werden, dann wissen wir, welche Bedeutung die Presse auch in verkehrsfördernder oder -hindernder Hinsicht hat.

Zeitungsartikel, die die Länder unserer Gäste zeitweise entsprechend erwähnen, auch ihre landschaftlichen Reize und Baudenkmäler oder Kunstschätze hervorheben, die ihre Technik usw. würdigen, erhalten die Freundschaft von Nation zu Nation viel besser als höfliche Worte im Hotel oder Geschäft, wo ohnehin nichts anderes erwartet wird. Wird der Gast aber nur im Hotel, nicht auch in der öffentlichen Meinung und Presse des Ferienlandes höflich behandelt, dann wird er bald Unzufriedenheit zeigen und alle Zuvorkommenheit des Hotelpersonals wird ziemlich umsonst sein.

Es ist an uns, an der Presse, stets daran zu denken, dass nicht nur wir Schweizer gute Patrioten sind ...

hr.

Cours de correspondance française

par J. R. Wildermuth

Nous avons reçu la nouvelle édition, revue et augmentée, du cours de correspondance française édité par l'Ecole hôtelière de la Société suisse des hôteliers à Lausanne et qui a pour auteur M. *J. R. Wildermuth.* Nous avons déjà dit à propos de la première édition tout le bien qu'il fallait penser de cette brochure de 75 pages qui, mieux qu'un cours, est un *précis* de ce que tout hôtelier qui veut correspondre avec ses clients, son personnel, les agences de voyages, les banques, etc., doit connaître.

Comme il est dit dans l'avant-propos, il n'y a pas de style commercial, mais il y a le style tout court, net, concis, précis, élégant, et suffisamment souple pour s'adapter aux besoins de l'homme moderne, donc pressé. Les formules de politesse ont gagné en sincérité ce qu'elles ont perdu en raffinement compliqué. On juge sur une lettre, et l'hôtelier doit donc s'efforcer, par ce premier contact qu'il prend avec un client possible, à donner la meilleure impression.

M. Wildermuth donne des conseils sur la disposition et le contenu de l'entête, sur les abréviations admissibles, sur la présentation, avant de résumer les formules initiales et finales, et les formes spéciales qui seront utilisées suivant le genre de lettre qu'on écrit. Un exemple de curriculum vitae sera aussi précieux pour ceux qui veulent faire des offres de service. Des offres de chambre, des confirmations de commande, des offres de menu, des lettres échangées avec les agences de voyages, de même que les questionnaires et décomptes adressés à celles-ci sont traités de façon claire et agréable. De nombreux sujets d'exercice sont proposés au lecteur qui peut ainsi à faire usage pratiquement des formules qu'il aura apprises. Enfin un vocabulaire français, allemand, anglais permettra aux personnes de langue étrangère de mieux comprendre l'équivalence des termes.

C'est donc un excellent ouvrage qui s'inscrit dans la belle série de manuels que notre Ecole hôtelière a édités pour le plus grand profit de ses élèves et de ceux qui, à distance, veulent perfectionner leur formation professionnelle. Le cours de correspondance française de M. J. R. Wildermuth peut être obtenu au prix de 6 fr. à l'Ecole hôtelière de la S.S.H. à Lausanne. Même ceux qui croient savoir écrire en français y trouveront des recommandations utiles. Il est indispensable à ceux qui, dans l'hôtellerie, sont appelés à faire de la correspondance commerciale.

DIVERS

Nouvel aménagement du Salon de l'automobile à Genève

Les organisateurs du 24e Salon international de l'automobile, qui aura lieu à Genève *du 11 au 21 mars* se sont efforcés de rendre toujours plus attrayantes et plus dépendantes les unes des autres les diverses parties de leur exposition.

En effet, il convient que le visiteur ne s'attache pas seulement aux voitures de tourisme, mais qu'il prête aussi attention aux autres catégories de véhicules.

Si la grande halle du Palais a été, une fois de plus, réservée aux automobiles particulières, on a su, par une judicieuse disposition, grouper d'une part les carrossiers, la nautique et les poids lourds, et d'autre part les motos, les vélos et les accessoires.

La construction édifiée sur la rue Bernard Dussaud sera tout particulièrement réservée aux *caravanes* et au camping, qui auront ainsi un emplacement idéal.

Sur les galeries et au 1er étage, les stands de motos, scooters et vélos occuperont le centre, tandis que ceux des accessoires leur feront face le long des parois. Enfin, innovation longtemps attendue, le deuxième étage sera ouvert et comportera également une exposition des voitures et de véhicules utilitaires, ainsi qu'une vaste crèmerie, afin de satisfaire les plus difficiles. Des bars seront aménagés au rez-de-chaussée comme au 1er étage pour faciliter la conclusion des affaires.

Le téléski des Giettes fonctionne

On a inauguré récemment le téléski des Giettes qui contribuera à faire de cette région pittoresque,

Eier-Ravioli
(NATURE)
in der Grosspackung nur 36 Cts. pro Dutzend.
DELICES AU FROMAGE
preisgünstig und rasch zubereitet.
Verlangen Sie Probesendung!
BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745

où de nombreux villégiateurs viennent séjourner, un centre touristique capable de satisfaire les exigences des sportifs, en leur permettant de découvrir de nouvelles pistes de ski intéressantes. En effet, il y a de nombreuses pentes, abritées du soleil, sur lesquelles la pratique du ski de printemps est longtemps possible.

Le téléski qui est fort bien conçu est l'œuvre de la maison Giovanola. D'une longueur de 688 mètres, la piste a une dénivellation de 240 mètres, ce qui lui vaut une pente de 37 %. Le débit est de 220 skieurs à l'heure et la durée du parcours est de 4 min. 35 sec. L'inauguration donna lieu à une fête sympathique qui réunissait, à côté des sportifs avides de se faire transporter par le nouveau téléski, des représentants des autorités, de la presse et des organisations touristiques.

L'emblème de la Foire Suisse d'Echantillons de 1954

Le sapin enrubanné qui, lors de la cérémonie qu'on a coutume d'appeler «le bouquet», se dressait avec fierté sur le nouveau bâtiment de la Foire Suisse d'Echantillons servira, sous une forme hautement stylisée, de messager à la manifestation qui se tiendra à Bâle du 8 au 18 mai 1954.

C'est à juste raison que les organisateurs ont porté leur choix sur cet emblème particulier. L'édification de la vaste construction qui englobera les halles 10 à 21 est de nature à marquer de son sceau l'année en cours et fera date dans l'histoire de la Foire de Bâle. La suggestive esquisse d'Herbert Leupin ne manquera pas d'attirer l'attention du pays tout entier sur la construction des nouvelles halles qui entreront en service à l'occasion de la prochaine Foire Suisse d'Echantillons.

BÜCHERTISCH

Die amerikanischen Einwanderungs- und Visavorschriften. Von *Dr. F. Walthard,* Washington. Zürich: *Verlag des Schweiz. Kaufmännischen Vereins* 1953. (32 Seiten.) Fr. 3.20.

Wer beruflich oder privat nach den Vereinigten Staaten reisen will, tut gut daran, schon vor seinem Gang zum Konsulat und vor Antritt der Reise über den Ozean einige Kenntnisse über das System und das Funktionieren der amerikanischen Vorschriften zu erwerben. Damit wird er nicht nur die langen Wartestunden in den Konsulatskanzleien und bei der Fremdenpolizei etwas abkürzen und manchen unnützen Gang ersparen können, sondern er wird auf diese Weise noch grundlegende Fehler und damit spätere, wirklich unüberwindliche Schwierigkeiten vermeiden.

Weinchemie und Weinanalyse (Band III des «Handbuchs der Kellerwirtschaft» in 3 Bänden). Von Prof. Dr. Ernst *Vogt,* Direktor des Staatl. Weinbauinstituts Freiburg i. Br. 343 Seiten mit 55 Tabellen und 19 Abbildungen. Preis in Halbleinen geb. DM 17.80. Verlag Eugen Ulmer, zurzeit (14a) Ludwigsburg.

Auf dem Gebiet der Weinchemie und der Weinanalyse sind in den letzten Jahren erhebliche Fortschritte erzielt worden. Manche Vorgänge müssen heute anders aufgefasst und gedeutet werden als bisher. Die alkoholische Gärung, die man früher durch die einfache Formel des Zuckerzerfalls in Alkohol und Kohlendioxyd versinnbildlichte, hat sich als eine komplizierte Folge von Teilvorgängen erwiesen, an denen eine ganze Anzahl Fermente mitwirkt und bei denen die Phosphorsäure eine wichtige Rolle spielt. Auch unsere Kenntnisse vom Abbau der *Pektinstoffe,* vom Wesen der *Weinschönung* und von der Ursache mancher *Fehler und Krankheiten der Weine* haben sich wesentlich erweitert und vertieft. Selbst bei der chemischen Untersuchung des Weines, die im ganzen wohl als konservativ anzusehen ist, geht man heute neue Wege und beginnt, sich der Papierchromatographie, der Ionenaustauscher und anderer Verfahren zu bedienen, die *den Gang der Analyse abkürzen und ihre Ergebnisse zuverlässiger gestalten.* Es gab bisher kein modernes Handbuch, in dem all diese wichtigen Neuerungen berücksichtigt sind; das Erscheinen des Werkes von Prof. Dr. *Vogt,* der auf dem Gebiet der Weinforschung und der Weinanalyse ausserordentliche Kenntnisse und Erfahrungen besitzt, wird daher sowohl von allen *Weinfachleuten* als auch den *Lebensmittelchemikern* sehr begrüsst werden. Es bildet den wohlgelungenen Abschluss des grossangelegten dreibändigen «Handbuchs der Kellerwirtschaft», dessen zwei erste Bände (*Troost,* «Die Technologie des Weines», und *Schanderl,* «Die Mikrobiologie des Weines») weiten Kreisen schon unentbehrliche Helfer bei der täglichen Arbeit geworden sind.

Die Bankgeschäfte. Von *H. Bächler.* Zürich: *Verlag des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins* 1953. (118 Seiten.) Gebunden Fr. 8.30.

Mit den «Bankgeschäften» wird die Reihe der von der Schweizerischen Kommission für die Bankfachprüfung herausgegebenen Leitfäden würdig abgeschlossen. Mit seinem leichtverständlichen, von praktischen Erfahrungen getragenen Abriss erweist Direktor Bächler nicht nur den Prüfungskandidaten einen grossen Dienst, sondern auch all jenen, welche ihr Wissen von den Geschäften der Banken festigen oder erweitern wollen, d. h. den Bankfachleuten, den Anwälten, den Studenten usw. Der Verfasser hat es sehr gut verstanden, die rechtlichen, wirtschaftlichen, banktechnischen und sozialpolitischen Aspekte zu berücksichtigen. Die Gliederung des umfassenden Stoffgebietes (Beschaffung der eigenen und fremden Mittel, die aktiven Kreditgeschäfte und die Geschäfte des Dienstleistungsverkehrs) entspricht durchaus den praktischen Bedürfnissen, aber auch den betriebswissenschaftlichen Ansichten. Im übrigen beschränkt sich der neue Leitfaden nicht etwa darauf, Bekanntes in vorbildlicher Form darzubieten, er behandelt vielmehr auch jene neueren Sparten, welche heute im Vordergrund des Interesses stehen, so z. B. den internationalen Zahlungsverkehr, die Exportfinanzierung, den Kleinkredit usw. Dem Leser wird bei der Berechnung der Bankgeschäfte auch ein Bild von den verschiedenen Bankkonventionen vermittelt. Dem Verfasser ist es gelungen, all das in einem nicht zu umfangreichen Band unterzubringen, ein Verdienst, das ihm hoch anzurechnen ist.

«Sie und Er». — Die «Sie und Er» ist eine der beliebtesten Zeitschriften der Schweiz und erfreut sich eines sehr grossen Leserkreises. Sie entspricht vollauf den Bedürfnissen des modernen Menschen und bringt etwas Farbe und Unterhaltung in das eintönige und stets zur Hast gezwungene Menschendasein. Sie bietet Leben aus zweiter Hand, und mit ihrer Lupe beleuchtet sie uns alle Geschehnisse der Welt, der politischen sowie der sportlichen, wie auch der modischen und filmischen. Es ist die «Sie und Er», die uns das Comeback einer beliebten und vielgeprüften Sängerin meldet. Sie öffnet aber auch Tür und Tor fremder Länder, die für den grössten Teil der Leser verschlossen blieben. Tatsächlich bedeutet im Leben des Lesers diese Zeitschrift der rote Faden im grauen Tuch, den er nicht mehr missen möchte.

Werk, Februarhaft 1954. — Dem grossen, vielbeachteten Bau des *Flughofs Kloten-Zürich* ist im neuen «Werk»-Heft ein ausführlicher Bericht mit vielen Abbildungen und Plänen gewidmet, aus dem dieses für die Schweiz repräsentative Gebäude anschaulich ersteht. Ihm wird das vielleicht eleganteste Geschäftshaus der Welt, das berühmte Lever House in New York, Sitz eines grossen amerikanischen Seifenkonzerns, gegenübergestellt. Eine Ausstellung «Finnland baut» im Kunstmuseum von Helsinki gibt Anlass zu einem konzentrierten Überblick über finnisches Kunstschaffen, der zeigt, dass in Finnland nicht allein einer der bedeutendsten lebenden Architekten, Alvar Aalto, tätig ist, sondern im allgemeinen ein sehr hohes Niveau fortschrittlichen Architekturschaffens besteht. Eine andere Ausstellung, die gegenwärtige Gedächtnisschau für Carl Burckhardt in der Basler Kunsthalle, bietet gute Gelegenheit, auf diesen bedeutenden Plastiker hinzuweisen, der sich trotz seines frühen Todes (1923) immer deutlicher als einer der führenden modernen Schweizer Künstler abzeichnet. Der schöne, gut illustrierte Beitrag von Georg Schmidt hebt vor allem die Begegnung mit dem ebenfalls frühverstorbenen Maler Albert Müller hervor. Mit dem international beachteten neueren Schaffen des österreichischen Bildhauers Fritz Wotruba, der von 1939 bis 1945 in der Schweiz lebte, macht Werner Hofmann bekannt. Die reichhaltige Chronik bespricht Ausstellungen, Bücher, öffentliche Kunstpflege und Architektentagungen.

VIENT DE PARAITRE

Un vademecum de choix pour les touristes

L'Office national suisse du tourisme annonce la sortie d'un guide édité par ses soins et imprimé en langue allemande (des éditions en français et en anglais sont prévues) et dont le titre «La Suisse» est tout un programme, étendu aux paysages, à l'histoire, à l'art, à la culture et à la littérature du pays.

Une couverture souple abrite une riche documentation condensée en quelque 320 pages tirées sur papier bible. 300 reproductions très soignées de monuments, de demeures, de temples, d'églises et de musées, tirées en héliogravure, renforcent l'intérêt de cet ouvrage dont voici les chapitres: paysages de Suisse; l'art en Suisse; trésors artistiques; la littérature en Suisse alémanique, en Suisse romande, en Suisse italienne et au pays rhétoromanche, les quatre chapitres étant traités séparément. La culture et l'histoire de chaque canton sont présentées par des collaborateurs qualifiés et cette contribution offre un intérêt particulier. L'ouvrage, tiré sur les presses de l'Imprimerie Büchler & Co., à Berne, est en vente au prix de 16 francs.

L'Ecole suisse de ski a vingt ans

C'est en 1933, il y a vingt ans, que fut créée l'Ecole suisse de ski. Elle unifia les différentes techniques employées jusqu'alors dans l'enseignement du ski en une méthode simple et rationelle qui a fait ses preuves.

L'Association des Ecoles suisses de ski vient de marquer cet anniversaire en éditant une petite plaquette fort intéressante, préfacée par M. Joseph Escher, vice-président du Conseil fédéral et chef du Département des postes et chemins de fer. Organisées sur le même modèle, les écoles suisses de ski sont, actuellement, quatre-vingts et elles ont donné, au cours de ces vingt années d'activité, un total de plus de cinq millions de leçons.

Sous la direction de M. Christian Rubi, qui fut le fondateur de l'Association et l'un des pionniers de l'enseignement consciencieux et bien ordonné que nous connaissons, l'Ecole suisse de ski s'est constamment préoccupée d'améliorer les connaissances des jeunes instructeurs.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

FLAWA KAFFEE-Filter
sind reissfest
Für alle Kaffeemaschinen geeignet

Wegen Geschäftsaufgabe
zu verkaufen
(WALLISER KELLER, EMMENTHALERHOF, BERN, Neuengasse 17, Tel. 2 16 93)
grosser und kleiner **elektr. Küchenherd** mit kompletter Küchenbatterie, **Kaffeemaschinen „Egro"** (mit Dampf, heisses Wasser, Filter, Express und 2 Reservebehälter), **National-Registrierkassen** (4 Service, 8 Sparten), **verschiedene Grills, Tellerwärmer etc.** Alles in prima Zustand. Besichtigung bis Ende Februar im Betrieb.

Infolge Todesfall per sofort zu verkaufen, evtl. zu verpachten:
Restaurant u. Konditorei z. Blume
Teufen AR
Beste Geschäftslage beim Bahnhof Teufen. Evtl. für Baufachmann günstiges Umbauobjekt. – Anfragen erbeten an K. Hirs, Bankverwalter, Forchstrasse 5, Zürich 32, Telephon (051) 32 37 03.

OCCASION!
Gesucht wird ein elektrischer
Warmwasser-Boiler
zirka 200–300 l. Offert. sind zu richten an P. Erb, Hotel Krone. **Lichtensteig** (Toggenburg).

Sie verwenden Resinflex speziell für Innendekorationen: als Wandbelage, für Bepolsterungen in Theater, Kinos, Hotels und Restaurants, in Bahnen, Autocars und Autos.
Resinflex ist eines der besten bisher geschaffenen Kunstleder. Es ist beständig gegen Hitze, Säuren, Fette, Lösungsmittel, sowie gegen Sonnenbestrahlung, bleibt immer weich und plastisch, verallet nicht und seine Farbe verblasst nie.
Resinflex bietet Ihnen eine vielfältige Narbenauswahl in modernen Farbtönungen von pastellfarben bis dunkel und ist in leichter bis schwerer Qualität erhältlich.
Die einfache Verarbeitungsweise und die enorme Flexibilität des
RESINFLEX
Materials gibt Ihnen zudem die beste Gewähr für eine mühelose und erstklassige Verarbeitung durch Ihren Tapezierer oder Dekorateur.
Verlangen Sie bitte unsere Musterkollektion bei Ihrem Verarbeiter und prüfen Sie selbst an Hand dieser unsere vorteilhaften Lieferpreise.
stärker
haltbarer
widerstandsfähiger
beständiger
schöner
STORENSTOFF AG. AARAU
Feerstr. 16 / Tel. (064) 2 52 52

MAIZENA ist das Beste,
was ich in meiner langen Praxis
gefunden habe !
So urteilt der erfahrene Küchenchef Joseph Bannwart (Sommer: Kuranstalt Mammern; Winter: Kronenhof, Pontresina)
Er führt weiter aus: «Maizena übertrifft alles, auch Fécule und Mehl, die viel zu schwer sind und unmöglich etwas Feines geben können. Es ist hervorragend zum Binden und Strecken der Saucen, ausgezeichnet für Hollandaise, und meine Rahmsauce findet immer grossen Anklang. Da Maizena neutral ist, so ist es unentbehrlich für Crèmes, Pudding, Soufflés, etc. Auch für Pâtisserie ist Maizena wertvoll: es gibt einen leichteren und knusperigeren Teig und es können mit ihm Eier gespart werden.»
Neu
MAIZENA jetzt auch in praktischen **Grosspackungen zu 4 lbs (1,814 kg)** mit abnehmbarem Metalldeckel und weiter, leicht zugänglicher Oeffnung.
MAISPUDER
MAIZENA
Reg. Schutzmarke
Corn Products Co. Ltd., Kornhausbrücke 7, Zürich 31

ED92h
Überragende Waschleistung mit
Penti
dem modernen Seifenwaschmittel
HENKEL & CIE. A.G., BASEL
Abteilung Grosskonsumenten

Leistungsfähige Bettwarenfabrik verkauft je
100 neue Patentmatratzen
Matratzenschoner
Federkernmatratzen
in Ia Verarbeitung mit bekannter Schweizer Einlage.
Deckbetten
Pfulmen, Kissen
Offerten unter Chiffre B F 2239 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf und Verkauf von **Neu und Alt**
Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Inserieren bringt Gewinn

Zu verpachten in Zürich 1
neueres, gediegenes, sehr gut eingeführtes
Alkoholfreies Café-Restaurant
Notwendiges Kapital Fr. 100 000.— bis 200 000.–. Auskunft erhalten seriöse, fachlich gut ausgewiesene und kapitalkräftige Interessenten unter OFA 1196 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

COGNAC MARTELL
Agence générale : Pierre-Fred NAVAZZA, Genève

Wegen vorgerückten Alters des Besitzers
zu verkaufen
HOTEL
in schönster Lage des Berner Oberlandes. Komfortables, bestgebautes Haus. 125 Betten, alle mit fliessendem Kalt- und Warmwasser. 23 Zimmer mit anschliessendem Bad und WC. Grosser Saal, Halle, Salon, Glasveranda, Tanzbar etc. – Grosser Umschwung mit 3 Chalets. Sommer- und Wintersaison. Günstige Gelegenheit. – Offerten unter Chiffre Z V 2398 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU VERKAUFEN wegen Geschäftsaufgabe ab 30. März aus Gross-Tea-Room
Wirtschaftsmobiliar
ca. **100 Polsterstühle, Tische, Buffet** mit Kühlanlage, **1 Kaffeemaschine, Registrierkasse, elektr. Kochherd** mit Transformer 500/380 Volt. **Küchenbatterie, Telephon-Rundspruch** m. Lautsprechern, **Hotelsilber** usw. Besichtig. nach Vereinbarung. Tea-Room Rivoli, Uraniastr. 10, Zürich.

Schwache Nerven brauchen
Stärkung und **Belebung.** Die **KUR Nerven-Fortus** gegen **Funktionsstörungen, Gefühlskälte, Nerven-** und **Sexualschwäche.** Fortus regt das Temperament an. **KUR Fr. 26.–,** Mittelkur 10.40, Proben 5.20 und 2.10. Erhältlich bei ihrem **Apotheker und Drogisten,** wo nicht, Fortus-Versand, Postfach Zürich 1, Telephon 051 275067.

Auch Er schätzt Schuster-Teppiche!

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

NELKEN

per Dutzend Fr. 3.–; per 50 Stück Fr. 10.–.

Alle andern Blumen der Riviera zu den niedrigsten Tagespreisen, wie **Rosen, Tulpen, Osterglocken, Mimosa, Ginster, gemischte Sträusschen etc.**

Prompter Post-Express-Versand.

Kummer, Blumenhalle, Baden
Telephon (056) 2 76 71

Sternegg

Silberwarenfabrik Schaffhausen

Verkaufsbureau und Musterzimmer in Zürich:
EDUARD WIDMER, ZÜRICH 8
Mainaustrasse 31 Telephon (051) 34 72 36
oder im **Werk Schaffhausen**, Telephon (053 5 12 91

TEE

jetzt besonders günstig!

Verlangen Sie Offerte.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22 735

OCCASION EXCEPTIONNELLE
A VENDRE pour cause de santé

SUPERBE HOTEL

de 95 chambres, dont 50 avec bains – bâtiment et mobilier entièrement neufs. Cet hôtel très soigné et renommé, est situé sur la Côte d'Azur, en bordure de la mer, avec plage privée. Prix fr. français 92 millions. Pour tous renseignements et traiter, écrire sous chiffre F 2866 X à Publicitas **Genève.**

Formschöne und gediegene Polstermöbel und Matratzen
für Hotels und Restaurants

Unsere Vertreter werden Sie gerne beraten. Bezugsquelle durch
EMIL GROLLIMUND-MAERKI, GmbH., USTER (Zch.)
Polstermöbel- und Matratzenfabrik

Autom. Waagen
revidiert, mit Garantie, ab Fr. 250.—,
Aufschnittmaschinen
Nationalkassen
Elektrische Kaffeemühlen
verkauft Frau Sigg, Mühlegasse 12, **Zürich 1.**

Geschirr abwaschen

leicht gemacht
mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.

Neue

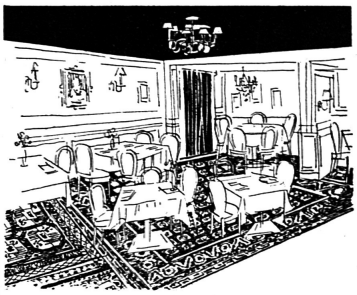
Wirtschafts-stühle

ab Fr. 16.–

über 200 Modelle
unzählige Referenzen
Immer mehr Wirte interessieren sich für Brunner-Wirtschaftsstühle!

BRUNNER - STÜHLE
Postfach Zürich-Wollishofen
Telephon (051) 45 39 12

WER
nicht inseriert wird vergessen!



Geelhaar-Bern interessant für das Restaurant

Was ist für Ihr Restaurant das Richtige? Ein Tournai-Läufer, Perser-Milieux oder -Galerien, ein rassiger Uni-Spannteppich? Ein gemusterter Restaurant-Teppich ist vielleicht weniger elegant, dafür im Gebrauch um so praktischer.

Sind Sie nächstens einmal in Bern, sehen Sie sich all die wundervollen Teppiche an und erst noch die rund 1000 Muster zählende Kollektion. Wir finden zusammen bestimmt die für Sie richtige Lösung.

Auf Wunsch besucht Sie aber auch einer unserer Mitarbeiter. Auch das ist ein Weg, zu zeigen wie vorteilhaft Geelhaar ist!

Seit 50 Jahren Hotellieferant!

Teppichhaus **Geelhaar** BERN

W. Geelhaar AG., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephon 2 21 44

Verkaufe
Bett-Couches
komplett mit Inhalt und Garantie zu
Fr. 265.–.
O. Locher, Thun, Baumgarten 10.

Kleineres, modernes, sehr schönes
Stadt-Hotel
ersten Ranges mit Restaurant und Bar, besonderer Umstände halber
günstig zu verkaufen.
Offerten unter Chiffre Z V 2379 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wenn Sie die Angebote vergleichen

dann kaufen Sie das von Ihnen gewünschte 4–5-Personenauto, zum Beispiel **den neuesten**

VW-Volkswagen

bei uns. — Denn bei uns erhalten Sie ihn zu

sehr kulanten Bedingungen, mit einer kleinen Anzahlung und mit monatlichen Raten schon von Fr. 125.— an.

Sie können bei uns auch zu verbilligten Preisen erfolgreich und schnell fahren lernen. Der neue VW hat hydraulische Bremsen, Synchrongetriebe und eine sehr schöne und bequeme Innenausstattung, mit eingebauter Heizung und Defroster.

Alle VW-Modelle, Personen- und Lieferautos, können wir Ihnen sofort liefern.

Es stehen Ihnen überdies in der ganzen Schweiz 100 VW-Vertreter mit einem schnellen und sorgfältigen Schmier-, Wasch- und Reparaturservice – zu Festpreisen – jederzeit zur Verfügung. **Schreiben oder telephonieren Sie uns** zu einer kostenlosen und genussreichen Probefahrt.

Franklin-Garage, Oerlikon-Zürich 11
Schaffhauserstrasse 344, Eingang Tramstrasse 2.
Telephon (051) 48 22 33/34.